GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA
CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY
ACCESSION NO 41300
CALL No. 901.095961/Pij
D.G.A. 79

JAVA IN THE 14TH CENTURY

NĀGARA-KĔRTĀGAMA

VOLUME I



A POET, V. PAGE V.

KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
TRANSLATION SERIES 4, 1

A1800

JAVA IN THE 14TH CENTURY

A STUDY IN CULTURAL HISTORY

THE NĀGARA-KĔRTĀGAMA BY *RAKAWI* PRAPAÑCA OF MAJAPAHIT, 1365 A.D.

Third edition, revised and enlarged by some contemporaneous texts, with notes, translations, commentaries and a glossary

by

THEODORE G. TH. PIGEAUD, PH. D. LEYDEN

ILLUSTRATED WITH DRAWINGS BY PROFESSOR TH. P. GALESTIN

PUBLICATION COMMISSIONED AND FINANCED BY
THE NETHERLANDS INSTITUTE FOR INTERNATIONAL CULTURAL RELATIONS

I

JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

901.095961
Pig





THE HAGUE - MARTINUS NIJHOFF - 1960

MUNSHI RAM MANOHAR LAL
Oriental & Foreign Book-Sellers,
P. B. 1165, Nai Sarak, DELHI-6.

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.
Acc. No. 41360
Date 1.7.64
Call No. 901.095.961 / Pig

Received from M/s Munshi Ram Manohar Lal, Delhi at 3.6.65 Rs 165/- only Re whole set (Vols - I-V.)

The complete work is in five volumes:

VOLUME I
JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

VOLUME II
NOTES ON THE TEXTS AND THE TRANSLATIONS

VOLUME III
TRANSLATIONS

VOLUME IV
COMMENTARIES AND RECAPITULATION

VOLUME V
GLOSSARY, GENERAL INDEX

VOLUME I

TABLE OF CONTENTS

page

Preface IX

Introduction:
The Text of the Nāgara-Kĕrtāgama XI
The Minor Writings and the Charters XIII
The Transcription XIV

Nāgara-Kĕrtāgama text 1
Nāgara-Kĕrtāgama colophons 76

Minor Writings:
Nawanatya text 81
Rājapatiguṇḍala text 87
Purwādigama preamble text 91
Praniti Rāja Kapa-kapa text 92

Charters:
Sarwadharma charter of 1269 A.D. found in Pĕnampihan, text 99
Decree Jaya Song, 1350 A.D. found in Bendosari, text . . 104
Ferry charter of 1358 A.D. found in Trawulan and Pĕlĕm, text 108
Batur charter found in Batur, text 113
Biluluk charters of 1366—1395 A.D. found in Biluluk, text 115
Rĕnĕk charter of 1379 A.D. found near Majapahit, text . . 118
Walaṇḍit charter of 1381—1405 A.D. found in Pĕnañjangan, text 120
Patapan charter of 1385 A.D. found in Trawulan, text . . 121
Karang Bogĕm charter of 1387 A.D. found in Trawulan, text 122
Katiḍen charter of 1392 A.D. found in Trawulan, text . . 123
Shela Maṇḍi charters of 1394—1396 A.D., text 124

Illustrations: drawings by Professor Galestin:
I. Frontispiece: drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Jawi: a poet, musing; in the background a Javanese gate II
II. A Javanese book written on palm-leaves, with wooden boards bound with a string XVI
III. A bird's-eye view of a Royal compound, with various gates and buildings, freely drawn after a Trawulan relief 77
IV. A view of the residence of an ecclesiastical gentleman of high rank, drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Tigawangi and other monuments of the same period 95
V. Three men of the common people carrying fruits and bamboo containers with liquor, suspended from carrying-poles, drawn after a relief of Caṇḍi Jawi 125

PREFACE

The panegyrical poem called Nāgara-Kĕrtāgama, written in honour of King Hayam Wuruk of the Eastern Javanese kingdom of Majapahit, is hereby for the first time published with an English translation. As it is a most important source of information on 14th century Javanese civilization the Directors of the *Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde* (Royal Institute of Ethnology) of The Hague have deserved well of scholars not conversant with the Dutch language by making this edition available. By providing funds for the publication the Netherlands Institute for International Cultural Relations has placed all students of things Javanese under an obligation. The present author is indebted to Professor de Josselin de Jong jr of Leyden for advice on the English idiom, and to Professor Galestin, also of Leyden, for providing drawings made after 14th century Javanese reliefs to serve as illustrations.

Leyden, 1960.

INTRODUCTION

I. *The Text of the Nāgara-Kĕrtāgama.*

The old-Javanese manuscript written on palm-leaves, now known as Codex Orientalis 5023 of the Legatum Warnerianum, Leyden University Library, was discovered on the 18th of November 1894 by Dr J. Brandes in the palace-compound of the Balinese King of Cakra Nĕgara, on the island of Lombok, one of the Lesser Sunda Islands to the east of Bali. By order of the Governor-General of the Netherlands East Indies, Dr Brandes, then Government linguist, was attached to the staff of the military forces engaged in the Lombok war, with a view to preserve from destruction all objects of cultural interest to be found, especially manuscripts. At that time it was already a well-known fact that the best manuscripts of Old Javanese, i.e. pre-Muslim, literature are to be found in the libraries of the Balinese Kings, nobles and priests who adhere to their peculiar form of Javanistic Hinduism, whereas the majority of the Javanese turned Muslim in the 15th and 16th centuries and subsequently forgot most of their ancient arts and letters. The discovery of the Nāgara-Kĕrtāgama manuscript was a fair reward of Dr Brandes' efforts.

Codex 5023 includes yet some more Old Javanese texts as well. The Lubdhaka kakawin and the Kuñjarakarṇa kakawin are of considerable interest.

In 1902 Dr Brandes published the Nāgara-Kĕrtāgama text in the *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 54. Perhaps the delay in publishing so valuable a text was partly caused by the expected discovery of yet another manuscript of the Nāgara-Kĕrtāgama in the collections at Batavia (Djakarta) and at Leyden, which were enriched at that time by many new acquisitions. But neither then nor at any later period has another manuscript of the Nāgara-Kĕrtāgama been discovered. Codex 5023 is unique.

It is worth mentioning that the Nāgara-Kĕrtāgama text of codex 5023 has drawn the attention of a Balinese reader. He was especially interested in those passages where the island of Bali is mentioned and

in the description of a Court festival in Majapahit. He added short notes in the margins of the leaves that contain those passages, apparently in order to enable him to find them again. Probably the preservation of the 14th century Nāgara-Kĕrtāgama text in the 18th century Cakra Nĕgara palace library was due to the Balinese nobility's interest in texts referring to the age-old connection between the Majapahit and the Bali Royal Courts.

Dr Brandes caused the Nāgara-Kĕrtāgama text to be printed in Balinese characters as nearly as possible in conformity to the original manuscript. He did not supply a translation or a commentary. Dr Brandes found the name Nāgara-Kĕrtāgama in Cod. Or. 5023 in a Balinese scribe's colophon appended to the text. He took it for the true name of the poem, and so it has been called by scholars ever since. However, the Javanese author who lived in the 14th century at the Majapahit Court probably called his poem *Deça-Warṇana* (Desha-Warṇana), Description of the Country.

Professor Kern, of Leyden, then, in his old age, shouldered the heavy task of studying the Nāgara-Kĕrtāgama text in order to provide a translation and a commentary. As his work advanced he published, from 1903 to 1914, canto after canto in romanized transcription, with a translation and a commentary in Dutch. The first cantos appeared in *De Indische Gids*, the following in the *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, both at The Hague. In 1917/'18 these translations were combined to produce the first complete edition of the text, published in the *Verspreide Geschriften* (Collected Works) of Professor Kern, vol. VII and VIII, under the title: *Het Oud-Javaansche Lofdicht Nāgarakṛtāgama van Prapañca, 1365 A.D.*

Unlike Dr Brandes' edition, in Professor Kern's book the transcribed text has been subjected to editing. Professor Kern made many emendations in order to re-establish the original text as written by the author. These emendations are not always clearly indicated in notes. Thus the transcribed text does not faithfully reproduce the text of codex 5023.

After publishing Professor Kern's Collected Works, the Directors of the Royal Institute thought fit to offer a separate edition of the Nāgara-Kĕrtāgama to the public. In 1919 Professor Krom, of Leyden, was found willing to take care of this edition. With the whole-hearted approval of the Directors he availed himself of the opportunity to append in the form of notes everything he thought of use for the better understanding of the text. These appendices, divided into (*a*) notes on the text and (*b*) explanatory notes, considerably enhanced the value

of the reprint of Professor Kern's translation. Professor Krom's work may justly be considered as a second, revised and enlarged edition.

In the notes on the text, Krom, continuing the work of Kern, indicated with the utmost accuracy wherever he found the text of codex 5023 needed emendation, especially in connexion with the metre. In the explanatory notes he inserted many emendations proposed by himself and other scholars.

Professor Krom's edition, with its appendices, was not an easy book to handle. Nevertheless it has been in use since 1919. In the course of time several scholars proposed emendations and new translations. The Notes (*Aanteekeningen op de Nāgarakṛtāgama, Bijdragen K. Instituut, 80, 1924*) of the Javanese scholar Professor *Raden Mas Ngabehi* Dr Poerbatjaraka are most valuable in this respect. It gave a great deal of trouble and it took much time, though, to consult them continually when studying the text.

In 1948 the Directors of the Royal Institute entrusted the present author with the preparation of a completely new edition of the Nāgara-Kĕrtāgama, Professor Krom's book being out of print. He has found it the best plan to reproduce the text of codex 5023, till now the only available text, in a faithful transcription. The emendations, proposed by his predecessors and by himself, are relegated to the *Notes on the Text and the Translations* in Vol. II. In this way it will be easier than before to form a correct idea of the quality of the text and to compare the proposed emendations and translations as to their respective merits.

II. *The Minor Writings and the Charters.*

The present edition contains some smaller Javanese texts and several charters contemporaneous with the Nāgara-Kĕrtāgama, most of them now for the first time translated and annotated. They have been chosen for their usefulness in providing explanations of technical terms of law and religion found in the major poem. The present author regrets that limitations of space did not allow him to increase the number of these smaller writing and charters. The codices of the Leyden University Library, and the books by other authors which contain these texts are indicated in the *Notes on the Texts and the Translations* in the second volume of the present edition.

Moreover, in the fourth volume, following the commentaries on the Nāgara-Kĕrtāgama, the minor writings and the charters, several chap-

ters containing general discussions of subjects of cultural interest of the Majapahit period, mainly sociological, have been added as a recapitulation of results. History and archeology have profited already by the thorough discussions by Kern, Krom and others of the Nāgara-Kĕrtāgama passages that are of importance in these respects. The results of those discussions are common property of historians and archeologists. It is hoped that the present Nāgara-Kĕrtāgama edition with its appendices may be found to contain some new facts that should be of special interest to students of sociology and cultural anthropology.

III. *The Transcription.*

The system used for transcribing the Balinese characters of the Nāgara-Kĕrtāgama manuscript is the usual one, introduced by Professor Kern. Keeping as close as possible to the orthography of codex 5023, the present author has *not* followed Kern's example in intercalating an *ĕ* in all those cases where the metre seemed to require it, between consonants that are written as ligatures in the original, nor in substituting *dh* for *ḍ* to be in accordance with Sanskrit orthography. On the other hand the *kh* is transcribed faithfully every time it is used in the manuscript. Both Brandes and Kern have neglected the *kh*.

The Javanese *wigñan*, the Balinese *bisah* at the end of a syllable is transcribed as *ḥ*. The vocalic *ḷ* and *ṛ* always are transcribed as *ḷ* and *ṛ*. (Kern substitutes sometimes *lĕ* and *rĕ*, in other places *ĕl* and *ĕr*, according to the exigencies of the metre). The Javanese and Balinese *cĕcak* at the end of a syllable is transcribed as *ṅ*, the guttural nasal written as *akṣara* as *ṅ*, in accordance with the system of Dr de Casparis in his publications on Old Javanese charters (*Prasasti Indonesia*, Bandung 1950). In the *Translation* and the *Commentaries*, however, common *ng* is used. In the *Glossary* (vol. V) the standard transcription is *ṅ*.

The Javanese and Balinese *paten*, separating two *akṣaras*, is transcribed as /. Two consonants not separated by / in the transcription must be considered as forming a ligature in the manuscript. The end of a verse, in the manuscript indicated by a small sloping line and a *paten*, if necessary, is only marked by a comma in the transcription. The *pada*, marking the end of a stanza, is transcribed as a full stop. The place of the double *pada*, marking the end of a canto and the beginning of a new one, with another metre, is indicated in the transcription by a final dash.

Neither capitals nor punctuation have been used in the transcription, both being non-existant in the manuscript. The words are separated by space in the usual manner, though. Without this separation of words the transcription would have offered too singular an aspect. The cantos have been numbered and the name and scheme of the metre have been prefixed te each, according to the list in Professor Krom's edition.

The handwriting of the Nāgara-Kĕrtāgama copy in codex 5023 in the well-known Balinese Old Javanese script is sufficiently clear, but not handsome. Without any doubt the copy contains many mistakes, in the first place offences against the Indian metrics. The number of mistakes of this kind indicated by Kern and Krom is considerable. One is led to suppose that the scribe (or his predecessors) had no clear apprehension of the difference between short and long syllables in Indian prosody. Long vowels are frequently written in the following cases: at the end of a verse, if it is open, and in titles and names of persons of high rank, to show respect, and sometimes in syllables that are long by position. Just like the Javanese scribes of the 17th century, the Balinese mainly distinguished the Indian metres by counting the syllables in one verse, irrespective of their quantity. This is apparent, moreover, from the fact that the scribe (or one of his predecessors) in some cases failed to insert a double *pada*, indicating a change of the metre. This occurs where the verses of two consecutive cantos have (approximately) the same number of syllables. The difference of the metres apparently escaped the scribe's observation.

The scribe of codex 5023 (or one of his predecessors) uses aspirates (especially *jh* in *Majhapahit*, sometimes *kh*) and *n̤* instead of *n* in titles and names, to show respect. The authentic value of the *akṣaras* was forgotten. The Javanese scribes from the 18th century onward have made a rule of it to use aspirates in this fashion. They take the place of capitals to indicate names.

In addition to offences against Indian metrics and Sanskrit orthography, the scribe of codex 5023 made many more mistakes (or he transmitted mistakes made by his predecessors). The text shows many verses containing too few or too many syllables. In one instance a whole verse is missing. Several passages are incomprehensible, they must be corrupt. One is led to suppose that the scribe had a rather small understanding of the meaning of some parts of the text. This is apparent, moreover, from some cases of queer spelling and most unusual linking of words.

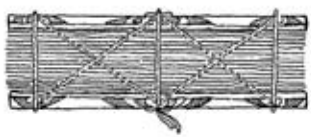
The scribe was not unaware of the deficiences of his work. In some

cases he left some space open for an *akṣara* in the text of his predecessor he could not read. In several instances he eliminated *akṣaras* he thought amiss by putting dots above and below them. The text shows some later interpolations of *akṣaras* that were inadvertently omitted in the first writing. The interpolated *akṣaras* are written under the line, accompanied by a reference-mark between the *akṣaras* concerned in the emendation.

All the scribe's interpolations and emendations are to be found in the transcription and the notes of the present edition.

As has been mentioned above, Kern and Krom have tried to reconstruct the original text of the Nāgara-Kĕrtāgama, as written by the author. Without any doubt the original text must have been more pure, both in respect of metrics and of orthography, than the text of codex 5023. It is debatable, however, whether it was without flaws. One may surmise that in the 14th century the Javanese literati's knowledge of Sanskrit grammar was not so thorough that they never erred. For that reason reconstructing the original text is to be considered a precarious enterprise. The present author has preferred, therefore, to transcribe faithfully the only text of the Nāgara-Kĕrtāgama that has been handed down to us, such as it is. He has thought it superfluous to take into account the edition of the text published by Brandes. That edition shows mistakes by which Kern occasionally was led astray.

The texts of the minor writings Nawanatya and Rājapatiguṇḍala that are appended to the present Nāgara-Kĕrtāgama edition have been transcribed from manuscripts of the Leyden University Library mentioned in the *Notes on the Texts and the Translation*. In the transcription the same rules as in the case of the major poem have been observed. On the other hand the texts of the other minor writings and the charters have been copied from former editions, also mentioned in the *Notes*. As a rule in their case the usual romanized orthography for Javanese texts has been retained.



A JAVANESE BOOK, V. PAGE V.

NĀGARA-KĔRTĀGAMA

TEXT

CHAPTER 1 - THE ROYAL FAMILY.

Canto 1.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏓
23 feet, jagaddhita.

(*92a*) awighnam āstu.

1. oṃ nāthāya namostu te stutiniṅ atpada ri pada bhaṭāra nityaça,
saŋ sūkṣmeŋ tlĕṅ iŋ samāḍi çiwa buddha (*92b*) sira sakala niṣkalātmakā,
saŋ çrī parwwatanātha nāthaniṅ anātha sira ta patiniŋ jagatpati,
saŋ hyaŋ niṅ hyaṅ iniṣty acintyaniṅ acintya hanā waya tmaḥnireŋ
[jagat.

2. byāpi byāpaka sarwwatatwagata nirguṇa sira riṅ apakṣa weṣṇawa,
riṅ yogīçwara poruṣeŋ kapila jambhala sakala sirān/ hyaṅ iŋ ḍana,
çrī wāgindra sirān hyaṅ iŋ sakalaçāstra manasija sireŋ smarāgama,
riŋ wighnotsarana prayoga yamarāja sira makapalaŋ jagaddita.

3. nāhan don iṅ umastutī padanirāhyun umikĕta kate nareçwara,
saŋ çrī nātha ri wilwatikta haji rājasanagara wiçeṣa bhūpāti,
sākṣat/ janma bhaṭāra nātha siran aṅhilaṅakĕn i kalaṅkaniŋ prajā,
hĕntyaŋ bhūmi jawātibhakti manukūla tumuluy i tkeŋ digantara.

4. riŋ çāka rttu çarena rakwa ri wijil/ nṛpati tlas inastwakĕn/ prabhū,
an/ garbbheçwara nātha riŋ kawuripan/ wihaganiran amānuṣādbhūta,
linḍuṅ bhūmi ktug hudan hawu gĕṛḥ kilat awiltan iŋ nabhastala,
guntur ttaŋ himawān/ ri kāmpud ananaŋ kujana kuhaka māti
[tanpagap.

5. nāhan/ hiṅanirān bhaṭāra girinātha sakala matmaḥ prabhūttama,
na lwir sādĕgirekanaŋ sayawabhūmi cawa tluk umungku (*93a*) l ādara,
wipra kṣatriya waiçya çūdra catur açrama sama nipuṇeŋ samāhitā,
hĕntyaŋ dūrjjana maryyābuddi kala kewala matakut i wiryya saŋ
[prabhū.

Canto 2.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ –
21 feet, sragdharā.

1. ndan/ saŋ çrī rājapatni prakaçita sira mātāmahā çri narendra,
saŋ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhagawati catraniñ rāt/ wiçeṣa,
utsāheŋ yoga buddasmaraṇa ginĕñirān/ cīwari wṛddamuṇḍi,
riŋ çāka dṛṣṭi sāptāruṇa kalahanirān/ mokta muŋsir kabuddan.

2. ryyantuk/ çrī rājapatnī jinapada kawkas/ duḥkitañ rāt byamoha,
ryyādĕg/ çrī nātha muṅgwiŋ majhapahit umuluy/ tuṣṭa maṅgōŋ
[kabhaktin,
reṇa çrī nātha saŋ çrī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅgwiŋ rājyerikaŋ jīwanapura sira tāmwaŋmwañ i çrī narendra.

Canto 3.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ –
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. tĕkwan bhakti sirān makebu ri sira çrī rājapatniçwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masaŋskāre dagan saŋ pjaḥ,
tan saḥ çrī kṛtawarddaneçwara pitā de çrī narendrāḍipa,
sedampatyapagĕḥ sireŋ sugatamārggaṅde sukhaniŋ jagat.

2. ndan/ çrī bhūpati saŋ pitā nṛpati muṅgwiŋ siñhasāryy apagĕh,
sākṣāt/ hyaŋ wawa ratnasambhawa sirān māṅgĕḥ parārttaŋ ja
[(93*b*)gat,
ḍirotsāha sire kadṛddyanikanaŋ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅgĕgwani karyya sahana kāḍyakṣātidakṣeŋ naya.

Canto 4.

Metre: ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ –
18 feet, mahāmālikā.

1. muwah ibu haji saŋ narendrānujā de hajiŋ jiwana,
prakaçita haji rājadewī mahārājasānindita,
sira ta siniwi riŋ dāha nopameŋ pariŋ sadguṇa,
samasa kalawan hajiŋ jiwana lwir sudewyāpaliḥ.

2. priya haji saṅ umuṅgwiṇ wĕṅkĕr baṅun hyaṅ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṇ paramajñottama,
samasama kalawan/ nṛpati siṁhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iṇ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑
13 feet, praharṣiṇī.

1. wwantĕn tāri haji ri wilwatikta rājñi,
saṇ muṅgwiṇ lasĕm anuraga riṇ kahaywan,
putrī çrī narapati riṇ dahā prakāça,
saṇ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.

2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuṅsu,
rājñī muṅgwiṇ pajaṅ anopameṇ raras rūm,
putrī çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sākṣāt anuja tkapniraṇ narendrā.

Canto 6.

Metre: – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
saṇ nātheṇ matahun/ priya nṛpati saṇ rājyeṇ lasĕm/ suçrama
saṇ çrī rājasa wardḍana prakaçiteṇ rūpā (*94a*) ḍi wijñeṇ naya,
tan pendaḥ smarapiṅgalā patĕmu saṇ nāthenaḷm niṇ jagat.

2. saṇ nātheṇ paguhan/ priya nṛpati saṇ rājī pratiṣṭe pajaṇ,
kyātī çrī nṛpa siṁhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagĕḥ,
açry āwarṇṇa sanatkumāra saha dewiḍā papaṅgiḥnira,
bhaktī jöṇ haji māsih awwaṅ anak aṅde tuṣṭani nāgara.

Canto 2.

Metre: – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – ⏑ ⏑ –
21 feet, sragdharā.

1. ndan/ saŋ çrī rājapatni prakaçita sira mātāmahā çri narendra,
saŋ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhagawati catraniñ rāt/ wiçeṣa,
utsāheŋ yoga buddasmaraṇa ginĕñirān/ ciwari wṛddamuṇḍi,
riŋ çāka dṛṣṭi sāptāruṇa kalahanirān/ mokta muŋsir kkabuddan.

2. ryyantuk/ çrī rājapatnī jinapada kawkas/ duḥkitaṅ rāt byamoha,
ryyādĕg/ çrī nātha muṅgwiŋ majhapahit umuluy/ tuṣṭa maṅgöŋ
[kabhaktin,
reṇa çrī nātha saŋ çrī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅgwiŋ rājyerikaŋ jīwanapura sira tāmwaŋmwaṅ i çrī narendra.

Canto 3.

Metre: – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. tĕkwan bhakti sirān makebu ri sira çrī rājapatniçwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masaŋskāre dagan saŋ pjaḥ,
tan saḥ çrī kṛtawarddaneçwara pitā de çrī narendrādipa,
sedampatyapagĕḥ sireŋ sugatamārggaṅde sukhaniŋ jagat.

2. ndan/ çrī bhūpati saŋ pitā nṛpati muṅgwiŋ siṅhasāryy apagĕh,
sākṣāt/ hyaŋ wawa ratnasambhawa sirān māṅgĕḥ parārttaŋ ja
[(93*b*)gat,
ḍirotsāha sire kadṛddyanikanaŋ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅgĕgwani karyya sahana kāḍyakṣātidakṣeŋ naya.

Canto 4.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –
18 feet, mahāmālikā.

1. muwah ibu haji saŋ narendrānujā de hajiŋ jiwana,
prakaçita haji rājadewī mahārājasānindita,
sira ta siniwi riŋ dāha nopameŋ pariŋ sadguṇa,
samasa kalawan hajiŋ jiwana lwir sudewyāpaliḥ.

2. priya haji saṅ umuṅgwiŋ wĕṅkĕr baṅun hyaṅ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameŋ paramajñottama,
samasama kalawan/ nṛpati siṅhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iŋ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: – – – ᴗ ᴗ ᴗ ᴗ – – – ᴗ – ⏑
13 feet, praharṣiṇī.

1. wwantĕn tāri haji ri wilwatikta rājñi,
saŋ muṅgwiŋ lasĕm anuraga riŋ kahaywan,
putrī çrī narapati riŋ dahā prakāça,
saŋ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.

2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuṅsu,
rājñī muṅgwiŋ pajaṅ anopameŋ raras rūm,
putrī çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sākṣāt anuja tkapniraŋ narendrā.

Canto 6.

Metre: – – – ᴗ ᴗ ᴗ ᴗ ᴗ ᴗ – – – ᴗ – ᴗ ⏑
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
saŋ nātheŋ matahun/ priya nṛpati saŋ rājyeŋ lasĕm/ suçrama
saŋ çrī rājasa wardḍana prakaçiteŋ rūpā (*94a*) ḍi wijñeŋ naya,
tan pendaḥ smarapiṅgalā patĕmu saŋ nāthenaḥm niŋ jagat.

2. saŋ nātheŋ paguhan/ priya nṛpati saŋ rājī pratiṣṭe pajaŋ,
kyātī çrī nṛpa siṅhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagĕḥ,
açry āwarṇna sanatkumāra saha dewiḍā papaṅgiḥnira,
bhaktī jöŋ haji māsih awwaṅ anak aṅde tuṣṭani nāgara.

3. tĕkwan/ wṛddyawke narendrā saŋ umuṅgwiŋ wirabhūmy aṇḍiri,
saŋ çrī nāgarawardḍani pratīta rājñī kānyakānopama,
ndan/ rantĕn/ haji rāja ratwiŋ mataram/ lwir hyaŋ kumārānurun,
saŋ çrī wikramawardḍaneçwara paniṅkaḥ çrī narendrāḍipa.

4. wuṅsu çrī nṛpati pajaŋ siniwi muŋgwi pawwanawwan/ purī,
rājñī çrī surawardḍanī nwamira wāla lwir hajĕŋ niŋ tulis,
sakweḥ çrī yaja [1] rāja sapaḍa madudwan nagarātuṅgalan,
ekhasthāna ri wilwatikta maṅisapwī saŋ narendrāḍipa.

Canto 7.

Metre: – – ⏑ –
23 feet, jagaddhita.

1. warṇṇan/ çrī naranātha kastawaniran dinakharasama digjaya [prabhū,
bhraṣṭaŋ çatru baṅun tamiçra sahane bhūwana rinawasan nareçwara,
tuṣṭā sajjana paṅajamam ikanaṅ kujana kumuda satya satwikā,
sthityaŋ ghrāma sabhūmy aweḥ ḍana baṅun/ jala hinaturakĕn/ ya [sakrama.

2. lwir saŋ hyaŋ ça- (*94b*) tamanyu maṅhudani rāt/ haji tumulak i [dūhkhaniŋ prajā,
lwir hyaŋ pitṛpati kaḍaṇḍaniṅ anāryya baruṇa ri katmwaniŋ ḍana,
lwir hyaŋ bāyu sirān tameŋ sakalaloka makaçaraṇa dūta nityaça,
lwir pṛthwi ri karakṣaniŋ pura katonanira kadi bhaṭāra candramā.

3. riŋ warṇṇakṛti kāmadewa sakalānurun umulat i rāmyaniŋ purī,
sakweḥ saŋ para putrikādika waḍū haji kadi pawibhajyaniŋ ratiḥ,
ndan saŋ çrī parameçwari swaduhitā nṛpati wijayarājasottama,
mukyāwarṇna susumnadewy anūpameŋ hayu tuhu sawawe [nareçwara.

4. tĕkwan/ wṛddi sirān/ pakānak i siraŋ nṛpati kusumawardḍanīçwarī,
rājī rājakumāryy anindya siniwi pura ri kabalan utameŋ raras,
saŋ çrī wikramawardḍanendra saniruktyanira paṅucapiŋ sanāgara,
sākṣāt/ dewata dewati siran atmwa hlam anukani twasiŋ jagat.

---

[1] corrected by the scribe: tua.

CHAPTER 2 - THE CAPITAL.

Canto 8.

Metre: – – – ᴗ ᴗ – ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ –
25 feet, a kind of atikṛti.

1. wārṇnan tiṅkah ikaŋ purādbhuta kuthanya bata baṅ umidĕr
[nmakandĕl aruhur,
kulwan/ ḍi dwura waktra maṅharpakan ḷbuh agĕṅ i tṅaḥ way
[edran adaḷm,
brāhmāsthāna matuṅgalan pathani budḍi jajar inapi kapwa sök
[caracara,
ṅkā (*95a*) toṅgwan para taṇḍa tan pgat aganti kumĕmit i
[karakṣaniŋ purasabhā.

2. lor ttaŋ gopura çobhitābhinawa kontĕn ika wsi rinūpakāparimitā,
wetan/ saṇḍiṅ ikārjja paṅguṅ aruhur/ patigan ika binajralepa
[maputiḥ,
kännaḥ lor kkidul i pkĕn/ rakĕt ikaŋ yaça wkasiṅ apañjaṅ
[adbhuta dahāt,
aṅkĕn/ caitra pahömaniŋ bala samūha kidūl ika catuspathāhyaṅ
[aha]p.

3. alwāgimbar ikaŋ waṅuntur an haturddiçi watañan ikāwitāna ri tṅaḥ,
lor ttaŋ weçma panaṅkilan/ para bhūjaṅga khimuta para mantry
[aliṅgih apupul,
wetan/ ṅgwan para çewa bodḍa mawiwāda mucap aji sahopakāra
[wki sök,
prāyaççitta ri kālaniṅ grahaṇa phalguṇa makaphala haywaniŋ
[sabhūwana.

4. kännaḥ wetan ikaŋ pahoman ajajar ttiga tiga ri tṅaḥ kaçaiwan
[aruhur,
ṅgwan saŋ wipra kidul paḍottama susun/ barat i natar ikābatur
[patawuran,
ṅgwan saŋ sogata lor susun tiga tikaŋ waṅunan i pucak ārjja
[mokirukiran,
kapwāñjraḥ racananya puspa pinaran/ nṛpati satata yan hanoma
[mapupul.

5. ṅkāneŋ jro kiduliŋ waṅuntur ahḷt/ palawaṅan ika (*95b*) na
[paçewan atathā,
weçmārjjājajar aṅhapit hawan aṅulwan i tṅah ika tañjuṅ aŋjrah
[askar,
ndaḥ kulwan/ mahḷt mūwaḥ kidul i paṅguṅ ika balay aneka
[medran i tpi,
ardḍālwā ri tṅaḥ natar nikana maṇḍapa pasatan açaṅkya lot
[mawurahan.

6. rī jronyeki muwaḥ paçewan akidul/ dudug aṅusi wijil kapiŋrwa
[ri daḷm,
tiṅkaḥnyeki tinumpatumpa mahḷt/ palawaṅan ikanaŋ sapaṇṭa
[tiniṅkaḥ,
kapwa wweçma subadḍa watwan ika len/ saka balabag usuknya
[tanpacacadan,
sök deniŋ bala hajy anaṅkil agilir/ makmit an umapekṣa wāra
[matutur.

Canto 9.

Metre: – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – – ⏑ – ⏑ –
21 feet, sragdharā.

1. nāhan lwirnyaŋ manaṅkil paṅalasan iṅaran/ kweḥnya tanpa pramāṇa,
tanpalwir nyū gaḍiŋ jaṅgala kaḍiri sḍaḥ paṅlaraṅ rājadewī,
waiçaṅkā wwaŋ panewwan/ kṛtapura sinlir mwaŋ jayeŋ praŋ
[jayāgöŋ,
aṅreyok kaywapu wwaŋ jalaḍi pasuruhan/ sāmajāḍi prakirṇna.

2. nāhan tāḍinya muṅgwiŋ wataṅan alunalun tan/ pgat lot maganti,
taṇḍa mwaŋ gusti wadwā haji muwah ikaṅ amwaŋ tuhan/ riŋ
[yawābāp,
mukyaŋ muṅgwiŋ wijil/ pi kalih aḍika bhayaṅkāryyapintāpu-
(*96a*) pul/ sök,
lor niŋ dwāre daḷm/ ṅgwanya kidul ika para kṣatriya mwaŋ
[bhūjaṅgā.

3. ṅkāneŋ bāyabya ri paççima miděr umāreŋ mṛtyūdeça yaçākweḥ,
sar sök de saŋ sumantryāmawa pinituha riŋ wirabhṛtyān panaṅkil,
anyat kannaḥ kidul/ pāntaran ika lawaṅan/ maṇḍapa mwaŋ
[gṛhākweḥ,
sar sök de bhṛtya sa çrī nṛpati ri paguhan nītyakālan paçewa.

4. ṅkāne jroniŋ wijil piŋ kalih aṛja natarnyāratālwātiçobha,
sök/ weçma mwaŋ witanābhinawa papupulan/ saŋ manaṅkil
[mareŋ jro,
wetan tekaŋ gṛhānopama waṅunan ikāçry aruhur sopacara,
ṅgwan/ çrī nāthan paweh çewa riṅ umarĕk umuṅgwiŋ
[witanāprameya.

Canto 10.

Metre: – – – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ –
18 feet, a kind of dhṛti.

1. warṇnan/ warṇna ni saŋ manaṅkil irikaŋ witānā satatā,
mantrī wṛdḍa parāryya len para pasaṅguhan/ sakapaṛk,
mwaŋ saŋ pañca ri wilwatikta mapagĕḥ dmuŋ kanuruhān,
tansaḥ raṅga tumĕṅguṅ uttama ni saŋ maṛk/ wki pnuḥ.

2. kweh niŋ weçapurī kamantryan iṅ amātya riŋ sanāgara,
doniŋ bhāṣa parāṇatiḥ pāra dmuŋ sakalan apupul,
aṅhiŋ saŋ juruniŋ watĕk/ paṅalasan/ mahĭñan apagöḥ,
pañcākwehnira mantry anindi- (96b) ta rumakṣa kāryya ri daḷm.

3. ndan/ saŋ kṣatriya len/ bhujaṅga ṛṣi wipra yapwan umaṛk,
ṅkāne hōbniṅ açokha muṅgwi hiriṅiŋ witānā maṅadĕg,
ḍarmmāḍyakṣa kaliḥ lawan/ saṅ upapatti sapta dulur,
saŋ tuhw āryya lkasnirān/ paṅaran āryya yukti satirun.

Canto 11.

Metre: – – – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ –
23 feet, jagaddhita.

1. nā lwir saŋ maṛk iŋ witāna pinake daḷm inapi rinaṅga çobhitā,
riŋ jro pūrwwa sake wijil/ pisan adoḥ piniṅit ikaṅ umañjiṅe daḷm,
ndan saŋ çrī nṛpati siṅhawarḍḍana kidul/ saha yugāla saputraputrīkā,
lor saŋ çrī kṛtawarḍḍaneçwara baṅun/ surapada tiga taŋ purāpupul.

2. sakweḥ niṅ gṛha nora tanpa çaka mokirukiran apnĕd/ winarṇnana, mwaṅ tekaṅ batur açmawiṣṭaka miraḷ wintuwtu pinik/ rinūpakā, ūjraḥ tekaṅ wijiliṅ kulāla pinakottamani hatĕp ikaṅ gṛhāḍikā, tañjuṅ keçara cāmpakādinikanaṅ kusuma caracarāñjraḥ hiṅ natār.

Canto 12.

Metre: – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. warṇnan tiṅkaḥ ikaṅ pikandĕl atathātūt kaṇṭaniṅ nāgara, wetan/ saṅ dwija çaiwa mukya sira ḍaṅhyaṅ brāḥmarājāḍikā, ṅkāneṅ dakṣiṇa bodḍa mukyaṅ anawuṅ saṅkā kaṇkannadī, kulwan/ kṣatriya mantri puṅgawa sa (*97a*) gotra çrī narendrāḍipa.

2. wetan dan mahḷt/ ḷbuḥ pura narendreṅ wĕṅkĕr atyādbhutā, sākṣāt indra lawan saci nṛpati lawan saṅ narendreṅ dahā, saṅ nātheṅ matahun/ narendra ri lasĕm/ muṅgwiṅ daḷm tan kasaḥ, kannaḷ dakṣiṇa tan madoḥ kamgĕtan/ saṅ nātha çobhāhaḷp.

3. ṇkāneṅ ūttara lor sakeṅ pkĕn agōṅ kuww ahaḷp/ çobhitā, saṅ sākṣāt ari de nareçwara ri wĕṅkĕr saṅ makuww āpagōh, satyāsiḥ ri narendrāḍīra nipuṇeṅ nityāpatiḥ riṅ dahā, kyatiṅ rāt/ mañaran/ bhaṭāra narapaty āṅde haḷp niṅ prajā.

4. wetan lor kuwu saṅ gajaḷmada patiḥ riṅ tiktawilwāḍikā, mantrī wīra wicakṣaṇeṅ naya matañgwan/ satya bhaktyaprabhū, wāgmī wāk padu sārjjawopasama dīhotsāha tan lālana, rāja ḍyakṣa rumakṣa ri sthiti narendrān cakrawarttiṅ jagat.

5. nda ṅkāne kidul iṅ purī kuwu kaḍarmmāḍyakṣan ardḍāhaḷp, wetan rakwa kaçaiwan ūttama kabodḍākulwan naçryātathā, tan warṇnan kuwu saṅ sumantry aḍikā len/ mwan saṅ para kṣatriyā, deniṅ kweḥnira bheda ri sakuwukuww āṅde haḷp niṅ purā.

6. lwir ccandrāruṇa tekanaṅ pura ri tikta çrī(*97b*)phalanopama, tejāṅgĕh nikanaṅ karaṅ sakuwukuww akweḥ madudwan haḷp, lwir ttārāgraha tekanaṅ nāgara çeṣannekha mukyaṅ dahā, mwaṅ nūṣāntara sarwwa maṇḍalitā rāṣṭrā ṇaçrayākweḥ maṛk.

CHAPTER 3 - TRIBUTARIES.

Canto 13.

Metre: – – – – – – – – – – – – – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑
20 feet, suwadanā.

1. lwir niŋ nūṣa pranūṣa pramukha sakahawat/ kṣoṇī ri malayu,
naŋ jāmbi muwaŋ palembaŋ karitaṅ i tēba len/ ḍarmmāçraya tumūt,
kaṇḍis kahwas manaṅkabwa ri siyak i ṛkān/ kāmpar mwaṅ i pane,
kāmpe harw āthawe maṇḍahiliṅ i tumihaŋ parllāk/ mwaṅ i barat.

2. hi lwas lāwan samudra muwaṅ i lamuri batan lāmpuŋ muwaŋ i barus,
yekāḍinyaŋ watēk/ bhūmi malayu satanaḥ kapwāmatēḥ anūt,
len tekaŋ nūṣa tañjuŋ nāgara ri kapuhas lawan ri katiṅān,
sāmpit/ mwaŋ kūṭaliṅga mwaṅ i kūṭawariṅin/ sambas mwaṅ i lawai.

Canto 14.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑
17 feet, pṛthwī.

1. kaḍaŋḍaṅan i laṇḍa len ri samḍaŋ tiṃ tan kasaḥ,
ri seḍu buruneŋ ri kalka saluḍuŋ ri solot/ pasir,
baritw i sawaku muwaḥ ri tabaluŋ ri tuñjuŋ kute,
lawan ri malano makapramukha ta ri tañjuŋpurī.

2. ikaŋ sakahawan pahaŋ pramukha taŋ hujuŋ medini,
ri jṅkasukha len ri saimwaṅ i kalantēn i triṅgano,
naçor pa- (98a)kamuwar ḍuṅun ri tumasīkḥ/ ri saŋhyaŋ hujuŋ,
klaŋ kēḍa jēre ri kañjap i nirān/ sanuṣa pupul.

3. sawetan ikanaŋ tanaḥ jawa muwaḥ ya warṇnanēn,
ri balli makamukya taŋ baḍahulu mwaṅ i lwāgajaḥ,
gurun makamukha sukun/ ri taliwaŋ ri ḍompo sapi,
ri saŋhyaṅ api bhīma çeran i hutan kaḍaly āpupul.

1. muwaḥ taṅ i gurun sanūṣa maṅaran ri lombok miraḥ,
lawan tikaṅ i sākṣak ādinīkalun/ kahajyan kabeḥ,
muwaḥ tanah i bāntayan pramukha bāntayan len/ luwuk,
tkeṅ uḍa makatrayāḍinikanaŋ sanūṣāpupul.

5. ikaŋ saka sanūṣanūṣa makhasar butun/ baṅgawī,
kunir ggaliyaṅ mwaṅ i salaya sūmba solot/ muar,
muwaḥ tikhaṅ i waṇḍan ambwan āthawā maloko wwanin,
ri seran i timūr makādiniṅ aṅeka nūṣātutur.

Canto 15.

Metre: ⏑ – – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –
17 feet, çikhariṇī.

1. nāhan/ lwir niŋ deçāntara kacaya de çrī narapatī,
tuhun/ taŋ syaṅkāyoḍyapura kimutaŋ ḍarmmānāgarī,
marūtma mwaŋ riŋ rājapura ṅuniweḥ siṅhanagarī,
ri cāmpa kāmbojānyat i yawana mitreka satatā.

2. kunaŋ tekaŋ nūṣa maḍura tatān ilwiŋ parapurī,
ri denyān tuṅgal/ mwaŋ yawaḍūraṇi rakwaikana daṅū,
samudra [1] naṅguŋ [2] bhūmi [3] kta ça- (*98b*) ka kalanya kaṛṅō,
tĕwēknyan ḍadyāpāntara sasiki tatwanya tan adoḥ.

3. huwus rabḍaŋ dwīpāntara sumiwi ri çrī narapati,
paḍāsthity awwat/ pāhuḍama wijil aṅkĕn/ pratimasa,
sake kotsāhan/ saŋ prabhū ri sakhahaywanyan iniwō,
bhūjaṅga mwaŋ mantrīnutus umahalot/patti satatā.

Canto 16.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
17 feet, wilāsinī.

1. krama nika saŋ bhūjaṅgan umareŋ digantara daṅū,
hinilahilān/ swakāryya jaga dona tan swaṅ alahā,
wnaṅ ika yan/ pakon/ nṛpati siŋ parāna ta kunaŋ,
magĕhakna çiwagama phalanya tan/panasara.

---

[1] scribe's note: *4*; [2] id.: *2*; [3] id.: *1*.

2. kunaṅ ika saŋ bhūjaṅga sugatabrateki kaṛṅö,
apituwin ajña hajya tan asiŋ[1] paranan tikā,
hinilahila sakulwan ikanaŋ tanaḷ jawa kabeḥ,
taya riṅ usāna bodḍa nara rakwa sambhawa tinūt.

3. tuhun ikanaŋ digantara sawetaniŋ yawaḍara,
i gurun i bāli mukya kawnaŋ parānaktikā,
samāyaniraŋ mahāmuni bharaḍa rakwa mapagëḥ,
lawan ikha saŋ munīndra kuturan/ prakāça kaṛṅö.

4. karaṅa ni saŋ bhūjaṅga tinitaḷ ri lakwa rasikha,
ikaṅ inutus maṅulwana ṅawetanakrama huwus,
saji saji niŋ lumakwakn i sājña saŋ narapatī,
sawiku sadā yan āṅujar aweḥ ṛsĕ- (*99a*) puiṅ umulat.

5. irika taṅ anyabhūmi sakhahĕmban iŋ yawapurī,
amatĕh i sājña saŋ nṛpati khapwa satya riṅ ulaḥ,
pituwi siṅ ājñalaṅghyana dinon/ wiçīrṇna sahana,
tkap ikanaŋ watĕk/ jaladi mantry aneka suyaça.

---

[1] scribe's interpolation: *sa*.

CHAPTER 4 - THE ROYAL PROGRESS.

Canto 17.

Metre: –
23 feet, jagaddhita.

1. sāmpun/ rabḍa pagĕḥnyadĕg/ nṛpati riṇ yawaḍaraṇi jayeṇ digantara,
ûkāne çrīphalatiktanāgara sirān/ siniwi mulahakĕn/ jagaḍḍitā,
kīrṇnaikaṇ yaça kīrtti ḍarmma ginaweniran anukhani budḍiniṇ para,
mantrī wīpra bhūjaṅga saṇ sama wineḥ wibhawa tumut akīrtti riṇ
[jagat.

2. göṇ niṇ wīryya wibhūti kagraha tkap/ nṛpati tuhutuhūttama prabhū,
līlā nora kasañçayāniran anamtami sukha sakaharṣaniṇ manaḥ,
kānyū siṇ rahajöṇ ri jaṅgala lawan/ ri khaḍiri pinilih sasambhawa,
astām taṇ kahañaṇ sakeṇ parapurā siṅ arja winawe daḷm purī.

3. salwāniṇ yawabhūmi tulya nagarī sasikhi ri paṅadĕg/ narāḍipā,
mewwiwwaṇ janadeça tulya kuwuniṇ bala maṅiḍĕr i khaṇṭaniṇ purī,
saṇ lwir niṇ paranuṣa tulya nika thāniwiṣaya pinahasukainaris,
lwir ūdyana tikaṇ wanādri sahananya jinajar hira tan panañçaya.

4. bāryyan/ māsa ri sāmpuniṇ çiçirikāla sira mahasahas macaṇkrama,
wwantĕn thāny a- (*99b*) ṅaran/ ri sima kiḍul i jalagiri mañawetan
[iṇ purā,
rāmyāpan/ papunnagyaniṇ jagat i kālaniṇ sawuṅ ika mogha tan pgat,
mwaṇ wewe pikatan/ ri caṇḍi lima lot paraparanira tuṣṭa lālana.

5. yan tan mañka mareṇ phalaḥ maṛk i jöṇ hyaṅ acalapati bhakti sādara,
pantĕs/ yan panulus ḍatĕṇ ri balitar mwaṅ i jimur i çilāhrit alñöṇ,
mukyaṇ polaman iṇ dahe kuwu ri liṅgamarabaṅun ika lanenusī,
yan/ riṇ jaṅgala lot sabhā nṛpati riṇ surabhaya manulus mare
[buwun.

6. riṅ çākākṣatisūryya saŋ prabhū mahas/ ri pajaṅ iniriṅ iŋ sanāgara,
riŋ çākāṅganagaryyamā sira mare lasĕm ahawan i tīraniŋ pasir,
ri dwārādripanendu paḷṅĕṅireŋ jaladi kidul atūt wanālaris,
ṅkāneŋ loḍaya len tĕtŏr i siḍĕman/ jinajahira laṅŏnya yenituŋ.

7. ndān/ riŋ çāka çaçaṅka nāga rawi bhadrapadamasa ri tāmbwaṅiŋ
[wulan,
saŋ çrī rājasanāgarān mahasahas/ ri lamajaṅ aṅituŋ sakhendriyan,
sakweh çrī yawarūja sapriya muwaḥ tumut i haji sabhṛtyawāhana,
mantrī taṇḍa sawilwatikta ṅuniweḥ wiku haji kawirājya manḍulur.

8. ṅkān tekiŋ maparab/ prapañca tumut aŋ- (*100a*) ḷṅĕṅ aṅiriṅ i jŏŋ
[nareçwara,
tan len/ saṅ kawi putra saṅ kawi samenaka dinulur anānmateŋ maṅŏ,
ḍarmmāḍyakṣa khasogatan/ sira tkap/ narapati sumiliḥ ri saŋ yayaḥ,
sakweḥ saŋ wiku bodḍa manjuru paḍāñatuturakhĕn ulahireŋ daṅū.

9. ndān tiṅkaḥ rakhawīn maṛk/ ri haji dug/ raray atutur açewa tan
[salaḥ,
pinriḥnye hati rakwa milwa saparā narapatin amalar kasanmatā,
ṅhiŋ tapwan/ wruh apet laṅŏ pisaniṅun/ tĕtĕsa maminta gīta riŋ
[karas,
nā hetunya kamārṇna deça sakamarggā ṅaranika riniñci tūt hawan.

10. tāmbeniŋ kahawan/ winārṇna ri japan/ kuṭi kuṭi hana caṇḍi sāk
[ṛbaḥ,
wetan taŋ tĕbu pāṇḍawan ri daluwaŋ babala muwaḥ hi kañci tan
[madoḥ,
len tekaŋ kuṭi rātnapaṅkaja muwaḥ kuṭi haji kūṭi paṅkajādulur,
pañjrak maṇḍala len/ ri poṅgiṅ i jiṅan/ kuwu hañār i samipaniṅ
[hawan.

11. prāpteŋ ḍarmma riŋ pañcaçāra tumuluy/ ḍatṅ i kapuluṅān sirāmgil,
ndān lampaḥ rakawin/ lumāryyāmgil iŋ waru ri hĕriṅ i tira tan
[madoḥ,
aṅgāṅgĕḥnya tkap/ bhaṭāra kuṭi riŋ suraya pagĕḥ mara cinārccakĕn,
ṅhiŋ rakwan kaslaŋ (*100b*) turuŋ mulih amogha matutur
[atisāmbhrameŋ maṅŏ.

Canto 18.

Metre: – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – – ⏑ –
21 feet, sragdharā.

1. yyańkat/ çrī nātha sakeŋ kapuluñan ikanaŋ rājabhṛtya ṅiriŋ sök,
salwāniŋ rājamārggāparimita hibkan/ syandanomwat matāmbak,
wwaŋ niŋ wwaŋ pekhaniŋ peka tka saha padātī haŗp/ mwaŋ ri
[wuntat,
dūdwaŋ wadwā ḍarāt/ sĕḥ girimisĕn amĕḍĕp/ mwaŋ gajāçwādi
[kīrṇṇa.

2. nistanyāçańkya taŋ syāndana mapawilañan deni cihnanya bheda,
tĕkwan lāmpaḥ nikāpaṇṭa tulis īka dudū ri saŋ mantrī samantri,
rakryan saŋ mantrī mukyāpatih i majhapahit/ saŋ praṇaleń
[kaḍatwan,
pintĕn/ māwan çata syandana pulupulutan teki ciḥnanya nekā.

3. saŋ çrī nātheŋ pajaŋ kweḥni rathanira paḍāciḥnaniŋ diwaça çrī,
ndān/ çrī nātheŋ lasĕm/ sök/ rathanira matulis/ nandaka çweta
[çobha,
saŋ çrī nātheŋ daha cihna sadahākusuma syandanābhrātulis mās,
mukyaŋ çrī jīwanendrāsakaṭa samasama cihna lobheŋ ǀwīḥ sök.

4. ndan saŋ çrī tiktawilwaprabhū sakaṭanirāçańkya cihnanya wilwā,
griṅsiŋ lobheŋ ǀwīḥ lāka paḍa tinulis iŋ mās kajaŋnyān rineńgā,
salwirniŋ puṅgawāmwat/ bini haji ṅuniweḥ .. çwarī çrī sudewī,
(*101a*) sakwehniŋ pekabhāryyā sakaṭa nika sinaŋ paṅharṇniŋ
[sapaṇṭa.

5. muṅgwiŋ wuntat/ ratha çrī nṛpati rinacanaŋ swarṇṇa rātna pradīpta,
anyāt/ lwirnyātawiŋ jampana sagala mawālwāhulap/ sōŋnya lumra,
kirṇṇeŋ wadwā ṅiriŋ jaṅgala kaḍiri sḍaḥ paŋlaraŋ sök marampak,
āstam tekaŋ bhayaŋkāryyamawamawa dudūŋ bhṛtya muṅgwiŋ
[gajāçwa.

6. ndaḥ prāpteŋ pañjuran/ muṅkur atiki lariniŋ syandaneñjiŋ
[marāryyan,
lampaḥniŋ khawy animpaṅ sumĕpĕr i sawuṅān/ maṅlawad/
[wanḍuwarggā,
liṅsiruniŋ sūryya maṅkat maṛṇi ri haliwat/ çrī narendrān lumampaḥ,
tūt mārggāmūrwwa çīghrān ḍatṅ ī watukiken/ ri matañjuŋ
[marāryyan.

7. deçāsimpar kkabodḍan kapaṛk i tpiniŋ mārggākaywanya poryyaŋ,
pratyekanye galuṅgaŋ muwah ikaṅ i baḍuŋ tan madoḥ mwaŋ
[baruŋbuŋ,
tan kāryyāṅer mmaṇik/ towi kawiçaya ri yānatrayāṅgĕḥnya meṅöt,
saŋ ḍarmmāḍyakṣa çighran/ sinĕgĕhan ika riŋ bhojanāpāna tuṣṭā.

8. sāmpun/ prāpte kulur mwaŋ bataṅ i gaṅan asĕm/ teki lampaḥ
[narendrā,
tistis/ hyaŋ sūryya pintĕn/ ghaṭita pitu siṃ kāmukhan saṅhub
[awrā,
skanḍāwāre tūaḥ niŋ harahara dinunuŋ çrī narendre kamantyan,
prāptāṅ wyāpāra (*101b*) sāmpun/ panaḍahira madum/ sthāna tekiŋ
[wwaṅ akweḥ.

Canto 19.

Metre: – – – ◡ – ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ – ◡ ◡ –
23 feet, jagaddhita.

1. eñjiŋ ryyaṅkatiraŋ narendrā ḍatṅ aṅhiněp i bhayalaṅö tigaŋ kuḷm,
saḥ saṅkerika taŋ kĕdu dawa rame janapada kahalintaṅan huwus,
riŋ lampĕs/ ri timĕs muwaḥ kuṭi ri pogara kahnū ḷbuḥ nika gnĕt,
mwaŋ riŋ maṇḍala hambulu traya tke ḍaḍap adulur ikaŋ rawālaris.

2. wwantĕn/ ḍarmmā kasogatan/ prakāçite madakaripura kastaweŋ
[laṅö,
sīmānugraha bhūpatī saṅ apatiḥ gajamada racaṇanyan ūttama,
yekānuŋ dinunuŋ nareçwara pasaṅgrahanira pineněd rinūpakā,
andondok mahawan/ rikaŋ trasuṅay andyus i capahan
[atīrthaçewana.

Canto 20.

Metre: – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – – – – ⏑

19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. prāptaŋ deça kasogatan/ sahana mawwat bhakta pāne hajī,
pratyekanya gapuk sadewi çiṣayeṅ içānabajrāpagēḥ,
gantĕn poḥ capahan kalampitan iŋ lumbaŋ len/ kuran we ptaŋ,
mwaŋ pañcar prasamāñça niŋ kuṭi muṅguḥ kapwa tāçraŋ mamaṛk.

2. milwaŋ deça ri tuṅgilis pabayĕman/ rowaŋnya nekāpupul,
reḥnyāñçe kuṭi rātnapaṅkaja hane caccan kabhūktyāpatēḥ,
nāhan ta pabalas/ kasogatan an aṅçāṅgēḥnya kuww āpagēḥ,
bhūkti- *(102a)* nyan pan akāryya kawwalu huwus tiṅkaḥnya ṅūnī
[daṅū.

Canto 21.

Metre: ⏑ – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑

17 feet, çikhariṇī.

1. byatītĕñjiŋ maṅkat/ caritan ikanaŋ deça kawahan,
riŋ lo paṇḍak raŋwakuniŋ i baleraḥ barubare,
ḍawōhan lāwan kapayĕman i tĕlpak/ ri baṛmi,
sapāṅ kaprāptan/ mwaŋ kasaduran anujwiŋ pawijuṅan.

2. juraŋ bobo runtiŋ mwaṅ i pasawahan teki kahnū,
muwaḥ prāpteŋ jalūḍi patalap ika mwaŋ ri paḍalī,
riṅ ārṇnon lawan paṅgulan i payaman/ len tĕpasana,
tkeŋ ṛmbaŋ prāpte kamirahan i piṅgir niṅ udadi.

Canto 22.

Metre: ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑

23 feet, a kind of wikṛti.

1. i ḍampar i patuñjuṅan/ nṛpati lālana mahawan i tīraniŋ pasir,
amūrwwa hnu tūt/ hnī ratāratā nika magnĕt timbah iŋ ratha,
arāryyan i samīpaniŋ talaga sĕḥ çarasija tarate paḍa skar,
juĕk mihat i posikiŋ makara riŋ wway ahniṅ i daḷmnya waspada.

2. ndatan wicaritan kalaṅwan ikanaṅ raṇu masurawayan lawan tasik,
riyaṅkatira saḥ ḍataṇ ri wḍi ri guntur asnĕt i samĭpaniṇ hawan,
kasogatan i bajrākāṅça ri talaḍwaja tlas apagĕḥ cinarccakĕn,
dulurnya ri patuñjuṅan/ kaslaṅ i bala turuṅ umuliḥ mareṇ kuṭi.

3. yatekha hinalintaṅan/ muwah amūrwwa matut alas i tīraniṇ pasir,
(*102b*) arāryyan irikaṇ palumbwan aburu kṣaṇa lumaris i liṅsiriṇ
[rawi,
bhawiṣya hilintaṅiṇ lwah i rabut/ lawaṅ anuju surud niṅ ampuhan,
luraḥ ri balater/ linakwanira lālana maměgil i tīraniṇ pasir.

4. riṅ eñjiṅ ahawan kunir basini sākṣaṇa ḍatṅ i saḍeṅ sirāmgil,
piraṇ wṅi kunĕṇ lawasnira jnĕk/ mamṅamṅ i sarampwan aṇjůŏṇ,
ri saḥnira wawaṇ tke kuṭa bacok/ narapatin awilāça riṇ pasir,
jnĕk lumihat iṇ karaṇ kinasut iṇ ryyak asirasirat aṅhirib/ jawuḥ.

5. Tuhun rakhawi tan mare kuṭa bacok/ dumadak anut i simpaṅiṅ
[hawan,
aṅūttara sake saḍeṇ mahawan iṇ baluṅ anuju ri tūmbu len habĕt,
muwaḥ ri galagaḥ ri tanpahiṅ aṅāntya mgil i ṛṇĕs apty anaṅkilā,
amoghā kapapag/ narendrā mahawan/ jayakṛta ri wanagriyālaris.

Canto 23.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
12 feet, waṃçasthā.

1. ri ḍoni bĕṇṭoṇ puruhan lawan bacĕk,
pakhis haji mwaṇ paḍaṅan/ scaṇ,
ri jāti gumlar kkawahān çilā bhaṅo,
aṅūttareṇ dewarame tke ḍukun.

2. muwaḥ lumāmpaḥ ḍatṅiṇ pakāmbaṅan,
rikā mgil/ saṇ prabhū sāksaṇān laku,
ḍataṇ taṅsil/ wwitaniṇ luraḥ ḍaya,
linakwan aglis/ ḍatṅiṇ juraṇ ḍaḷm.

3. ikaŋ wahan dug maṅalor sakeŋ tasik,
ri sandĕṅ andĕ nikha durggā- (*103a*) mā rupŏk,
lumud jawuḥ sĕngkanikān paḍāḷyŏ,
aneka taŋ syāndana sak/ siliḥ pagut.

Canto 24.

Metre: – – – – – – – – – – – – – – – ◡ ◡ ◡ ◡ ⏑
17 feet, çikhariṇī.

1. tuhun maglis/ dug/ ri palayaṅan awarṇnālayaṅ adoḥ,
ri bāṇkoŋ koṅaŋ taŋ parana mamgil/ çīghra lumaris,
paḍāmriḥ prāpta riŋ çaraṇa tikanaŋ wwaŋ maçaraṇa,
waneḥ çīghra prāpteŋ surabhaṣarabādneŋ wwaṅ aṅiriŋ.

2. siṛpniŋ ṅwai mandālaṅalaṅ i tkānyeṅ alaṅalaŋ,
ri caṇḍyān dĕguyaṇḍĕl/ sapi nika waneḥ puḥ bĕsur aṅel,
bhawīṣyāŋ yānā ṅūttara turayan aṅ deça kahawan,
paḍāçrwāṅkatnyāgyātakitāki tkā ri patukaṅan.

Canto 25.

Metre: – – – ◡ ◡ – – – ◡ ◡ – – – ◡ ◡ – – – ◡ ⏑
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. taṅeḥ yan caritan/ pratiṅkah ikanaŋ swabhṛtya mantry adulur,
warṇnan teki ḍataŋnire patukaṅan/ saŋ çrī narendrāpuphul,
ṅkāneŋ sāgaratīra kulwan ikanaŋ tālākṛp alwāratā,
lor parṇnaḥnya sakeŋ pakuwwan irikāṅgwan/ çrī narendrāmgil.

2. sakweḥ saŋ para mantry amaṅcanāgaromuṅgwiŋ pakuwwan kabeḥ,
mwaŋ saŋ ḍyakṣa pasaṅguhān/ rasika saŋ waṅçāḍirājomaṛk,
tansaḥ saṅ hupapatty anindita ḍaṅ āççāryyottarānopama,
çaiwāpaṅji mapāṅji sāntara widagḍeṅ āgama wruḥ kawī.

Canto 26.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
20 feet, a kind of kṛti.

1. ndān mūkya ḍipatīn pakuwwan apagöh saṅ āryya çūrāḍikāra,
sakweḷ niŋ jajahan/ sa (*103b*) ke patukaṅan/ sāmpun ḍataŋ tan
[masowe,
kapwāsraŋ mahaturhatur paḍā sinūṅan wastra buddinya tuṣṭā,
tuṣṭanyāṅdani tuṣṭa ri nṛpati santuṣṭan/ jnēk/ riŋ pakuwwan.

2. wwantēn/ rūpaka laryyalaryyan aṅnaḥ saṅke hujuŋnin samudra,
waiçmāneka kikis tinap natar ikālwāpiṇḍa nūṣan/ sakeŋ doḥ,
mārggānyeki linantaran/ lyēp awarṇnaṅguŋ katon denikaŋ ryyak,
kīrtti saṅ āryya towi pasnāhe prāptya saŋ çrī narendrā.

Canto 27.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
18 feet, a kind of dhṛti.

1. ṅkā çrī nātha marāṅlipur huyaṅ i tikṣṇaniŋ dinakara,
sākṣat dewata dewatin saha khasiḥnirāṭikaṭikān,
wwaŋ ri jro sawaṅ apsarin wahu sakeŋ wihāya madulur,
moktaŋ klesa hiḍēp nika mulat awarṇna tibra kawṅan.

2. tan tuṅgal/ tikanaŋ wilāça ginawe narendrākasukhan,
siŋ wastwāsuṅa tuṣṭacitta rikanaŋ pradeça winaṅun,
baryyan karaktan/ çramaçrama maweḷ jnēr niṅ umulat,
siṅgiḥ dewa maṅiṇḍarat/ juga sirān lumaṅlaṅ i jagat.

Canto 28.

Metre: ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
13 feet, a kind of atijagatī.

1. pira teki lawasnira ri patukaṅan,
para mantri ri bāli ri maḍura ḍataŋ,
ri balumbuṅ andēlan ika karuhun,
sayawakṣithi wetan umaṛk apuphul.

2. paḍa bhakty ahatur paḍa masirasi(*104a*)ran,
bawi meṣa kbo sapi hayam asu sĕk,
saha wāstra pinuṇḍut adultur/ hasusun,
manahiŋ mulat adbhuta kadi tan i rāt.

3. sakatĕmbay iṅ eñjaṅ atiki caritan,
naranātha sirādadar i bala kabeḥ,
milu salwir ikaŋ para khawi sinuṅān,
paḍa tuṣṭa ti para jana maṅaḷm.

Canto 29.

Metre: – – – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ –
19 feet, kind of atidhṛti.

1. ndan saŋ kawy aparab/ prapañca juga çokha tanari siwuhōn,
de saŋ kawy upapatti sogata mapañji kṛtayaça pjaḥ,
mitrāṅgĕh rasike kalaṅwan asih aṇḍulur atakitaki,
lagyāmulyani kīrtti pustaka tinumbas inapi tiṅṅōt.

2. cittaṅkwi rasikan katmwawarasāṅatĕramahasahās,
nyāma wruḥ ri parāṇaniŋ mahas akīrttya tilara kakawin,
ṅūnīn mātya jmaḥ muwaḥ sisip ikiŋ lara pinahalalu,
mātī pwā ḍatṅiṅhulun/ ḷwĕs aweḥ skĕl analahasī.

3. nāhan kāraṇaniŋ wawaŋ sah umareŋ kṭa milu rumuhun,
tal tuṅgal halalaŋ dawā ri pacaron/ kahawan i buṅatan,
prāpteŋ toya ruṅun/ walaṇḍiṅanujwī tarapas amgil,
eñjiŋ lāryy ahawan/ lmaḥ baṅ irikaŋ kṣaṇa ḍatṅ i kṭā.

Canto 30.

Metre: – – – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ –
17 feet, mandrākrāntā.

1. rintar saŋ çrī narapati n aṅulwan/ muwaḥ teki warṇṇan,
çīghra prāpteŋ kṭa pili- (*104b*) piliḥ pañca rātrin paṅantī,
sweccāmarṇṇa jalaniḍi n amaṅgiḥ muwaḥ laryyalaryyan,
ndātan dady ālupa riṅ anukhāne parāpan ginōŋ twas.

2. kwehniŋ mantri kṭa paḍā maṛk nāyya mājñā saṅ āryya,
wīrāpraṇāḍinikha milu saçewa bodḍopapatti,
mwaŋ sakweḷ niŋ jajahan aṅiriŋ sök/ ḍataŋ tan hinuṇḍaŋ,
kapwāwwat/ bhojana sahana tuṣṭān/ sinūṅan/ suwastra.

Canto 31.

Metre: ⏑ – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
17 feet, pṛthwī.

1. ri saḥnira sakeŋ kṭa mĕwĕh ikaŋ swabhṛtyāṅiriŋ,
baṅu hniṅ ikanaŋ hawan/ wki ḍataŋ ri sampora sök,
muwaḥ ri daḷman/ tke wawaru riŋ binor hop/ glisan,
gbaṅ kṛp i glam/ tke kalayu rājakāryyeniwō.

2. ikaŋ kalayu ḍarmma sīma sugatapratiṣṭāpagōḥ,
mahottama sujanma wanḍu haji saŋ ḍinarmmeŋ daṅū,
nimittan i pakāryya kāryya haji ḍarmmakāryyaḍikā,
prasidḍa mamgat sigīka wkas i suḷarmmenulaḥ.

3. ikaŋ widi widḍāna sakrama tlas/ gnĕp sāṅkĕpan,
makādyaṅ upabhoga bhojana haḷp nikānopama,
amātyagaṇa sāmyasaṅghya çagiri ḍataŋ riŋ sabhā,
mṛḍaṅga paḍahātri megĕliglan mahiṅan dinā.

4. narendrā ri huwusni kāryyanira seṣtāni twas ginōŋ,
asiŋ sakapaṛk/ (*105a*) pradeça pinaran ḍanondok ḍatēŋ,
piraŋ wni lawasnircrika parārttha maṅgōŋ sukha,
surūpa bini hajy ulīḥnira wiçeṣa kānyānulus.

5. ri saḥnira sakeŋ kalayw i kutugan kahĕnwālaris,
ri khĕbwan agĕṅ aglis eṅgal amgil/ ri kāmbaŋ rawī,
suḍarmma sugatapratiṣṭa racananya çobhah haḷp,
anūgraha nareçwarā saṅ apatih pu nālāḍikā.

6. haturhatur i saŋ patiḥ ḷwu haḷpnikāninditā,
byatīta panaḍah narendrā rikanaŋ prabhātocapēn,
unaṅkat ahawan/ ri halsēs i ba[1] raŋ ri pātuñjuṅan,
anūntēn i patĕntĕnan tarub i lesan asrwālaris.

---

[1] erroneous akṣara *roŋ* eliminated by scribe.

Canto 32.

Metre: – – ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ – ◡ – ◡ ◡ ◡ – ◡ ◡ ◡ ◡ – ◡ ⏓
22 feet, a kind of wikṛti.

1. çīghrān/ ḍatṅ i pajarakan/ pataŋ dina lawas narapatin amgil,
ṅkāneŋ haraharа kidul iŋ suḍarmma sugatāsana mukuwukuwu,
mantrī wiku haji karuhun saṅ āryya sujanottama paṛṅ umaṛk,
kapwāṅaturakĕn upabhogha bhojana wineḥ ḍana paḍākasukhan.

2. rīntar narapatin alaris/ wanāçrama ri sāgara ktaṅ usiṛn,
sĕṅkān/ hawanira maṅidul pakalyan i buluḥ kta kahaliwatan,
mwaŋ māṅḍala hikaṅ i gḍe samāntara ri sāgara kta kadunuŋ,
çobhābhinawa ri tṅah i wa- (*105b*) nāçri racananyan amulaṅunakĕn.

3. ndātan pijĕr umaṛk i jōn narendrā rakawin/ jnĕk aṅapi laṅō,
laṅlaŋ lalīta lali laleda lulwi lala menĕh akalis iṅ ulaḥ,
tamtām/ tan atutur i tutur nikan tut i tatāni saṅ atakitakī,
jañjān/ jumalajah i jajar ni bañjar ikanaŋ yaça cinaracarā.

4. prāpteŋ pathani ri tpiniŋ tpas/ tpus ikā tpuṅ atĕtĕl atōb,
seccā macamaca cacahanyan aṅracana bhāṣaracana kakawin,
kweḥniŋ yaça paḍa dinunam/ wilāpa dadakan/ saha parāb inamĕr,
pañcakṣara ri wkasan iŋ pralāpa sinamarsamār awtu laṅō.

5. bwat/ rāntĕn atulis atulis kathā patiga watw inasaban aruhur,
jraḥ nāgakusuma kusumanya riŋ natar i tīra nikha pinarigi,
andwaŋ karawira kayumās mnūr/ ocaracaranya saha kayu puriŋ,
mwaŋ nyū gaḍiṅ akuniṅ ahaṇḍap ahwah i padunyan amuhara laṅō.

6. tan ṅeḥ yadi caritan ikaŋ wānāçrama laṅōnyan asmu siluman,
tiṅkaḥnika ri daḷm i heŋ mahogra tkap iŋ yaça paḍā hinĕduk,
mwaŋ kweḥ parakaki ṅuniweḥ pareṇḍaṅ atuhāraray ahayu wagĕd,
moktaŋ mala kaluṣa mihat baṅun/ wihikan iŋ çiwapada sakala.

Canto 33.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
17 feet, narkuṭaka, rajanī.

1. (*106a*) nṛpati mahās/ riṅ açrama wawaŋ sinĕgĕḥ sgĕhan,
tkapira saŋ mahārṣi mapaliṅgiḥ açabda ṛsĕp,
asuṅ upabhoga salwir i bhinuktinire patapan,
nṛpati maḷs/ yathākrama riṅ arttha ḷwĕs kasukhan.

2. pañucapucapnirān/ gumuṇita rasaniŋ kawikun,
paḍa mawaraḥ ri sesini manaḥnira tan riṅṅöt,
wkasan acaṅkrama ḷiṅĕṅ asiŋ kalaṅön pinaran,
muhara ri tuṣṭa saŋ tapatapin/ lumihat kawūān.

3. ri huwusirāŋḷṅön majar i saŋ sutapān muliha,
ri wijilirālaris/ hlahla lumihat kawkas,
tapitapi siŋ rarānwam ahajöŋ paḍākāryy aṅaraŋ,
smara manurun mamañcana sireki hiḍĕpnyan akū.

Canto 34.

Metre: – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ –
14 feet, wasantatilakā.

1. yyantuk narendrā kari sūkṣaṅ açramorūk,
priŋnyā kuçābĕh abalut/ ri matālupā ken,
aṅgöŋ taṅis/ sĕṛh ikāyam alas nikājrit,
aluḥ tusiŋ tal aṅaḷḥ syu[1] ṅ ikān pasāmbat.

2. asṛt lari nṛpatin aglis apan tumāmpa,
kweḥniŋ yaçāṛja kamārggā tlas kalalwan,
çighrān ḍataŋ sira riṅ āryya sarātry aṅanti,
eñjiŋ maṅuttara bhawiṣya ḍataŋ ri gĕṇḍiŋ.

3. saŋ mantry amañcanāgarī karuhun/ saṅ āryya,
siṅhāḍilcāra ṅuniweḥ parā çaiwa bodḍa,
kapwā hatūr ttaḍah anindita sopacāra,
(*106b*) mās/ wastra nāma pamaḷs/ nṛpatin/ suke twas.

---

[1] erroneous akṣara *ki* eliminated by scribe.

4. arddālawas/ nṛpati tansah añanti māsa,
solaḥnireŋ sakuwukuww atikaŋ linolyan,
ryyaṅkātnirān hawan i loḥgaway iŋ sumaṇḍiŋ,
boraŋ bañör baṛmi tūt/ hnu ñūny añulwan.

Canto 35.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ ⏑
22 feet, a kind of ākṛti.

1. tuhun i ḍatön nire pasuruhan manimpaṅ aṅidul/ ri kāpāñaṅan,
anuluy atūt ḍamārgga madulur tikaŋ ratha ḍatĕŋ riṅ andoḥ wawaŋ,
muwah i kḍu plukh/ lawan i hambal antya nikaŋ pradeçenituŋ,
jhathiti ri siṅhāsāripura rājaḍarmma dinunuŋ narendrāmgil.

2. kunĕn ika saŋ prapañca kari kulwan iŋ pasuruhan pijĕr lālana,
kuṭi mañaran/ riṇḍarbaru ri bhuḥ pradeçanikanaŋ pradeça hujuŋ,
yata pinaran/ tinakwanakĕn añça punpunanikā ri saŋ sthāpakā,
likita tinonakĕn/ rasika supraçāsti winacāmañun/ waspada.

3. ikaṅ i hĕpit/ yathāswa salbak/ wukirnya wiṣayāñça saŋ hyaŋ kuṭi,
satñah i markkaman/ sawah i baluṅhura sawaḥ muwaḥ riŋ hujuŋ,
rasanikanaŋ praçāsti magawe hyuniṅ kawi madoha saṅkeŋ purā,
ri taya nikaŋ purākṛttha t-hĕr ddaridra musiraŋ kuṭiṇḍarbaru.

4. karaṇaniṅ açru maṅkat i huwusnirā mpu masgĕḥ bhawiṣyaŋ
[(107a) laris,
maluy i kaçewakan/ ḍatĕṅ i siṅhāsāri matutur manaṅkil/ maṛk,
nṛpati huwus mamuspa ri daḷm/ suḍarmma sakatuṣṭaniŋ twas ginöŋ,
hana ni kḍuŋ biru ri kaçurāṅgaṇān/ mwaṅ i buṛŋ laṅönyenituŋ.

Canto 36.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑
23 feet, açwalalita.

1. krama çubhakāla saḥnira ri siṅhāsāri maṅidul mare kagnĕṅan,
humaturakĕn kabhaktin i bhaṭāra ḍarmma sawatĕk/ watĕknira tumūt,
ḍana paribhoga bhojana dulurni puspanira sopacara mahalp,
saha wasanāwawan/ wataṅ apaṅruhun paḍaha garjjitaŋ ṅwaṅ umulat.

2. ri huwusirān pañarecana mijil/ ri heŋ pinupul iŋ balākrama maṛk,
para wiku çai sogata saṅ āryya nāligiḥ iniriŋ nirekhi tān adoḥ,
awicaritan/ sḍeŋni panaḍaḷ narendrā tumkāni seṣṭa ri hatī,
bala haji siŋ sasāmbhawa wineḥ suwastra magawe ṛsēpniŋ umulat.

Canto 37.

Metre: – – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ –
20 feet, a kind of kṛti.

1. warṇṇan/ pratiṅkaḥ ikanaŋ suḍarmma racananya tanpasiriñan,
dwārātiçobhiten saha mekale yawa ruhurnikāparimitā,
rī jro natar nikā tinumpatumpa tinatāŋ yaçar/jja ri tpi,
sök sarwwa puspa bakulārjja nāhi kusumādya warṇṇa (*107b*)
[silumun.

2. prāsāḍa muṅgwī tiaḥ asmū kādbhuta haḷp nikā hyaṅ aruhur,
lwir meru parwwata çiwapratiṣṭa çiwawimbha muṅgu ri daḷm,
sotan/ bhaṭāra girināthaputra pinakeṣṭi dewa sakala,
aṅgēḥnirān tuhatuhā narendrā khinabhaktyan i sabhūwana.

3. wwantēn/ kteka kidul iŋ suḍarmma ri daḷm/ pratiṣṭa katilar,
naŋ bhāpra gopura paḍāruhur kkasugatan/ bataŋ nikā daṅū,
rī jronya ḍaṅka turunan baturnya kari pūrwwa kulwan anaṇā,
ṅhiŋ pūrṇṇa saṅghyarikha len pamūjan atitaḥ batābaṅ aruhur.

4. naŋ lor batur ni turunanya çeṣani lmaḥnya sāmpun aratā,
jraḥ nāgapuspa tanēmanya len taṅ i natar mmasmy asalaga,
heŋ niŋ gupuntēn ikānaŋ pabhaktan aruhur lmaḥnya katilar,
alwā natārnya dukutēn/ hnūnya suktēn hibēk lumulumut.

5. lwir stry agriṅ aṅranēhi rāgi moḷm ikanaŋ cawintēn awnēs,
morāwra cāmara nikā kusut/ mapusēk oli lot kapawaṇan,
nyū danta lāgi lulurēn/ tapas nikā pucanya tan kram asamun,
moghālume sah i tapiḥnya taŋ çara gaḍiŋ tan āryyakusikan.

6. aṅṛs twasiṅ mihat i reḥ nikān taya makoṣaḍā- (*108a*) nya kawnaña,
ṅhiṅ çrī hayamwuruk inanti he[1] twa ni tuwuḥnya jiwana muwaḥ,
āpan sirāmupus i kottaman/ tama riṅ ūttamānukani rāt,
māsiḥ riṅ ātpada lanāwlas i manĕmu duḥkha dewa sakala.

7. warṇṇan/ muwaḥ lari nareçwareñjiṅ umareṅ suḍarmma ri kiḍal,
sāmpun manāmya ri bhatāra liṅsir anuluy/ ḍataṅ ri jajaghu,
sāmpun muwaḥ maṛk i saṅhyaṅ arcca jinawimbha sontĕn amgil,
cūjiṅ maluy/ musir i siṅhāsāri tan aḷḥ marāryyan i buṛṅ.

Canto 38.

Metre: – ◡ ◡ – ◡ – ◡ ◡ ◡ – ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡ ◡
17 feet, vaṃçapatrapatita.

1. rāmya nikā buṛ talaga mumbul alniṅ abhiru,
caṇḍi çilā minekala ri maḍya nika rinacanā,
sōk/ yaça muṅgwi piṅgir ikha len/ kuçuma caracara,
lot paraniṅ macaṅkrama lanāṇjnĕki riṅ umara.

2. tan wuwusĕn laṅō nikā tuhun narapati caritan,
tistisiṅ ārkka maṅkat ahawan/ tgatgal aruhur,
rāmya dukut nikātĕtĕl ataṇḍĕs akiris hahijo,
lwānya sasāgarānak aṅalun juraṅ ikha dinĕlō.

3. çrī naranātha lālana yayā rathanira malaris,
prāpta ri siṅhāsāri tumame wgilanira huwus,

---

[1] erroneous akṣara *ni* eliminated by scribe.

CHAPTER 5 - KINGS.

Canto 38.

Metre: – ᴗ ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ –
17 feet, waṃçapatrapatita.

ndan rakawī ywa mampir i siraŋ sugata muniwara,
sthāpaka rī suḍarmma tuwi go- (*108b*) tra sawala dunuṅĕn.

4. wṛḍḍa halintaṅ i çaçi sahāçra tuwuhira huwus,
sātya suçila sātkula kaḍaŋ haji suyaça,
pūrṇna tameŋ kriyā mara tan aṅkaḍara panāgara,
kyāti ri mpuṅku hūttama kaṣadpadanira satirūn.

5. çighra kahāṅçama ywa si wulatnira wawaṅ asgĕḥ,
ḍū lakhi bhāgya saṅ kawi saṅ amrih amaṛk i hajī,
saŋ wnaṅ açrayān masiha ri kadaṅ amlas aṛp,
māsku kadīŋ paṅipyan aparānta pasgĕha tĕmun.

6. ddon/ rakawin parāhyun atañā krama ni tuhatuhā,
çrī naranātha saŋ paḍā dinarmma satata pinaṛk,
mūkya bhaṭāra riŋ kagnĕṅan/ karuhuna wuwusĕn,
pūrwwakathannirān giripatiçwarasuta caritan.

Canto 39.

Metre: ᴗ – – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ –
12 feet, bhujaṃgaprayāta.

1. tuhun/ pādukha mpuṅkwi muṅguḥ sirojar,
uḍū diwya takwan/ rakawyāṅne twas,
mahotsāha siṅgiḥ khawi wṛḍḍa buḍḍi,
puriḥ niṅ kaçāstrajan aṅde stutīṅ rāt.

2. nda saŋtabya teki ṅhulun/ mājarosĕn,
maçûcyawway iŋ saptatirtthe çwacittā,
namās te girīndrāya sambaḥ ri saŋhyaŋ,
ndatan dadya kotpāta teki mpaçabda.

3. kṣamā taḥ manaḥ saṅ kawindrān/ rumĕṅwā,
ikaŋ wwaṅ ṛṅō sughyan akwcha nityā,
ndan aṅgĕgwa- (*109a*) ne jana saŋ wṛddha tekā,
pīliḥ nyūnaŋ sughyādikā tañ calāna.

Canto 40.

Metre: – – – – – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ – – – ⏑ –
21 feet, sragdharā.

1. ṅūnī çākābdi deçendu hana sira mahānātha yuddekawira,
sākṣat/ dewatmakāyonijatanaya tkap/ çrī girindraprakāça,
kāpwāṛs/ bhakti sakweḥ parājana sumiwī jōŋnirāttwaŋ tumuṅkul,
çrī raṅgāḥ rājasa kyāti ṅaranira jayeŋ çatru çūratidakṣa.

2. deçāgōŋ wetaniŋ pārbwata khawi pnuh iŋ sārwwabhogātirāmya,
kuww aṅgĕḥnyān kamantryan/ maṅaran i kutha rājenadĕḥ wwaŋ
[nikā bāp,
yekī ṅgwān/ çrī girīndrātmajan umulahakĕn ḍarmma maṅgōṅ
[kaçûran,
tūṣṭāniŋ sādu naṣṭāniṅ ahita ya ginōṅ sthityaniṅ rāt/ subhaktī.

3. rī çākābdī kṛtā çaṅkara sira tumke çrī narendrāŋ kaḍintĕn,
saŋ wīrānindita çrī kṛtajaya nipuṇeŋ çāstra tatwopadeça,
çighrālaḥ gōŋ bhayāmrīḥ malajĕṅ anusup ājaran/ pārçwaçūnya,
sakweḥniŋ bhṛtya mukyaŋ para pajurit asiŋ kāri riŋ rājya çīrṇna.

4. ryyālaḥ saŋ çrī narendreŋ kaḍiri girigirīn taŋ sabhūmī jawāṛs,
prāptānĕmbaḥ paḍa wwat/ sahanahana wijil niŋ swadeçān pasewā,
tuṅgal taŋ jaṅgala mwaŋ khaḍiri samasamāṅekanā (*109b*) thātiçantā,
ṅkān tĕmbeniṅ ḍapur mwaŋ kuwu juru tumameŋ sāmya māṅde
[sukheṅ rāt.

5. mańkin/ wṛdḍyāmĕwĕḥ taŋ prabhawa wībhawa riŋ çrī
[girīndrātmasūnu,
enak/ tāndĕl nikaŋ yāwaḍaraṇī sumiwī jöŋ nirān catraniṅ rāt,
rī çākāsyābḍi rudra krama kalahanirān mantuk iŋ swarggaloka,
kyātiṅ rāt/ saŋ dinārmma dwaya ri kagnańan/ ççewabodḍeḥ usāna.

Canto 41.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
24 feet, a kind of saṃskṛti.

1. bhaṭāra saṅ anūṣanātha wka de bhaṭāra sumiliḥ wiçeṣa siniwī,
lawasniran amukti riṅ rāt apagĕḥ tikaŋ sayawabhūmi bhakti matutur,
çākābḍi tilakādri çambhu kalahan/ bhaṭāra mulih iŋ
[girīndrābhawana,
sireki winańun/ praḍipa çimbha çobhita rikaŋ suḍarmma ri kiḍal.

2. bhaṭāra wiṣṇuwarddana kteka putranira saŋ gumanti siniwī,
bhaṭāra narasiṅhā rowańira tulya māḍawa sahāgrajāmagĕh i rāt,
sirāṅilańakĕn/ durātmaka manāma liṅgapati māhi çīrṇna sahanā,
aṛs sahananiŋ paraŋmūkha ri jöŋnireki tuhu dewamūrtti sakalā.

3. i çāka rasa parwwatenduma bhaṭāra wiṣṇwańabhiṣeka saŋ suta siwin,
samāsta parā sāmya riŋ kaḍiri jaṅgalomaṛkh amuspa riŋ purasabhā,
na- (*110a*) rendra kṛtanāgarekań abhiṣekanāma ri sirān huwus/
[prakaçitā,
pradeça kuṭarāja mańkin atiçobhitāńaran i siṅhāsāri nāgara.

4. çakābḍa kanawawānikṣithi bhaṭāra wiṣṇu mulih iŋ çūrālaya pjah,
ḍinarmma ta sire waleri çiwawimbha len/ sugatawimbha muṅgwiŋ
[jajaghu,
samāntara muwaḥ bhaṭāra narasiṅhāmūrtti sira mantuk iŋ surāpada,
hańār sira ḍinarmma de haji ri wĕṅkĕr ūttama çiwārcca muṅgwi
[kumitir.

5. khathākna muwaḥ narendrā kṛtanāgarāṅilańakĕn/ kaṭuṅka kujana,
manāma cayarāja çīrṇna rikanaŋ çakābḍa bhūjagoçaçakṣaya pjaḥ,
nagāsyabhawa çāka saŋ prabhū kumon dumona rikanaŋ tanaḥ ri
[malayū,
ḷwĕs mara bhayanya sańka ri khadewamūrttinira ńūni kālahan ikā.

Canto 42.

Metre: ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏓
23 feet, a kind of wikṛti.

1. çākābḍa yama çūnya sūryya diwaça nṛpati muwah amati durjjana,
ikaŋ mahiṣa raṅkah atyaya kaṭuṅkanikā pinaḷh iŋ sanāgara,
riṅ aṅgawiyanarkka çāka sira motusan kana ri bāli cūrṇnitan,
ndatan dwa kawnaŋ ratunya kahañaŋ tka i narendrā sakrama.

2. ṣamaṅkana nikaŋ digantara paḍāṅabhaya maṛk i jöŋ nareçwara,
ikaŋ sa- (*110b*) kahawat/ pahaŋ sakahawat malayu paḍā manuṅkul [ādara,
muwaḥ sakahawat gurun sakahawat/ bakulapura maṅaçrayomaṛk,
ndatan liṅēn i suṇḍa len/ maḍura pan satanah i yawa bhakti tan [salaḥ.

3. tuhun/ nṛpati tan/ pramāda luput iŋ mada makin atiyatna riŋ naya,
apan tētēs iŋ kewēhiŋ bhūwanarākṣaṇa gawayēn i kālaniŋ kalī,
nimittaniran aŋṛgēp/ samaya len/ brata mapagēh apākṣa sogata,
tumīrwa saṅ atītarāja riṅ usāna magēhakna wṛdḍiniŋ jagat.

Canto 43.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – – – ⏑ – – ⏑ ⏓
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. liŋ niŋ çāstra narendra pāṇḍawa rika dwāpāra ṅūni prabhū,
gogendu tri lawan/ çakābḍi diwaçanyāntuknireŋ swaḥpada,
ndaḥ sāntuknira tēmbayiŋ kali tkaŋ rāt/ mūrkka hārohara,
ṅhiŋ saŋ hyaŋ padabhijña ḍāraka rumakṣaŋ loka dewaprabhū.

2. nāhan hetu narendrā bhakti ri pada çri çakyasiṅhāsthiti,
yatnāgēgwan i pañcaçila kṛtasaskārābhiṣekākrama,
lumrā nāma jinābhiṣekānira saŋ çrī jñanabajreçwara,
tarkkā wyākaraṇaḍiçāstraṅ inaji çri nātha wijñānulus.

3. ndan/ ri wṛdḍanireki mātra rumgēp/ sarwwakriyāḍyātmikā,
mukyaŋ tantra su- (*111a*) bhuti rakwa tinṅöt kempēn/ rasanye hatī,
pūjā yoga samāḍi pinrihiran amriḥ sthityaniṅ rāt kabeḥ,
āstam/ taŋ gaṇacakra nitya madulu ḍdana eniwöhiŋ prajā.

4. tan/ wwantĕn kaṇnö khadi nṛpati sakweḥ sa[1] ṅatīta prabhū,
pūrṇṇeṅ ṣadguṇa çāstrawit/ nipuna riṅ tatwopadeçāgama,
ḍarmmeṣṭāpagĕh iṅ jinābrata mahotsāheṅ prayogakriya,
nālan hetuni tusni tusnira paḍaikaccatra dewaprabhū.

5. riṅ çākābḍi jakāryyana nṛpati mantuk/ riṅ jinaindrālaya,
saṅkai wruḷnira riṅ kriyāntara lawan/ sarwwopadeçāḍikā,
saṅ mokteṅ çiwabuddaloka talahan/ çrī nātha liṅ niṅ sarāt,
riṅke sthānanirān ḍinarmma çiwabuddāreca laḷḥ/ nottama.

6. lāwan/ riṅ sākgala pratiṣṭā jināwimbhātyānta riṅ çobhitā,
tkwan nārdḍanareçwari mwaṅ ika saṅ çrī bajradewy āpupul,
saṅ rowaṅnira wṛddi riṅ bhūwana tuṅgal/ riṅ kriyā mwaṅ bratā,
hyaṅ werocana locanā lwiriran ekārcca prakāçeṅ prajā.

Canto 44.

Metre: – ◦
20 feet, suwadanā.

1. tatkāla çrī narendrā kṛtanagara muliḥ riṅ budḍa bhawana,
trāsaṅ rāt/ duḥkha hārohara khadi maluyā reḥnyān kaliyuga,
wwantĕn/ sāma-(*111b*) ntarāja prakaçita jayakatwaṅ nāma kuhakā,
ṅkāneṅ bhūmī khaḍiryyāpti sumiliha wiçeṣāmriḥ khirakhira.

2. ṅūnī luṅhānira çrī kṛtajaya rikanaṅ çākābḍi manusa,
ājñā çrī parwwatāḍīndrasuta jayasabhaṅ aṅgantyana siwin,
riṅ çākāṣṭekanā çāstrajaya muwah umuṅgwiṅ bhūmi kaḍiri,
riṅ çākā trīṇisan/ çaṅkara haji jayakatwaṅ nātha wkasan.

3. sakweḥ niṅ nātha bhakti wkani wka bhaṭārādrīndratanaya,
āstam/ ri çrī narendra kṛtanagara tkeṅ nuṣāntara manūt,
maṅke pwe līne saṅ bhūpati haji jayakatwaṅ mūrkka wipathā,
kewĕḥ niṅ rāt/ rinakṣeṅ kali niyata hayunya tan dadi lanā.

---

[1] erroneous akṣara *ti* eliminated by scribe.

4. paṅdânî wruḷnireṇ çâstra paṅawaçani kotsâhan haji daṅû,
moghâ wwantĕn/ wka çrî nṛpati malahakhĕn/ çatrwâmahayu rât,
ndan mântwâṅgĕḷnira dyaḷ wijaya panlah iṅ rât/ mâstawa sira,
ârdḍa mwaṇ twaṇ tatar mmamṛpi haji jayakatwaṇ bhraṣṭa sahana.

Canto 45.

Metre: ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –
18 feet, a kind of dhṛti.

1. ri pjaḷ nṛpa jayakatwaṅ awa tikaṇ jagat alîlaṇ,
mâsa rûpa rawi çakâbḍa rika narâryya sira ratu,
siniwiṇ pura ri majhâpahit/ tanurâga jayaripu,
tinlaḷ nṛpa kṛtarâjasa jayawardḍana nṛpati.

2. satĕwĕk nṛpa kṛtarâ- (*112a*) jasa jayawardḍana siniwî,
sayawâkṣithi maluy âtutur atisâdaran umaṛk,
paḍa harṣajan umulat/ ri payugala nṛpati catur,
duhitâ nṛpa kṛtanâgara paḍa tulya surawaḍu.

Canto 46.

Metre: – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – – ⏑ ⏑ –
19 feet, çârdûlawikrîḍita.

1. ndan saṇ çrî parameçwarî tribhuwaṇâ namâgrajânindita,
tansaḷ dyaḷ duhitâ prakâçita mahâdewyânulus/ riṇ hajöṇ,
prâjñâ pâramitâkya saṇ makajayendrâ dewyânindyeṇ raras,
dyaḷ gâyatry anurâga wuṅsu pinakâdin/ râjapatnîṇ puri.

2. ndan rakwekin atmwamiṅtiga sirân/ wwaṇ sânak ârdḍapaṛ,
âpan rakwa bhaṭâra wiṣṇu mamisan/ parṇṇaḷnirân tan madoḥ,
lâwan/ çrî narasiṅhâmûrtti wka ri dyaḷ ḷmbu tal/ suçrama,
saṇ wîreṇ laga saṇ ḍinarmma ri miṛṅ bodḍapratiṣṭâpagöḥ.

Canto 47.

Metre: – – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ –
14 feet, vasantatilakā.

1. dyaḥ jmbu tal/ sira maputra ri saŋ narendrā,
na donnirān ṛsĕp amiṣtiga len supatrī,
na lwir paworuni pakuṛn haji saikacittā,
sājñānirājña kinabehan aweḥ sukeñ rāt.

2. riŋ çāka sapta jana sūryya narendrā warṇnān,
māstwākĕn ātmajanirān siniwīŋ kaḍintĕn,
çrīndreçwarībunira wira widagḍa wijña,
rājābhīṣeka jayanāgara tan hanoli.

3. riŋ çā- (*112b*) ka mātryaruṇa līnaniraŋ narendrā,
drāk pīnratiṣṭa [1] jinawimbha sireŋ purī jro,
antaḥpurā ywa panlaḥ rikanaŋ suḍarmma,
çaiwāpratiṣṭa sira teki muwaḥ ri simpiŋ.

Canto 48.

Metre: – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ – ᴗ –
22 feet, madraka.

1. ndaḥ kawkas narendrā jayanāgara prabhū ri tiktawilwanāgarī,
mwaŋ nṛpaputrīkāntĕnira maibu saŋ prawara rājapatny anupama,
saŋ rwa paḍotameŋ hayu bañun/ rwaniŋ ratin anorakĕn/ surawaḍu,
nātha ri jīwanāgrajanira nṛpe daha sira pamuñsu siniwī.

2. riŋ çakakalla mukti guṇa pākṣa rūpa maḍumāsa tapwa caritān,
çrī jayanāgara prabhūn umañkat añhilañakĕn musuḥ ri lamajaŋ,
bhraṣṭa pu namti sāk sakulagotra ri pajarakan/ kuṭanya kapugut,
wrinwrin aṛs tikaŋ jagat i kaprawiranira saŋ narendrā siniwī.

3. riŋ çakakāla windu çara sūryya saŋ nṛpati mantuk iŋ haripada,
çīghra sirān ḍinarmma ri daḷm purārccanira wiṣṇuwimbha parama,
len ri çilā ptak/ mwañ i bubāt paḍā pratima wiṣṇumūrtty anupama,
riŋ sukhalīla taŋ sugatawimbha çobhitan amoghasiḍḍi sakala.

---

[1] erroneous akṣara *ri* eliminated by scribe.

Canto 49.

Metre: ⏑ – – – ⏑ – – ⏑ – – ⏑ – ⏑
12 feet, bhujaṃgaprayāta.

1. tuhun/ riṅ çākābdendu bāṇa dwi rūpa,
nṛpe jīwāna kyāti mātā narendrā,
gumantī rīkaṅ tiktamālura rājñi,
pitā çrī narendrā rikaṅ siṅhāsāri.

2. pa- (*113a*) niṅkaḷuira çrī mahārājapatni,
sirā teki maṅgālya riṅ rāt wiçeṣā,
sutā mantu len potrakān/ rāja rajñī,
sirāṅratwakĕn/ mwaṅ rumākṣeṅ sakāryya.

3. riṅ āgnipwarī çāka taṅ çatru çīrṇṇa,
saḍeṅ mwaṅ kṭālaḥ dinon iṅ swabhṛtya,
twĕkniṅ jagadrākṣaṇa bwatnya sumraḥ,
ri saṅ mantryanāmaṅ madatyanta wijñā.

4. muwaḥ riṅ çākabdeṣu māsākṣi nabhbhī,
ikaṅ bāli nāthanya duççila nīcchā,
dinon iṅ bala bhraṣṭa sakweḥ nāça,
aṛs sālwir i duṣṭa maṅdoḥ wiçathṭa.

5. ḍaṅ ācāryya ratnāṅça nā liṅnirojar,
tuhūjar niṅ saṅ wṛddha pojarnirāṅras,
katon kottaman/ çrī narendrerikaṅ rāt,
apan dewawaṅçāthawā dewamūrtti.

6. ikaṅ wwa rumĕṅwī kathā çrī narendrā,
nda yan tṛpti cittanya membuḥ kabhaktin,
awas pāpakarmmanya maryyāṅaweça,
ikaṅ duḥkha rogādi mawas wināça.

7. muwaḥ pādukha mpuṅku mopakṣamojar,
ikiṅ paṅrĕṅö māsku iṅanya maṅkā,
tumĕmwaṅ hita wṛddyani paṇḍitatwā,
phalāniṅ mucap/ kasthawan saṅ wiçeṣa.

8. huwusniṅ sgĕḥ sakramān arjjawāṅliṅ,
rakawyāmwitānolihekiṅ swakāryya,
tkaṅ ratrī sontĕn/ mgil/ ri pakuwwan,
kṣaṇeñjiṅ manaṅkil ri jöṅ narendra.

CHAPTER 6 - THE CHASE.

Canto 50.

Metre: – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
13 feet, praharṣiṇī.

1. (*113b*) warṇnan/ çrī nṛpati mahās mareṇ paburwan,
maṅkat sāyuḍa saha bhṛtya len/ rathāçwa,
ńkāneṅ nandakawana kānanātidurgga,
kaywanyādbhutatara kāça muñja kīrṇna.

2. medran taṇ bala balabar huwus manĕńkö,
lāwan/ syandana madan aṅrapĕt/ rańköt,
kedran taṇ wana wanaranya kagyat awri,
awṛg/ pakṣinika mapakṣa mūra khegu.

3. hūṇ niṇ bhṛtya mawurahan matunwatunwān,
ghūrṇnāṇwarṇna paçurakiṇ tasik/ gumĕntĕr,
untabnyagni nika dudug riṅ antarāla,
sākṣat kanḍawawana de hyaṅ agni ńūnī.

4. tonton taṇ mṛga malayū ndatan wri rātnya,
kewran/ wibhrama maṛbut haṛp marampak,
apan miṅgata balabar kkarṣnikeṅgī,
etunyākukud umusī tṅaḥ matimbun.

5. kweḥnya lwir ggawaya ri gobrajāprameya,
lwir goḥ riṇ wṛṣabhapurāńbĕk/ prakīrṇna,
wök sĕṅgah gawaya lulāya çalya cihna,
goḍeya plawaga wiḍāla ganḍakāḍi.

6. satwāsiṇ sahana rikeṅ alas/ pralabḍa,
kapwātūt manah ika tan hana wiroḍa,
kadyāhĕm/ pinakajurunya taṇ mṛgendrā,
ńkāne saṇḍiṅ ika çiwā maṛk tan eṅgī.

Canto 51.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
17 feet, pṛthwī.

1. kṣamākna patakwaniṅ hulun i saŋ mṛgendrāḍipā,
gati nṛpatin aṅraraḥ gahana toḥ (*114a*) naya ndyaŋ gĕgĕn,
aṅantya juga matya riŋ paṅadgan/ malaywā kunĕŋ,
mwaṅ alagana denya tulya hayuyun/ dinoḥ tan murud.

2. awarṇna kadi maṅkanojar ikanaŋ çṛgālomaṛk,
ikaŋ hariṇa kṛṣnasāra ruru cihna mojar wwawa,
yan i bwat i patikta tan hana muwaḥ nayāgĕgön,
khalena saka riŋ malaywamalarolihāṅ uṅsiṛn.

3. ikaŋ gawaya serabha wṛṣabha len tarakṣāmuwus,
aḍā wipathā koŋ knas tuhutuhun/ mṛgālpāḍama,
ndatar lkasaniŋ suḍīraṅ alayū maṅantyā kunaŋ,
si maṅlawana ḍarmma gĕgwana malar tumĕmwaṅayu.

4. mṛgendra sumawur kaliḥ paḍa wuwusta yuktīyagĕgön,
nda yan wruha mabhedakhĕn sujana durjjanannūŋ dlĕn,
yan iŋ kujana wāhya solaha malaywa maṅswā kunaŋ,
apan wipalaṅ aṅga patyana tkapnya tanpadon.

5. tuhun pwa yan i saŋ tripakṣa ṛsi çaiwa bodḍā tuwī,
malaywa jugaṅ enakāṅiriṅane sirān/ paṇḍita,
kunaṅ pwa kita yat kapaṅgiha tkan narendrāburu,
aṅantya pati khewalāwwata huripta haywāgigu.

6. apan/ nṛpati yogya paṅhaṅutane huripwiŋ dadī,
bhaṭāra giripatyamūrtti ri sirā (*114b*) n/ wiçeṣa prabhū,
awas hilaṅa pāpaniŋ pjaḥha denirāmatyana,
lwiḥ saka ri kottamāniṅ alabuḥ ri saŋ hyaŋ raṇu.

7. syapeka musuhakwa ri bhūwana yan paḍe meḍani,
tathāpi ri sira tripakṣa mariris/ ṅwaṅ andoḥ wawaŋ,
pitowī haji yan ta katmwa niyatāku kawwat/ hurip,
ndatan muwaha satwajāti phalaniŋ pjaḥ denira.

Canto 52.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
12 feet, toṭaka.

1. kadi mojara kumwa kitan papupul,
wkasan paṛṅ aṅhaḍa yan/ humaṛk,
bala peka sahāstra kaduk maburu,
pinagut niṅ açṛṅga maluy malayū.

2. tucapa manawāçwa paṛṇ maburu,
tinujunya warāha sḍēṇ mapupul,
kasihan karawaṇnyan aneka pjaḥ,
rinbut saha putra tatan/ pabisā.

3. manalandaṅi teki karūṇnya masö,
saka pāt lima bhinna magöṇ maruhur,
ampaḥ ta tutuknya mabāṇ ri mata,
paḍā rodra sihuṇ nika tulya curik.

4. ikanaṇ çwana mamuk kinarātnya pjaḥ,
hana rantas iganyaṇ gulūnya pgat,
rinbut muwah alwaṅi malwaṅ arok,
papagutnya baṅun laga rodra jmur.

Canto 53.

Metre: ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
17 feet, wilāsinī.

1. tucapaṅ aburwanūt hariṇa mañjaṅan silih uhuḥ,
sasikhi wināṅswan/ ginayur aṇgayor gĕyuh alon,
laku nika pan/ kĕ- (*115a*) noru ruḍira drawādṛs aṅbĕk,
duduṅ asakit/ kne pada pināda mawyat anibā.

2. apulih ikaṇ balātri saha tumbak akral aṅusī,
atunah ikaṇ knas timuta mañjaṅān/ lwaṅ ika bāp,
apuliha hikaṇ wiṣāna gawayādi satwa magalak,
bubar alayū bala nṛpati kagyat alwaṅ iniwud.

3. hana maṅusir juraŋ sukĕt aliṇḍuṅan/ tahĕn agöŋ,
duduṅ umanek mareŋ paṅ aṛbut/ ruhur kaburayūt,
kasihan ikaŋ musir kkayu rumaṅkaraṅkal umaluy,
kapaṛpĕkan/ wtisnya winiṣāṇa kagyat akidat.

4. kṣaṇa para māntry aneka saha wāhanāçraṅ apuliḥ,
amataṅ anūla maṇduk anuligy amāṇḍĕm anujaḥ,
karaṇanikaŋ wiṣabi malayū gṛbĕgnya gumṛḥ,
tinut inusīnuyālwaṅ ika kīrṇna çīrṇna rinbut.

5. wiku haji çaiwa bodḍa hana milw anumbak aburu,
ginluran iŋ tarakṣa malajöṅ tinūt maṅudidiŋ,
lali riṅ upakriya ṅga nika tan suçīla ta kunĕŋ,
tumut aṅiwö kawāhyan alupān huwus/ kṛtawarā.

Canto 54.

Metre: – – – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – ᴗ ᴗ – – – ᴗ ᴗ –
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. warṇnan/ çrī naranātha sāmpun umanek/ riŋ syandananinditā,
çobhātyanta ruhurnya patya tikanaŋ sapyāmatĕk nirbhaya,
(*115b*) muṅsi maḍyanikaŋ wanāntara manūt/ burwan siṅ aṅde takut,
etunyālaradan/ mgat bala paraṅdoḥ taŋ çawānyālayū.

2. kāryyaŋ sūkara kṛṣṇaçāra ruru cihnāḍinya maṅgöŋ bhaya,
tandaŋ çrī nṛpatin/ mawāhana turaṅga nūt/ riyātryālayū,
māntrī taṇḍa bhūjaṅga kapwa saṅ umuṅgwiṅ açwa milw aburu,
bhraṣṭaŋ satwa dinūk/ tinumbak inirās kinris pjaḥ tanpagāp.

3. ārddālwā maratā lmaḥ tuwin alas/ ṛṅkōd ri sornyāpaḍaŋ,
etunyaṅ hariṇātidurbbala tinūt/ saglisnya deniŋ kuda,
tuṣṭāmbĕk/ nṛpatīn parāryyan anaḍaḥ mantrī bhūjaṅgomaṛk,
mājar solahirān/ pakoliḥ irikaŋ soliḥnirāṅde guyu.

CHAPTER 7 - THE RETURN.

Canto 55.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –
24 feet, kind of saṃskṛti.

1. awicaritan gati nṛpati yan/ maburu jnök i rāmyaniṇ giriwana,
hanan umulih mareṇ kuwukuwū maluy amawa ri saṇ para nṛpawaḍū,
kadi lariniṇ macaṇkrama hanan kadi tumkani rājyaniṇ ripukulā,
wruhira ri doṣaniṇ mṛga tatar/ wyasana siran ahiṅsaḍarmma gin-gö.

2. caritan ulahnirān madan umantuka mañĕn i kalañwaniṇ swanāgara,
krama çubhakāla mañkat ahawan/ bañu haṅĕt i banir/ mūwaḥ
[talijuñān,
amgil i wḍwawḍwan irikaṇ dina (*116a*) mahāwan i kūwarāha ri cloṇ,
mwañ i dadamār ggarantañ i pagör talagā pahañañan/ tkekha
[dinunuṇ.

3. rahina muwaḥ ri tāmbak i rabut wayuha ri balanak linakwan alaris,
anuju ri pāṇḍakan/ ri bhaṇarāginˆ amgil i ḍatĕṇ nire padāmayan,
maluy aṅidul/ mañulwan n umare jajawa ri suku saṇ hyañ adri
[kumukus,
mark i bhaṭāra ḍarmma saha puspa paḍa paḍaha garjjita wwañ
[umulat.

Canto 56.

Metre: – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –
18 feet, a kind of dhṛti.

1. ndan tiṅkah nikanaṇ suḍarmma riṅ usāna rakwa kaṛṅö,
kīrtti çrī kṛtanāgara prabhū yuyut nareçwara sira,
tĕkwān rakwa sirāñaḍiṣṭita çarīra tan hana waneḥ,
etunyaṇ dwaya çaiwa bodḍa saṇ amūja ṅūni satatā.

2. cihnaŋ caṇḍi ri sor kaçaiwan apucak kabodḍan i ruhur,
mwaŋ ri jro çiwawimbha çobhita haḷpnirāparimitā,
akṣobhyapratime ruhur mmakuṭa tan hanolyantikā,
saṅke sidḍinirān/ wināça tuhu çūnyatatwaparamā.

(Between canto 56 and canto 57 the double pada is missing.)

Canto 57.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
18 feet, mahāmālikā.

1. hanā māta karṇō tĕpĕk/ saŋ hyaṅ akṣobhyāwimbhan/ hilaŋ,
prakaçita pada pādukha çrī mahāgurwi rājaḍikā,
sutāpa çuci çuçilā bodḍabrata çrawanāninditā,
anupama bahuçiṣya sāmpun macīryyan mahāpaṇḍitā.

2. sira (*116b*) ta mahās atīrtha seccāmgil/ riŋ suḍarmma ḍaḷm,
praṇata maṛk i saŋ hyaṅ arccātibhaktyāñḍarāñastutī,
yataṅ amuhara çālyani twasniraŋ sthāpakānañaya,
ri wnaṅanira bhaktya ri hyaŋ çiwārccātañā ñakṣama.

3. muniwara mawaraḥ sire tatwa saŋ hyaŋ suḍarmmeŋ daṅū,
mwaṅ i hananira saŋ hyaṅ akṣobhyawimbhātisūkṣme ruhur,
ryyulihiran umaluy/ muwaḥ maṅhinĕp/ riŋ suḍarmmomaṛk,
salahāça kawṅan sirān ton/ ri mukṣa hyaŋ ñārccālilaŋ.

4. pilih anala çarārkka rakwa çakābde hyaṅ ārccan hilaŋ,
ri hilaṅira sināmbĕr iŋ bajraghoṣa sucaṇḍi ḍaḷm,
pawarawarahiraŋ mahāçrāwakāwas/ ndatan sañcaya,
pisaniñu waluya ḍārmma tkwan kadohan huwus.

5. aparimita haḷpni tiṅkaḥ nika swarggatulyānurun,
gupura ri yawa mekala mwaŋ balenyāçaka pwāḍikā,
ri ḍaḷm inupacāra sĕk nagapuspāndĕŋ,
prasama wijah arūmpukan/ çārasaŋ strī daḷm nāgarī.

6. pira kharika lawas narendrān/ sukhācaṅkramāpet laṅō,
ri wulu ḍaḍa taṭāka mendaḥ pakisnyāñjrah i jro bañu,
pinaraniran amūrwwa saṅke suḍarmmāṅkĕn arkkāpanasan,
mwaṅ umara ri pakalwaṅan/ tūt juraŋ (*117a*) seccaniŋ twas ginōŋ.

Canto 58.

Metre: – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ –
20 feet, a kind of kṛti.

1. warṇnan i saḷnira riŋ jajawa riŋ paḍāmeyan ikaŋ dinunuŋ,
maṇḍē cūṅgraṅ apet kalaṅōn/ numahās iŋ wanadeçāḷhōŋ,
ḍarnuma karṣyan i pārçwaniṅ acala pawitra tikaŋ pinarān,
rāmya nikān paṅuṅaŋ luralurah inikhōtnira bhāṣa khiduŋ.

2. sāmpunirāṇḷnēṅ eñjiṅ atihaṅ ikanaŋ ratha sāmpun adan,
maṅkat aṅulwan i jōŋniṅ acala mahāwan sakhamārgga daṅū,
prāpty amgil/ ri japān nṛpati pinapag iŋ balasaṅghya ḍataŋ,
siṅ kari ri pura monēṅ i paṛkhan ikān paḍa harṣa maṛk.

3. kāla ḍawuḥ tiga taŋ diwaça ri panaḍaḥ nṛpatīn mapupul,
mūkya nareçwara rāma haji khalih umuṅgwatitaḥ pinaṛk,
saŋ nṛpatī matahun ri paguhan i hiriŋ nṛpatīn tan adoḥ,
kāpwa sadāmpati soway i panaḍahirekana tan/ wuwusēn.

Canto 59.

Metre: – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ –
17 feet, narkuṭaka, rajanī.

1. narapati maṅkat eñjiṅ awan sakathān lumaris,
rakhawi lumāryyaninṛpaṅ i rabut tugu lan/ paṅiriŋ,
sumēpēr iŋ pahyaṅan/ katēmū taŋ kulawanḍwapupul,
paḍa masgēḥ mupākṣamaknalpanikān dunuṅōn.

2. nṛpati halintaṅ i banasara mwaṅ i saṅkan adoḥ,
ḍataṅ i pamiṅgir iŋ pura pilih ghaṭita rwa huwus,
sakahnū sōk lēbuh nika gajāçwa padātyasusun,
ki- (*117b*) mutaŋ maraŋ kbo gaway apanḍarat ārḍḍa pnuḥ.

3. khadi tinitaḥ lari sakrama yan padulur,
nṛpati pajaŋ saha priya sabhṛtya sirān rumuhun,
nṛpati ri lasēm ri wuntatira maṅka ta muwaḥ tan adoḥ,
rathanira khapwa çobhita maweḥ sukhaniŋ lumihat.

4. narapati ri dahā nṛpati ri wĕṅkĕr umuṅgwi wugat,
nṛpati ri jīwane wuri sabharttṛ sabhṛtya tumūt,
makapamkas/ ratha nṛpati kīrṇṇa sapaṇṭa pnūḥ,
piraṅ iwu khapwa sayuḍa tikaŋ bhaṭa mantry aṅiriṅ.

5. tucapa tikaŋ wwaṅ iŋ lbuh atāmbak i tĕmbiṅ atip,
atĕtĕl ayŏm aṅanti ri halintaña saŋ nṛpatī,
ḍaraḍara taŋ waḍū mtu mareṅ lawaṅ atry aṛbut,
hana kahuwan salāmpur i ghanasnikha yar palayū.

6. ikanaṅ ado gṛhanya maṛbut/ khayukaywaruhur,
makaburayūt ri pāŋ nika rarātuhā manwam atöb,
hana tirisan liraŋ ywa pinaneknika tan panahā,
sahaja lalīn katon/ pijĕr anona jugaŋ kinire.

7. ri ḍatṅiraŋ narendrā kalaçaṅka humuŋ mabaruŋ,
sahana nikaŋ wwaṅ iŋ lbuh umĕṇḍĕk aṛs māraṛm,
ri kahaliwatnirātrik/ tikanaŋ maṅiriŋ riṅ untā- (*118a*) t,
gaja kuda gardḍabhoṣṭra guluñan/ gumuluŋ tan aṛn.

Canto 60.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ –
12 feet, abhinawatāmarasa.

1. ikaṅ aḍarat/ bala peka marāmpak,
pipikupikul nika kīrṇṇa ri wuntat,
mirica kasumba kapas kalapa wwaḥ,
kalar asĕm pinikul saha wijyān.

2. i wuri tikaŋ mamikul abwat,
khapasah arepwan arimbit anuntun,
kirikirik iŋ tṅĕn i kiwa bĕñcit,
pitik itik iŋ kisa mewĕd araṅkik.

3. sasiki pikulpikulanya maghaṇṭaḥ,
khacu kacubuŋ buṅ upiḥ khamal anwām,
tapi kukusan haruḍaŋ ḍulaṅ uswān,
lwir anurutuk/ çaranya ginuywan.

4. nṛpati paṛŋ ḍatṅ i pura warṇṇan,
tlas umuliḥ ri daḷmira sowaŋ,
atutur i solaḥ-hulaḥnira ṅūntĕn,
asiṅ anukāna para swa ginöŋ twas.

(Between canto 60 and canto 61 the double pada is missing.)

CHAPTER 8 - PROGRESSES SOUTH.

Canto 61.

Metre: – – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – ⏑

13 feet, a kind of atijagatī.

1. luṅhaŋ kāla nṛpati tan alawas riŋ rājya,
prāptaŋ çākha dwi gaja rawi bhadraŋ māsa,
ṅkā ta çrī nātha mara ri tirib/ mwaŋ sömpur,
burwan sasök/ hyalas ika dinwan lwaṇnyākweḥ.

2. ndan ri çakha tri tanu rawi riŋ weçāka,
çrī nātha mūja mara ri palaḥ sabhṛtya,
jambat siŋ rāmya pinaranirān/ lāṅlitya,
ri lwāŋ wĕntār mmaṅuri balitar mwaŋ jimbe.

3. jañjan saṅke (*118b*) balitar aṅidul tūt/ mārgga,
sĕṅkān/ poryyaŋ gatarasa tahĕnyādoḥ wwe,
ndaḥ prāpteŋ loḍaya sira piraŋ rātryāṅher,
çakte rūmniṅ jalaḍi jinajaḥ tūt piṅgir.

4. saḥ saṅke loḍaya sira maṅanti ri simpiŋ,
swecchānambyāmahajöṅa ri saŋ hyaŋ ḍarmma,
sākniŋ prasaṅda tuwi hana doḥnya ṅulwan,
nā hetunyān/ baṅunĕn aṅawetan matra.

Canto 62.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑

20 feet, a kind of kṛti.

1. mwaŋ tekaŋ parimaṇa tapwa pinatūt wyaktinya lāwan praçāsti,
hetunyān tinapan/ samāpa ḍinĕpan/ pūrwwāḍi sāmpun tinugwan,
ndan saŋ hyaŋ kuṭi riŋ guruŋguruṅ ināmbil/ bhūmya saŋ hyaŋ [suḍarmma,
gontoŋ wiṣṇu rare kabajraḍaraṇekā paŋhli çrī narendrā.

2. yyāntuk/ çrī narapaty amārgga ri jukuŋ jo yānabajrān/ pamūrwwa, prāpta rāryyan i bajralākṣmin amgil/ ri çūrabhāṇe suḍarmma, eñjiŋ yyāṅkatirān/ parāryyan i bkĕl/ sontĕn ḍatĕŋ riŋ swarājya, sakweḥ saŋ maṅiriŋ murwaḥ tlas umantuk/ riŋ swaweçmanya sowaŋ.

CHAPTER 9 - RĀJAPATNĪ.

Canto 63.

Metre: -
21 feet, sragdharā.

1. eñjiṅ çrī nātha warṇnan/ mijil apupul aweḥ sewa riṅ bhṛtya māntrī,
āryyadinyaṅ maṛkh/ mwaṅ para patih atathā riṅ witānan paliṅgiḥ,
ṅkā saṅ mā- *(119a)* ntryāpatiḥ wīra gajamada maṛk
[sapraṇamyādarojar,
an wantĕn/ rājakāryyālihulihn ikanaṅ ḍāryya haywa pramāda.

2. ājñā çrī nātha saṅ çrī tribhūwana wijayottuṅgadewī ....
çraddā çrī rājapātnī wkasana gawayĕn/ çrī narendreṅ kaḍatwan,
siddānin kāryya riṅ çāka diwaça maçiraḥ warṇna riṅ bhadramāsa,
sakweḥ çrī nātha rakwāwwata taḍah iriñĕn de para wṛddamantrī.

3. nāhan liṅ saṅ sumantri tka subhaya maweḥ tuṣṭa ri çrī narendrā,
sontĕn prāptomaṛk taṅ para ḍapur aputiḥ sujyanāḍinya wijñā,
mwaṅ mantry āsiṅ wineḥ thānya suruhana makādyāryya rāmāḍirāja,
tan len göṅ niṅ byayānu sinaḍasaḍa ginoṣṭi haṛp/ çrī narendrā.

4. byātitan meḥ tkaṅ bhadrapada ri tiḷmniṅ çrāwaṇo teki warṇnan,
sakweḥnyaṅ citrakārā nikanikĕl amañun/ sthāna siñheṅ waṅuntur,
dūdwaṅ mālad/ wawan bhojana bukubukuran/ mwaṅ tapĕl saprakāra,
milwaṅ paṇḍe ḍaḍap/ kāñcana rājata paḍewĕr mmatāmbĕḥ
[swakāryya.

Canto 64.

Metre: -
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. ndaḥ prāptaṅ çubhakhala sāmpun atitaḥ tekaṅ sabhānindita,
ṅkāne maḍya witāna çobhita rineñga lwir prisaḍyāruhur,
tuṅgal taṅ mabatur çi- *(119b)* lāsaka rinaktārjja wuwuṅ hinyasan,
saçryāpan/ paḍa muṅgwi sanmukha nikaṅ siñhāsanātyādbhutā.

2. kulwan maṇḍapa sapralamba winaṅun/ sthānā narendrāpupul,
lor tekaŋ taratag/ piṇik miḍĕr amūrwwātumpatumpa wugat,
strīniŋ māntri bhūjaṅga wipraṅ inahā talphanya sāmpun pĕpĕk,
ṅkāne dakṣiṇa bhṛtyasaṅghya taratagnya saṅkya kīrṇnāsusun.

3. ndan tiṅkaḥ ni gawe narendra wkasiŋ sarwwajñapūjāḍikā,
sakweḥ saŋ wiku bodḍa tantragata sākṣiŋ maṇḍalā lekanā,
mūkyā sthāpaka saŋ purohita maṣadpāde suḍarmme naḍī,
labḍāwega çuçilā satwika tĕtĕs/ riŋ çāstratantratrayā.

4. saṅke wṛdḍanirān/ sahaçramāsa riŋ swotpatti maṅgöŋ tutur,
wwantĕn hīnanireŋ swakāya khimutaŋ sātçiṣya makweḥ maṛk,
ṅkā mpuṅkwiŋ paruha prasidḍa pataṅan lāmpaḥnireŋ maṇḍalā,
mudrā mantra japānut uḍara minuṣṭyāṅde tĕpĕtniŋ hiḍĕp.

5. taṅgal piŋ rwawlas maṅiñjĕm irika swaḥ sutrapāteniwö,
mwaŋ homārccana len pariçramā samāpte prāptaniŋ swaḥ muwaḥ,
saŋ hyaŋ puṣpa yinoga ri wṅi linakwan/ supratiṣṭakriyā,
pöh niŋ ḍyana samāḍi siddi kinnākĕn de (*120a*) mahāsthāpakā.

Canto 65.

Metre: – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑
23 feet, jagaddhita.

1. eñjiŋ pūrṇṇamakāla kālani wijilnira pinaṛk i maḍyaniŋ sabhā,
ghūrṇnaŋ kāhala çāṅka len paḍaha gāñjaran i haṛp açaṅkya [maŋdulur,
riŋ siṅhāsana çobhitāruhur/ mānuṣa kahananirān/ winūrṣitā,
sakweḥ saŋ para sogatānwam atuhā tlas apuphul/ hamūjā sakramā.

2. ṅkā ta çrī nṛpatin/ paṛŋ maṛk amuspa saha tathanaya dāra sādā,
milwaŋ mantry apatiḥ gajamada makādinika paḍa masomahān maṛk,
mwaŋ mantryākuwu riŋ pamiṅgir atawā para ratu sahaneŋ [digantarā,
sāmpunyān/ paḍa bhakty amūrṣita paliṅgihan ikā tinitaḥ [yathākramā.

3. çrī nātheŋ paguhan sirekhi rumuhun/ humaturakĕn anindya bhojanā,
saŋ çrī handiwa handiwa lwir i tapĕl niran amawa dukūla len/ sĕṛḥ,
çrī nātheŋ matawun tapĕlnira sitawṛṣabha hanam amiṇḍa nandinī,
yekāmĕtwakĕn ārtha bhojana mijil/ saka ri tutuk apūrwwa tan/
[pgat..

4. saŋ çrī nātha ri wĕńkĕr apnĕd awawān/ yaça pathani taḍaḥnirāḍikā,
sarwwendaḥ racananya mūlya madulūr danawitaraṇa wartta riŋ
[sabhā,
çrī nātheń tumapĕl tapĕlnira kaṅ endah araras açarira kāmi-
[(*120b*) ni,
kāpwā teki matuṅgalan/ dina sirān pawijil i kawicitraniŋ manaḥ.

5. mukyā çrī narapatyapūrwwa giri manḍara wawanira bhojanādbhutā,
kālanyān/ pinutĕr tapĕl/ wiwuḍa daityagaṇa miḍĕr aṛs twasiŋ
[mihāt,
ḷmborātyaya gōŋnya kāhinawa polaman aṅbĕk aliwran aŋdulur,
kādyāgraḥ mawĕṛ tkapni baſiuniŋ tasik amĕwĕhi rāmyaniŋ sabhā.

6. ndan naṅkĕn dina salwiriŋ tapĕl asing ḷwih adika niwedya donikā,
strīniŋ mantry upapatti wipra dinumān/ sakari nikha duwĕg
[matuṅgalan,
mwaŋ saŋ kṣatriya wanḍawa nṛpati mukya sira rinawĕhān
[sasāmbhawā,
len saṅkeŋ wara bhojanedĕridĕr edran i sabala narendrā riŋ sabhā.

Canto 66.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
25 feet, a kind of atikṛti.

1. eñjiŋ rakwa khapiŋ nĕm iŋ dina bhaṭāra narapati sabhojanākrama
[maṛk,
mwaŋ saŋ kṣatriya saŋ paḍāḍika pnuḥ yaça bukubukuran riněmbat
[asusun,
ḍarmmāḍyakṣa kaliḥ sirekhin awawan/ banawa paḍa winarṇna
[bhawakha khiduŋ,
gōŋnyā lwir tuhu phalwa goŋ bubar agĕnturan aṅiriṅ aweḥ
[ṛsĕpniṅ umulat.

2. rākryan/ saŋ mapatiḥ gajamada rikaŋ dina muwah ahatur
[niwedyan umaṛk,
(*121a*) stryāṅgöŋ çokha tapēlnirārjja ri bēhiŋ bhūjagakusuma
[rājaçāçrañawiḷt,
mantryāryyāsuruhan/ pradeça milu len/ para ḍapur ahatur
[niwedyan añiriŋ,
akweḥ lwirni wawanya bhojana hanan/ plawa giri yaça mātsya
[tanpa pgatan.

3. atyadbhūta haḷpni kāryya naranātha wkas i wkasiŋ mahottama
[dahat,
āpan riŋ dina sapta tan pgat tikaŋ ḍana waçana sabhojanāparimitā,
lumre saŋ catur açrama pramukha saŋ dwija milu para mantry
[asaṅkya kasukhan,
kahyunhyun/ juru samyāmalwaṅ atpa tkap i larih ika lwir āmbut
[umilī.

4. sar sök tekhaṅ aniṅhaniṅhali sakeŋ daçadikh atētēl atri tanpa
[ligaran,
tiṅkaḥ nīŋ pasabhān/ lawan saṅ ahatur ttaḍah atiki timonyan açraṅ
[aṛbut,
çrī rājyā rikanaŋ witāna maṅigēl bini bini juga taŋ maniṅhali maṛk,
kāpwā liṅgih atiṇḍih aglar aṅlēk hana lali riṅ ulaḥ kawūnan umulat.

5. sāsiŋ kāryya nuweha tuṣṭa rikanaŋ para jana winaṅun nareçwara
[huwus,
naŋ wīdwāmacaṅaḥ rakēt rakēt aṅanti sahāna para gītada pratidinā,
ānyāt/ (*121b*) bhāṭa mapatra yuḍḍa sahajaŋ maglaglapan aṅghyat
[aŋdani pacēh,
mūkyaŋ ḍāna ri salwiriŋ manasi tan pgat amuhara harṣaniŋ
[sabhūwanā.

Canto 67.

Metre: – – – – – – – – – – – – – – – – ∘
20 feet, a kind of kṛti.

1. yāwat/ maṅka lkas narendrā magawe çraddāṅiwō saŋ paratra,
tāwat tan/ pakawaŋḍya kaṅdaniŋ sukhe çrī rājapatnīn kināryya,
āstwāṅdadyakna ryyanugrahanire swasthānyadēg/ çrī narendrā,
saŋ çrī rājasanāgarāstu jayaçatrwāhīṅanaŋ candra sūryya.

41300

2. eñjiŋ kāla ḍataŋ mamūja para bodḍāñūrakĕn saŋ pinūjā,
prajñāparimitā tmahniran umantuk/ rī mahābudḍaloka,
saŋhyuŋ puspa çarīra çighra linarūt/ sāmpun muliḥ sopakāra,
sakweḥ cāru gañjaran tuwi dinūm/ lumrerikaŋ bhṛtyasaṅghya.

3. Illā çūdḍa manaḥ narendrā ri huwusni kāryya noraŋ wikhalpa,
aṅhiŋ ḍarmmanireki pinrih i kamal paṇḍak/ ri dadyanya pūrṇna,
tkwān/ sāmpun abhūmiçūdḍa rikanaŋ çakāgni saptārkka ñuntĕn,
saŋ çrī jñānawiḍin lumakwani t-hĕr/ mabrāhmayajñan pamūjā.

Canto 68.

Metre: – – – ◡ ◡ – ◡ – ◡ ◡ – ◡ – – – ◡ – ◡ *
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. nāhan tatwanikaŋ kamal/ wiḍita deniŋ sāmpradāya sthīti,
mwaŋ çrī pañjalunātha riŋ daha tĕ- (*122a*) wĕkniŋ yāwabhūmy/
[āpaliḥ,
çrī airlaṅghya sirāṅdani ryyasihirān/ panak/ ri saŋ rwa prabhū.*

2. wwantĕn bodḍa mahāyanabrata pgat/ riŋ tantra yogiçwara,
saŋ muṅgwiŋ tṅah i çmaçāna ri lmaḥ citrenusir niŋ jagat,
saŋ prāpteŋ bali toyamārgga manapak/ wwainiŋ tasik nirbhaya,
kyātiŋ hyaŋ mpu bharaḍa woḍa ri hatītādi trikālāpagĕḥ.

3. rāhyaŋ tekhi pinintakāsihan amarwaŋ bhūmi tan laṅghyana,
iṅānyeki tlas/ cinīhnanira toyeŋ kuṇḍi saṅkeŋ laṅit,
kūlwān/ pūrwwa dudug riṅ ārṇnawa maparwaŋ lor kidul tan
[madoḥ,
kādyādoḥ mahlĕt/ samudra tĕwĕkiŋ bhūmi jawa rwa prabhū.

4. ṅkai riŋ tik/tiki wṛkṣa rakwa sutapārāryyan/ saṅkeŋ āmbara,
naŋ deçeŋ paluñān tikaŋ pasalahan/ kuṇḍi praçāsteŋ jagat,
kāṇḍĕg/ deni ruhur nikaŋ karnāl i puñcaknyāṅawit/ cīwara,
nā hetunya sināpa dadyalita tĕkwan/ muṅgwiri pāntara.

---

*) this stanza has only *3* verses.

5. tūgwāṅgōḥ nika tāmbayiṇ jana paḍāṛs mintareṇ swāsana,
etūnyān/ winaṅun suḍarmma waluyaṇ bhūmi jawātuṅgalā,
sthītyārāja sabhūmī kawruhananiṅ rāt (*122b*) dlāha tan liṅgara,
cīhnā çrī nṛpatin jayeṇ sakhalabhūmin/ cakrawartti prabhū.

(Between canto 68 and canto 69 the double pada is missing.)

Canto 69.

Metre: –
20 feet, a kind of kṛti.

1. prajñāpārimitāpurī ywa panlaḷniṅ rāt/ ri saṇhyaṇ suḍarmma,
prajñāpāramitākriyenulahakēn/ çrī jñānawiḍyapratiṣṭā,
sotan/ paṇḍita wṛḍḍa tantragata lābḍaweça sarwwāgamajñā,
sākṣat/ hyaṇ mpu bharaḍa māwak i sirāṅde tṛpti ki twas narendrā.

2. mwaṇ taiki ri bhayālaṅō ṅgwanira saṇ çrī rājapatnin ḍinarmmā,
rahyaṇ jñānawiḍinutus/ muwah amūjā bhūmi çuḍḍā pratiṣṭā,
etūnyān maṅaran/ wiçeṣapura khāramhānya pinriḥ ginōṇ twas,
mantryāgōṇ winkas/ wruherikha dmuṇ bhoja nwam ūtsāha wijñā.

3. lumrā sthānanirān pinūjā winaṅun/ caityāḍi riṇ sarwwadeçā,
yāwat/ waiçapurī pakuwwana kabhaktyan/ çrī mahārājapatnī,
aṅkēn bhādra sirān pinūjaniṇ amatya brāhmā sakwelṇya bhakti,
mūktī swargganirān/ mapotraka wiçeṣaṇ yāwabhūmyekhanātha.

CHAPTER 10 - SIMPING.

Canto 70.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – – – – – – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
17 feet, hariṇī.

1. irikaṅ anilāṣṭānaḷ çāka nṛpeçwara waruṇnanēn,
mahasahas i simpiṅ saŋhyaŋ ḍaruuma rakwa sirālihēn,
saha wiḍiwiḍānāsiŋ lwir/ niŋ (*123a*) saji krama tan kuraŋ,
prakhaçita saṅ adyakṣāmūjāryya rājaparākrama.

2. rasika nipuṇeŋ widyā tatwopadeça çīwāgami,
sira ta maṅaḍiṣṭāne saŋ çrī nṛpa kṛtarājasa,
duwēg inulahakēn taŋ prāsāda gopurā mekāla,
prakaçita saṅ āryyānāma kruŋ prayatna wineḥ wruha.

3. nṛpatin umuliḷ saṅke simpiŋ wawaŋ ḍatēṅ iŋ purā,
prihati tkap iŋ griŋ saŋ mantryāḍīmantra gajamada,
rasika sahakārī wṛddyāniŋ yawāwani riŋ daṅū,
ri bali ri saḍeŋ wyaktinyantuknikānayakēn/ musuḥ.

CHAPTER 11 - GAJAH MADA.

Canto 71.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏓
23 feet, açwalalita.

1. try añin ina çāka pūrwwa rasikan/ pamaṅkwakn i sabwatiŋ
[sabhūwana,
pjah irika çākābḍa rasa tanwināça naranātha mār salahaça,
tuhun i kadiwyacittanira tan/ satṛṣṇam asih i samāsta bhūwana,
hatutur i tatwaniŋ dadin anitya puṇya juga taŋ ginöŋ pratidina.

2. kunaŋ i pahĕm narendrā haji rānā saŋ prabhū kaliḥ sireki pinupul,
hibu haji saŋ rwa tansah awawānuja nṛpati karwa saŋ priya tumūt,
gumunita saŋ wruheŋ gumuṇadoṣaniŋ bala gumantyane saṅ apatiḥ,
linawĕlawön datan hana katṛptiniŋ twas amaṅun/ wiyoga sumusuk.

3. nṛ- (*123b*) pati sumimpĕn iŋ naya tatan kagantyana kta sumantri
[mapatiḥ,
ri taya nikaŋ gumantya yadi kewĕhanya tikanaŋ jagat pahalalun,
ṅhiṅ ikaṅ amātya sādwajara sarwwa kāryya satate narendrā pilihĕn,
pituhanĕn iŋ mucap kirakira wruheŋ parawiwoda tanpa nūsara.

Canto 72.

Metre: – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
11 feet, swagatā.

1. maṅka hīṅaniŋ pahömnira guptā,
pöḥnyalap/ knanirān pawiweka,
wṛddamāntri pinilīḥ ta saṅ āryya,
ātmarāja makanāma pu taṇḍi.

2. tansah inḍika narendrā saṅ āryya,
wīra maṇḍalika nāma pu nāla,
sāḍwasāḍu hitanigraha wijñā,
mañcanāgara manama tumĕñguŋ.

3. tusniṅ āḍiguṇa wira susatya,
nityasāḍipatiniṅ bala mañdon,
naŋ digantara manāma riŋ ḍompo,
bhraṣṭa denira sĕk anaŋlwaṅ i çatru.

4. rwā ta wastuniŋ wangāḍisumantrī,
aṣṭapadḍa haji donika tan len,
mawwate sarusitiŋ wyawahāra,
ndan makeriṅa sumantry upapatī.

5. saŋ pati dami tikaŋ yuwamantrī,
saŋ hinatyan i daḷm/ pura tansaḥ,
mwaŋ patiḥ tikaṅ anāma pu singhā,
sākṣya riŋ sabha wkas naranātha.

6. an maṅkana titaḥ naranātha,
tṛpti laṅgĕŋ hapagöḥ tikanaŋ rā- (*124a*) t,
satya bhakti nika maṅkin atambĕḥ,
keçwaran haji dumeḥ nika maṅkā.

CHAPTER 12 - DOMAINS.

Canto 73.

Metre: – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏓
22 feet, madraka.

1. ndan/ nṛpa tiktawilwapurarāja maṅkin atiyatnā nīti riṅ ulaḥ,
riŋ wyawahāra tan hana khasiṅhin iṅ hati sapöhniṅ agama tinūt,
tan dadi pākṣapāta yat aweḥ wibhūti saniruktya riŋ jana kabeḥ,
kīrtti ginöŋnirān wruh iṅ anāgatādi tuhu dewamūrtti sakāla.

2. ṅkā tikanaŋ suḍarmma haji suk ni saŋ tuhatuhā nareçwara daṅū,
sālwirika turuŋ pinahuwusnirenapi rinakṣa piurih iniwö,
siŋ katayan/ praçāsti winkas/ praçāstyana ri saŋ widagḍa riṅ aji,
sthitya phalanya tanpa tmaha wiwāda tumuse satusnira hlĕm.

3. kweḥnikanaŋ suḍarmma haji kaprakāçita makhadi riŋ kagnĕṅan,
lwir nikanaŋ maṅādi tumapĕl/ kiḍal/ jajagu wĕḍwawĕḍwan i tuḍan,
mwaŋ pikatan bukul jawajawāntaṅ antaraçaçī kālaŋ brat i jaga,
len balitar/ çilāhrit i waleri babĕg i kukap ri lumbaṅ i pagör.

Canto 74.

Metre: – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏓
13 feet, praharṣiṇī.

1. mukyāntaḥpura sagalāthawā ri simpiŋ,
mwaŋ çrī raṅgapura muwaḥ riŋ buḍḍi kuñcir,
prajñāpāramita purī hañar panambĕḥ,
mwaŋ tekaŋ ri bhayalaṅö duwĕg kinārya.

2. *(124b)* nā taŋ ḍarmma haji wilaŋ saptāwiṅça,
riŋ sapta dwija rawi çāka bhadramāsa,
kapwāmātya nipuṇa taŋ wineḥ matuṅgwa,
lāwan/ sthāpaka wiku rājya çāstrawijña.

Canto 75.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – – – ⏑ – – ⏑ – ⏓
20 feet, a kind of kṛti.

1. ndan saŋ mantri wineḥ wruhā rika kabeḥ saṅ āryya wīrāḍikāra,
ḍarmmāḍyakṣa rumakṣa salwir ikanaŋ ḍarmme daḷm tan pramāda,
ḍirotsāha nitya kuminkin i swasthā parārttha saŋ çrī narendrā,
tan/ mūkti phalaniŋ swakāryya ri gĕṅany utpatti saŋ hyaŋ
[suḍarmma.

2. len taŋ ḍarmma lpas paḍekana rinakṣāḍĕgnya de çrī narendrā,
çaiwaḍyakṣa sira wineḥ wruha rumakṣa parhyaṅan/ mwaŋ kalagyan,
boḍḍāḍyakṣa sireki rakṣaka ri sakweḥniŋ kuṭi mwaŋ wihāra,
mantrī her haji taŋ karṣyan iniwöṅyān/ rakṣeka saŋ tapaswi.

Canto 76.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏓
25 feet, a kind of atikṛti.

1. lwir ni ḍarmma lpas/ pratiṣṭa çiwa mukya kuṭi balay i kañci len
[kapuluṅan,
roma mwaŋ wwatan īçwaragṛha phalabḍi tajuŋ i kuṭi lamba len/
[ri taruṇa,
parhyaṅan kuṭi jāti caṇḍi lima nīlakusuma harinanḍanottama suka,
mwaŋ prāsāda hajī saḍaŋ muwah i paṅgumulan i kuṭi saṅgrahe
[jayaçikā.

2. tan karyya sphaṭikeyaṅ i jaya manalwi haribhawana caṇḍi (*125a*)
[wuṅkal i pigit,
nyū dante katude sraṅan/ kapuyuran jayamuka kulanandane
[kanigara,
ṛmbut lan wuluhĕn muwaḥ ri khinawöŋ mwaṅ i sukhawijayāthawā
[ri kajaha,
campĕn/ mwaŋ ratimānmathāçrama kula kaliṅ i batu putiḥ tekha
[pamĕwĕḥ.

3. Iwirniŋ ḍarmma kasogatan kawinayanu lpas i wipularāma len kuṭi
[haji,
mwaŋ yānatraya rājaḍanya kuwunātha surayaça jarak/ laguṇḍi
[wadari,
wewe mwaŋ packan/ pasarwwan i lmaḥ surat i pamaṇikan/
[sraŋan/ pañiktan,
paŋhapwan/ damalaŋ tpas/ jita waṇnaçrama jnar i samudrawela
[pamuluŋ.

4. baryyaŋ ŋamṛtawardḍanī wtiwtiḥ kawinayan i patĕmwan iŋ
[kanuruhan,
wĕŋtal/ wĕŋkĕr i hantĕn iŋ baŋu jikĕn/ batabata pagagan/ sibok/
[paduruŋan,
mwaŋ piṇḍātuha len/ tlaŋ surabha mukyanika ri sukalila tapwa
[pamĕwĕḥ,
tan warṇnan tikanaŋ maŋanwaya ri pogara ri kulur i taŋkil ādi
[nika sōn.

Canto 77.

Metre: –
20 feet, a kind of kṛti.

1. nāhan muwaḥ kasugatan/ kabajraḍaran akrameka wuwusĕn,
i çākabajra ri nadī tada mwaŋ i mukuḥ ri sāmbaŋ i tajuŋ,
lāwan taŋ amṛtasabha ri baŋbaŋirī bodḍi (*125b*) mula waharu,
tūmpak/ duri paruha taṇḍare kumudaratna nandināgara.

2. len taŋ wuŋañjayā palaṇḍit aŋkil asaḥ iŋ samicyapitahĕn,
nairāñjane wijayawaktra magnĕñ i poyahan/ bala masin,
ri krat lĕmaḥ tulis i ratnapaŋkaja panumbaŋan kahuripan,
mwaŋ ketaki talaga jambale junul i wiṣṇuwāla pamĕwĕḥ.

3. len tekaŋ buḍur wwirun i wuŋkulur mwaŋ i manaŋguŋ i watu kura,
bajrāsana mwaŋ i pajambayan/ ri samalantĕn iŋ simapurā,
tambak laleyan i pilaŋgu poh aji ri waŋkali mwaŋ i bĕru,
lmbaḥ dalīnan i paŋadwan ādi nika riŋ pacaccan apagōḥ.

Canto 78.

Metre: – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – – ⏑ ⏑ –
19 feet, çārdūlawikrīḍita.

1. lwir niŋ ḍarmma lpas kaṛṣyan i sumpud/ rupit/ mwaŋ pilan,
len tekaŋ pucaṅan/ jagadḍita pawitra mwaŋ butun tan kasaḥ,
kapwā teka hana pratiṣṭa çabha len liṅga praṇālāpupul,
mpuṅku sthāpaka saŋ mahāguru paṅēṅguḥ ni sarāt/ kotama.

2. yekiŋ ḍarmma lpas/ rinakṣa mapagöḥ riŋ swakramanyeŋ daṅū,
milwaŋ sīma ta pratiṣṭa pinakādinyan/ swatantra sthiti,
baṅwan tuṅkal i siddḥayatra jaya len siddḥāhajöŋ lwaḥ (*126a*) kali,
twas/ wāçiṣṭa palaḥ padar siriṅan ādinyaŋ kaçewāṅkurān.

3. wañjaŋ bajrapure wanora makduk hantēn/ guhā mwaŋ jiwa,
jumput/ çobha pamuntaran/ baru kabodḍāñçan/ prakāçottama,
kajar ddāna haña turas/ jalagiri cēṇṭiŋ wkas/ waṇḍira,
waṇḍayan gatawaŋ kulampayan i tālādinya kaṣyaṅkura.

4. ḍarmmārṣī sawuṅan/ blaḥ juru siddḥaŋ srāṅan waduryyāglan,
gandḥātṛp haraçāla nampu kakadaŋ hajyan gahan riŋ jagat,
sīmā nadyabhaye tiyaŋ pakuwukan/ sīmā kiyal/ mwaŋ çucī,
tan karyyaŋ kawirī barat/ kncapaṅan/ ywāṅgēhnya simāpagöḥ.

5. len saṅkerika waṅça wiṣṇu kālatiŋ batwan kamaṅṣyan batu,
taṅgulyān/ ḍakulut galuḥ makalaran/ mukya swatantrāpagöh,
len taŋ deça mḍaŋ hulun/ hyaṅ i paruŋ luṅge pasajyan kēlūt,
andēl mād paraḍaḥ gnöŋ paṅawan ādinyan luput riŋ daṅū.

6. tan warṇṇan tikanaŋ kalagyan anlat/ riŋ sarwwa deçeŋ jawā,
lāwan taŋ kuṭi sapratiṣṭa milu taŋ tanpa prātiṣṭāpagöḥ,
ndan/ bhedanya kasaṅghikān/ sthiti kabhūktyanyān sake nāgara,
(*126b*) mwaŋ kasthāpakan uṅgwaniŋ lumagi lagy amriḥ kriya
[mwaŋ brata.

7. len taŋ maṇḍala mūla sāgara kukub/ pūrwwasthitinyeniwö,
tan karyyaŋ sukayajña kasturi caturbhaṣmeka liŋ saŋ ṛṣī,
katyāgan/ caturaçrame pacira bulwan/ mwaŋ luwan/ ṇwe kupaŋ,
akweh lrānya maṅaçrayeŋ thani lawan/ jaṅgan/ prasiddḥeŋ jagat.

CHAPTER 13 - ORGANIZATION OF THE CLERGY.

Canto 79.

Metre: –
21 feet, sragdharā.

1. sāmpun taŋ sarwwadeçeŋ jawa tinapak adĕgnyeki ṅūnin linakwan,
ḍarmma mwaŋ sīma len/ waṅça hilahila hulun hyaŋ kuṭi mwaŋ
[kalagyan,
sakweḷniŋ sapramāṇa pinagĕhaknasiŋ nispramaṇa gin-gwan,
māntuk/ riŋ deça bhṛtyan sinalahakn i saŋ ṅāryya rāmāḍirāja.

2. çrī nātheŋ wĕṅkĕr otus manapakā rikanaŋ deça sakweḷnya warṇnan,
çrī nātheŋ siṅhasāryy otus anapaka ri gōṇniŋ ḍapur saprakāra,
kapwāgōgwan/ patik/ guṇḍala siran umiwō kāryya tan lambalamba,
hetunyaŋ yāwabhūmy ātutur iṅ ulah anūt/ çaçāna çri narendrā.

3. ṅkā taŋ nūṣantare bāly amatĕhati sācāraniŋ yāwabhūmī,
ḍarmmā mwaŋ çrama lawwan/ kuwu tinapak adĕg/ nyeki sampun
[tiniṅkaḥ,
saŋ boddādyakṣa muṅgwi baḍahu- (*127a*) lu baḍahalwāŋ gajaḥ
[tan pramāda,
wruh rī kweḷniŋ suḍarmme kasugatan inutus/ çrī narendrān/
[rumakṣā.

Canto 80.

Metre: – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ –
22 feet, madraka.

1. lwir nikanaŋ kasogatan i bāli kāḍikaraṇan/ muwaḥ kuṭi hañar,
lāwan i pūrwwanāgara muwaḥ wihāra bahuṅ ādirajya kuturan,
nōm tikanaŋ kabajraḍaran ūttama ṅhiṅ i wihāra taŋ kawinayan,
kīrṇna makadiṅ āryya dadi rājasanmata kuṭinya tan wicaritan.

2. milwa tikaŋ suḍarmma ri bukhit/ sulaŋ ḷmah i lampuh anyawasuḍā,
kyātyaṅaran tathāgatapura gṛhaswāḍara supraçāstin amatōḥ,
bhyoma rasākka çāka diwaçanya suk/ nṛpati jiwāneçwara daṅū,
wṛddha sumantry upāsakaṅ abhūmiçūdḍa t-hĕr apratiṣṭan inutus.

3. salwir ikaŋ swatantra tuhu sapramaṇa pagōḥ tkap narapatī,
kirtti saṅ ādi sajjana çākāwakhanya ya rinakṣa mogha tinhōt,
maṅka juga swabhawa saṅ inuttama prabhū wiçeṣa digjaya wibhūḥ,
nyāma muwaḥ rinakṣa sahanāni kirttinira deni saŋ prabhū hlĕm.

4. mwaŋ makadon/ katona taya ni durātmaka rikaŋ sabhūmi kacaya,
hetu nikaŋ pradeça tinapak/ tinutlas awaḷr samudra jinajaḥ,
(*127b*) sthityaniraŋ tapaswi sahaneŋ pasir wukir alas/ pradeça
[kasnĕt,
tṛptyamiwō tapa brata samāḍyanambyakn i haywaniŋ sabhūwana.

Canto 81.

Metre: – – – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ –
17 feet, a kind of atyaṣṭi.

1. gōŋnyārambha nareçware pagĕha saŋ tripakṣe jawa,
pūrwwācāranireŋ praçāstyalaṅa taŋ rinakṣan iwō,
kotsāhan haji yatna donira wineḥ patik guṇḍala,
tan wismṛtyanireŋ carāḍigama çikṣa len/ çaçāna.

2. nāhan kāraṇa saŋ caturdwija paḍāṅusir kottaman,
wipra mwaŋ ṛṣi çaiwā bodḍā tgĕpiŋ swawidyātutur,
sakweḥ saŋ catur açrama pramukha saŋ catu bhaṣma sōk,
kapwā teka tumuṅkul iŋ brata widagḍa riŋ swakriyā.

3. ṅkā sakweḥnira saŋ caturjjana paḍāsthitiŋ çaçāna,
mantrī mukya saṅ āryya karwa nipuṇeŋ kabhūphālakan,
kryan/ kryan/ kṣatriya waṅça len wali suçilā yatneŋ naya,
milwaŋ weçya sabhūmi çūdra jnĕk swakāryyāpagōḥ.

4. yekaŋ janmi catur sujanman umijil/ sakeŋ hyaŋ widī,
liŋniŋ çāstra wnaŋ sagatyanika de narendreŋ pura,
kapwekāpagēh iŋ swaçilā kimutaŋ kujanma traya,
naŋ caṇḍāla mĕleca tucca paḍa yatna riŋ swakrama.

Canto 82.

Metre: – – – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑
20 feet, suwadanā.

1. an ma- (*128a*) ùkā lwir nikaŋ bhūmi jawa ri paṅadĕg/ çrī nātha [siniwī,
nora sandeha ri twasniran umulahakĕn/ kīrttyānukani rāt,
tkwan/ çrī nātha kārwānwaṅ i hajin agawe ṣaḍḍarmma kuçala,
mwaŋ penan/ çrī narendrā pranuha tunut i budḍi çrī narapati.

2. çrī nāthe siṅhasāryyānaruka ri sagaḍā ḍarmma parimita,
çrī nātheŋ wĕṅkĕr iŋ çūrabhana pasuruhan/ lāwan taṅ i pajaŋ,
budḍāḍiṣṭāna tekaŋ rawa ri kapuluṅan/ mwaŋ locanapurā,
çrī nāthe watsarīkaŋ tigawaṅi magawe tuṣṭeŋ para jana.

3. sakweḥniŋ mantri sampun/ kṛtawara sinuṅan sīmāsirasirān,
caitya prasāda tapwaŋ ginaway ika lawan liṅgāḍi satata,
bhaktiŋ hyaŋ bhakti ri pitṛgaṇa samasamātwaŋ riŋ muniwara,
dāna mwaŋ kīrtti puṇyenulahakn ika solaḥ saŋ prabhū tinūt.

CHAPTER 14 - THE COURT FESTIVAL.

Canto 83.

Metre: -
21 feet, sragdharā.

1. an maṅkā kottaman/ çrī narapati siniwiŋ tiktawilwaikanātha,
sākṣāt/ candreŋ sarat/ kastawaniran agawe tuṣṭaniŋ sarwwaloka,
lwir padmaŋ durjjana lwir kumuda sahana saŋ sājanāsiḥ tke twas,
bhṛtya mwaŋ koça len/ wāhana ga- (*128b*) ja turagādinya himpĕr
[samudra.

2. mańkiŋ/ rabḍekana yāwaḍaraṇi kapawitranya riŋ rāt/ prakāça,
ṅhiŋ jambudwīpa lāwan/ yawa ktaṅ inucap/ kottamanyan/ sudeça,
deniŋ kweḥ saŋ widagḍeṅ aji makamukha saŋ ḍyakṣa saptopapatti,
mwaŋ pañjyaŋ jīwa lekan taṅar asiṅ umuṅūp kāryya kapwātidakṣa.

3. mukyaŋ çrī brahmarāja dwijawara mamahākawy anindyāŋ gamajña,
hĕntyaŋ tarkkādi kawruḥniraŋ nipuṇa mahākawya naiyeyikādī,
mwaŋ ḍaṅhyaŋ bhāmanātibrata kuçala tameŋ weda ṣad karmma
[çūḍḍa,
astam/ çrī wiṣṇu çakte samajapa makhadon/ wṛḍḍyaniŋ rāt/
[subhikṣa.

4. hetunyānantara sarwwajana tka sakeṅ anyadeça prakīrṇna,
naŋ jambudwipa khamboja cina yawana len/ cĕmpa kharṇnātakadī,
goḍa mwaŋ syaṅka taŋ saṅkanika makahawan/ potra milwiŋ
[waṇikh sök,
bhikṣu mwaŋ wipra mukyān hana tka sinuṅan/ bhoga tuṣṭan
[paṅanti.

5. ndān aṅkĕn phalguṇa çrī nṛpati pinaripūjeniwō riŋ swarājya,
prāptaŋ mantri sabhūmī jawa juru kuwu len ḍyakṣa sarwwopapatti,
milwaŋ bālyādi nūṣāntara sahana saha prabhṛtin tan pgat sökh,
byā- (*129a*) pārī mwaŋ waṇin/ ri pkĕn aṅĕbĕk atip/ sarwwa
[baṇḍanya kīrṇna.

6. tiṅkaḥniṅ pūjan idran/ bhrisaḍi saha mṛḍaṅgenarak niŋ waṅ akweḥ,
piŋ pitwāṅkĕn dinaimbuḥ sasikhi saha niwaidyan dunuŋ riŋ
[waṅuntur,
homa mwaŋ brahmayajñenulahaknira saŋ çewa bodḍan pamūjā,
anwit iṅ aṣṭami kṛṣṇa makaphala rikaŋ swasthāna çrī narendrā.

Canto 84.

Metre: – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑
20 feet, a kind of kṛti.

1. prāptaŋ diwaça khapiŋ pādblas i wijil/ çrī narapati warṇṇan,
tiṅkaḥnira midĕreŋ nāgara marasuk/ bhūṣaṇa kanakādī,
çobhābhra pinikul iŋ jampana mahāwan laṇṭaran atuntun,
mantrī saçiwa bhūjaṅgādinika maṅaṅgo dadar iṅiri sök.

2. ghūrṇaŋ paḍata mṛḍaṅga trutika duduŋ çāṅka tarayan atrī,
sinraŋ ni pasĕlur iŋ bhaṭṭagaṇa maṅuccaraṇaṅ abhiwāḍa,
çlokhastutinira saṅkeŋ parupura de saŋ nipuṇa kawīndrā,
cihna nṛpati gahan/ lwī raghusuta kṛṣṇañjaya subhageṅ rāt.

3. sāmpun/ nṛpati manek/ riŋ maṇimayā siṅhāsana suminābhra,
çoḍḍodani sakala lwirnira wahu saṅke jinapada çobhā,
byakta trisura surendrāṅ umaṛk i himbaŋniran arja hyaŋ,
āpan/ paḍa linĕwiḥ bhuṣaṇanika sotan waŋ aḍika mu- (*129b*) lya.

4. tiṅkaḥ ni lakunira çrī nṛpati pajaŋ sapriya pinakagra,
siṅhāsananira sāmpun/ lpas inarak niŋ balagaṇa kīrṇna,
mantrī pajaŋ atawā mantri ri paguhan/ rowaṅ ika sapaṇṭa,
lakṣārwuḍa marasuk/ bhūṣaṇa saha bhṛtya ḍwaja paṭahādī.

5. maṅkā nṛpa ri lasĕm/ sapriya ri wugat/ lampahira sabhṛtya,
mwaŋ çrī nṛpa ri kaḍintĕn/ sayugala samātya bala ri wuntat saçrī,
çrī jīwanapurarājñī ri wuri saha bhṛtyagaṇa sabhartta,
çrī bhūpati pamkas mantry aḍika sayāwawanni maṅiri sök.

6. ton taŋ para jana sar sök/ pnuh ariwĕg tanpa sla manonton,
piṅgir nikanaŋ lbuh ajajar taŋ sakatha pinaṅguŋ,
dwārānapi sawawa lwir ḍwaja ṅuniweḥ paṅguṅ ika rinĕṅgā,
sök/ stry anwam atuha dudwaŋ maṅĕbĕk umuṅgwiŋ baciṅah
[atimbun.

7. buddḥinya ḍaraḍaran kapwa suka baṅun/ wāhuwahu manonton,
tan warṇnan ulah ikeñjiṅ nṛpati kinastryan mijil i waṅuntur,
wiprādi sira maweh amṛta warakuṇḍyādi wawan ikāpnĕd,
mantrī para pamgĕt kapwa maṛk anuṣpañjali paṛû asraṇ.

Canto 85.

Metre: – – – – – – – – – – – – – – – – – – ⏑
20 feet, suwadanā.

1. taṅgal niṅ cetra tekaṇ balagaṇa mapuluṇ rahyā (*130a*) hĕm apupul,
mantrī mwaṇ taṇḍa len/ gusti sahana ṅuniweḥ wadwā haji tumūt,
mīlwaṇ mantryākuwu mwaṇ juru buyut athawā wwaṇ riṇ parapurī,
astam/ saṇ kṣatriya mwaṇ wiku haji karuhun/ sakweḥ dwijawara.

2. doniṇ hŏman ri tan lamlama ni sabala saṇ çrī nātha riṅ ulaḥ,
kapwānūttājariṇ rāja kapakapa sadāṅkĕn/ cetra winaca,
haywāṅambaḥ ri tan lakwan ika manĕkĕteṇ wastrādyaraṇa,
dewaswādinya tātan purugĕn ika maran/ swasthāṇ pura sadā.

Canto 86.

Metre: – – – – – – – – – – – – – – – – ⏑
17 feet, mandākrāntā.

1. ākāra rwaṇ dina muwah ikaṇ kāryya kewwan/ narendrā,
wawwan/ lor niṇ pura tgal anāmaṇ bubat kaprakāça,
çrī nāthāṅkĕn mara makahawan/ sthāna siṅhāpadudwan,
sabhṛtyānorakn idĕran atyadbhutaṇ wwaṇ manonton.

2. ndan tiṅkaḥniṇ bubat araharārḍḍāratā taṇḍĕs alwa,
maḍya kroçakaranikan amūrwwānutug/ rājamārgga,
maḍḍyārḍḍa kroça kta paṅalornyānutug piṅgiriṇ lwaḥ,
kedran deniṇ bhawana kuwuniṇ mantrī sasŏk mapaṇṭa.

3. bwatbwat/ muṅgwiṇ tṅah aruhur atyadbhutādĕgnya çobhā,
stambhanyākweh hinukir anathā parwwa tiṅkaḥni- (*130b*) kāpnĕd,
skandawāre nikaṭa nika kulwan/ rakĕt lwir pure jro,
ṅgwan/ çrī nāthan dunuṅ i tkaniṇ cetramāsan pamaṅguṇ.

Canto 87.

Metre: – – – – – – – – – – – – – – – –
17 feet, çikhariṇī.

1. pratiṅkaḷniŋ paṅguŋ majajar aṅalor paçcima muka,
ri saṇḍiŋ lor mwaŋ dakṣiṇa haji para kṣatriya pinikh,
sumantrī ḍarmmāḍyakṣa ktaṅ umaṛp/ wetan atathā,
haṛpayārḍḍālwā lwir nika saḍawatāniŋ ḷbuh agöŋ.

2. rikā ṅgwan/ çrī nāthan parahita maweḥ netrāwiṣaya,
hanan/ praŋ taṇḍiŋ praŋ papuh ikaṅ atembok kanin adu,
akañjar len pṛp/ mwaŋ matalitali moghāṅdani ni suka,
hanan pat/ mwaŋ trī kaŋ dina lawasira çighran umuliḥ.

3. yyuliḥ çrī nāthekaŋ bubat aspi paṅguŋnya dinawut,
samaṅkā taŋ praŋ taṇḍiṅ an inura maṅkin/ sukhakara,
ri paṅlwaŋṅiŋ cetra nṛpatin umiwö çrāma sahana,
wineḥ wastra mwaŋ bhojana paḍa sukhan mamwit umuliḥ.

Canto 88.

Metre: –
22 feet, madraka.

1. salwir ikaŋ buyut/ wadana teki tan wawaṅ umāntuk anwit i daḷm,
āryya raṇādikāra dinuluniŋ kādipati riṅ eñjiṅ umaṛk,
āryya mahāḍikāra juru pañca taṇḍa pinakādi riŋ paḍlēgan,
rowaṅ ikan paḍamwit i sḍaŋ na- (*131a*) reçwara sirān tinaṅkil
ḷapupul.

2. ṅkān pawuwus nareçwara ri wĕṅkĕr ojar i parāndyanādi wadana,
e khita haywa tan tuhu susatya bhaktyasih aniwyanātha ri hajī,
sthitya khiteŋ kaweçyan i siṅāṅdane hajĕṅaniŋ pradeça ya gṅĕn,
setu ḍamarggā wanḍira gṛhādi salwir ikanaŋ sukīrtti pahayun.

3. mukya nikaŋ gagā sawah asiŋ tinandur iŋ kawṛḍḍya rakṣan amĕṛn,
yāwat ikaŋ lmaḥ pinakarāmakĕn/ pagĕha tanpa dadya waluha,
hetu nikaŋ kulīna tan atuṇḍuṅeṅ amaradeça yan patarukā,
naŋ pratiguṇḍalanya ya tutĕn/ ri gōṅanikanaŋ pradeçan uṣiṛn.

4. çrī kṛtawardḍaneçwara hamaywanī kagĕñan iŋ pradeça gawayĕn,
ndan wilañĕn mahānasār ikan pramādanika riŋ pjaḥ çaçi sāda,
milwa ta yomapekṣa hananiŋ durātmaka makādyañidra lawana,
wṛdḍyani dṛwya sang prabhū phalanya sāḍananirān/ rumakṣa
[bhuwana.

5. çrī nṛpa tiktawilwanāgareçwarāñupasaman sumintĕn amuwus,
sāmya ñaranya rakwa kadadinya teki katkanya haywa wisumma,
yan hana rājakāryya palawaŋ makadi nika tan hanan/ nḷwata,
yan pa- (*131b*) sgĕḥ muwaḥ wruhanahā swadehanika sāmyalakṣaṇa
[gĕgĕn.

Canto 89.

Metre: – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
20 feet, a kind of kṛti.

1. mwaŋ rasaniŋ pratiguṇḍala pañadĕgirebu hajīka tutĕn,
eñjiña yan paḍañāñratiana sabhinuktinikān pasgĕḥ,
yan hana mūrkka tikaŋ siu-gĕhan agawe lara sāhasikā,
tūt sasinambat ikā siñawakanika tājarakĕn/ ri kami.

2. āpan ikaŋ pura len/ swawiṣaya siñhā lawan gahana,
yan/ rusakaŋ thani milwañ akurañ upajiwa tikaŋ nāgara,
yan taya bhṛtya katon wayanīka para nūṣā tkāñṛwĕkā,
etunikān/ paḍa rakṣan apagĕha kaliḥ phalaniŋ mawuwus.

3. nāhan ujarnira riŋ para wadana sahur nika sapraṇata,
eka hatur nika tan/ salah anuta saliŋ naranātha kabeḥ,
mantry upapattyañanañkal athaca para handyan ateki mark,
thog tumibāñ ghaṭita traya panaḍahireky apupul caritan.

4. uttarapūrwwa witanna kahananira çobha rinañga huwus,
riŋ tri witāna matūt/ padu mara wadanādyapupul/ tinatā,
prāpta tika taḍah uttama wawan ika sarwwa suwarṇnamaya,
çīghra tika humarp/ harpakn atitaḥ ri harp/ nṛpati.

5. lwirni (*132a*) taḍahnira meṣa mahiṣa wihaga mṛga wök/ maḍupā,
mīṇa lawan tikañ aṇḍah ajariñ aji lokapurāṇa tinūt,
çwāna kara krimi mūṣika hilahila len/ wiyuŋ ñalpa dahat,
çatrw awamāna hurip/ kṣaya cala nika rakwa yadi purugĕn.

Canto 90.

Metre: – – – ᴗ ᴗ ᴗ – ᴗ – ᴗ – –
13 feet, praharṣiṇī.

1. prāptaṇ bhojana makadon rikaṇ wwaṅ akweḷ,
saṅkĕp sarwwarājatha bhojanaṇya çobhā,
matsyāsaṅkya sahana riṇ darat/ mwaṅ i wwai,
rāpṛṭp/ drāk/ rumawuh anūt kranānuwartta.

2. maṇḍūka krimi kara mūṣika çṛgāla,
kweḷ çakterika winahan tamaḷnya tuṣṭa,
deni wwaṇ nika dudu riṇ sadeçadeça,
sāmbĕknyeki tinuwukhan/ dumeḷ ya tuṣṭā.

3. lwir niṇ pāna surasa tan/ pgat mawantu,
twak nyu twak/ çiwalan/ harak hano kilaṇ bṛm,
mwaṇ tampo siṅ aḍika taṇ hane haṛp/ sōk,
sarwwā māṣ/ wawan ika dudw anekawarṇna.

4. rombeḷ mwaṇ guci tikanaṇ prakīrṇna lumrā,
ardḍākweḷ sajĕṅ ika dātwanekawarṇna,
tanpantyaṇ larih aliwĕr baṅun way adṛs,
sāmbĕknyāṅgapan umutaḥ waneḷ byamoha.

5. praḥpraḥ nṛpatin aweḷ khasukan/ pamukti,
yan waṇ çakta pa- (*132b*) ḍa pinarān/ lariḥnya limpad,
tan dadyāmiḍi riṅ alaḥ tlas kasĕṅkwan,
riṇ wwaṇ māna lagi wĕṛwĕṛ ginuywan.

6. rāmyaṇ gitada paṅiduṇ nikān magantī,
kīrtti çrī nṛpati linaṅwakĕnyan aṅras,
maṅkin tuṣṭa saṅ aṅinūm/ samenake twas,
sowenyālaha wkasan maguywaguywan.

Canto 91.

Metre: – ◡ ◡ – – ◡ ◡ ◡ – ◡ ◡ – ◡ ◡ ◡ ◡ ⏓
17 feet, wamçapatrapatita.

1. jurwiyaṅin/ cucud sahā buyūt nikan amacĕḥ macĕḥ,
prāpta manṛtta riŋ çwaran umĕmbil i sadulur ikā,
solahulah nikāmuhara guyw anukani lumihat,
etunikhān wineḥ waçaṇa taŋ para wadana kabeḥ.

2. ri wkasan kinon/ maṛka milwalariha ri harp,
mantry upapatti kapwa dinulurnyan alarih aṅiduŋ,
maṅhuri khaṇḍamohi paṅiduŋnira titir inalm,
çrī nṛpatin widagḍa manulaṅgapi ṛsp alaṅö.

3. gīta narendrā maŋhlahlāṅdani jñĕr aṅanī,
mrak maṅawuwwaṅ i padapa tulyanika riṅ alaṅö,
lwir mmaḍu len/ guladrawa rinok/ riṅ amanis aṅĕñĕr,
waṅça maghāṣa tulyanika riṅ ṛs aṅuṅĕr i hati.

4. hāryya raṇāḍikāra lalī yan hatur i narapati,
hāryya mahāḍikāra ta dulur nika paṛṅ amuwus,
ān/ para handyan āpti miha- (*133a*) te siran arakhĕrakhĕt,
ā juga liṅnirā t-hĕr umĕntuk/ hadadadakan.

5. çrī kṛtawarḍḍaneçwara mamañjaki sira rumuhun,
ṅkāna rika witāna ri tṅaḥ rinacana dinadak,
çorinireki gitada lawan/ tkĕsira rahajöŋ,
sotan ulaḥ karāmyan ikanaŋ guyu juga winaṅun.

6. ndāluwaran sireki ri dataŋ narapatin aṅadĕg,
gītanirānyat aṅdani gīrahyasĕn iṅ umulat,
çoranireki suçrama nirukti lituhayu wagĕd,
gita nikāṅhiribhirib aweḥ ṛsĕpaniṅ umulat.

7. çrī naranātha tan sipi wagusnira tlas arasuk,
aṣṭa tkĕsnirekin upabhāryya rahayu sawala,
tusniṅ amatya waṅça wicakṣaṇa tĕtĕs iṅ ulaḥ,
etunirān pabañwal anibākĕn ucapan aṅne.

8. naŋ nawanātya kapwa tinapaknira tinĕwĕkakĕn,
asya makādi tan pat ikaŋ guyu paṛṅ aslur,
mwaŋ karuṇāmaṅun taṅis aweḷ skĕl apuhara luḥ,
etu nikaŋ tumon/ paḍa kamānuṣan aṅĕnaṅĕn.

9. siṅhitiṅ ārkka liṅsir irika urpatin atlasan,
ûkā para handyan amwit umusap/ ri padatala hajī,
liŋ nika muktapāpa sinuṅan sukha kadi tan i rāt,
tan/ wuwusĕn/ stuti- (*133b*) nya haji sampun umuliḥ hi daḷm.

CHAPTER 15 - CONCLUSION.

Canto 92.

Metre: – – – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏓
23 feet, jagaddhita.

1. maṅkā tiṅkahirān/ pamukti sukha riŋ pura tumkani seṣṭiniŋ manaḥ,
tātaḥhan lara dahat/ ndatan malupa riŋ kaparahitan i haywaniŋ
[prajā,
ānwam/ tapwana kabwatan sira tathāpi sugata sakalān/
[mahārdḍikā,
deniŋ jñāna wiçeṣa çūdḍa pamaḍĕmnira ri kuhakaniŋ durātmaka.

2. ndātan mahuwuṣan kawīryyanira len/ wibhawanira dudūg/ riṅ
[ambarā,
siṅgiḥ çrī girināthamūrtti makhajanma ri siran ngawe jagaddhitā,
byāktā maṅguh upadrawāwihaṅ i sājñanira manasar iŋ samāhitā,
moktaŋ kleça kĕta katona ṅuniweḥ wuwusana tika saŋ sadā maṛk.

3. nāhan hetuni kottamān/ nṛpati kaprakāçitaŋ pinujīŋ jagattraya,
sakweḥniŋ jana maḍyamottama kaniṣṭa paḍa mujarakĕn/
[çwarāstutī,
aṅhiŋ sotnika mogha laṅgĕṅ atuwuḥ wukira sira paṅōbaniŋ sarāt,
astwānīrwa lawas/ bhaṭāra rawicandrama sumĕḷh i bhūmimāṇḍala.

Canto 93.

Metre: – – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ – – ⏑ – ⏓
21 feet, sragdharā.

1. sakweḥ saŋ paṇḍitaṅ anyaḍaraṇi maṅikĕt kāstawan/ çrī narendrā,
çrī budḍāditya saŋ bhikṣwagaway i sira bhogawwali (*134a*) çloka
[kīrṇna,
riŋ jambudwīpa toṅgwānira maṅaran i kañcipurī ṣadwihāra,
mwaŋ saŋ wiprāṅaran/ çrī mutali sahṛdayāwat/ stuti çloka çūdḍa.

2. astaṁ/ saṁ paṇḍiteṁ bhūmi jawa saha saṁ çāstradakṣātiwijña,
kapwāgostyāṅikĕt/ çloka hana wacawacan/ ṅgwānirekin pamārṇṇa,
mukyā muṅgwiṁ praçāsti stuti nṛpati tkap/ saṁ suḍarmmopapatti,
saṁ wruḥ riṅ gita gitenikĕtiran aṅikĕt/ stotra lumreṁ purī jro.

Canto 94.

Metre: – ⏑
23 feet, jagaddhita.

1. āmbĕk saṁ maparāḥ/ prapañca kapitūt/ mihat i parakawīçwareṁ
[purā,
mīlwāmarṇṇa ri kastawanṛpati dūra pañikt ika lumra riṁ sabhā,
aṅhiṁ stutya ri jöṁ bhaṭāra girināṭha patnanika mogha sanmatan,
tan len/ prārtthana haywaniṁ bhuwana mukya ri pagĕha narendrā
[riṁ prajā.

2. riṁ çākadri gajāryyamāçwayujamāsa çubhadiwaça pūrṇṇacandrama,
ṅkā hīngan/ rakawin/ pamarṇṇana khadigwijayanira narendrā
[riṁ prajā,
kweḷniṅ deça riniñci donika minustaka naṅarana deçawarṇṇana,
paṅgil/ paṅhwata sanmata nṛpati mengĕta riṅ alawas ātpadeṁ laṅö.

3. nirwyā teki lawasnira çriṅ aṅikĕt/ kakawin awtu bhāṣa riṁ karas,
tĕmbeyanya çā- (*134b*) kābda piṅrwanika lambaṅ i tlas ika parwwa
[sāgara,
nāhan teki catūrtthi bhiṣmaçaraṇantya nika sugataparwwa
[warṇṇana,
lāmbaṁ mwaṁ çakakāla taṁ winaluyan gatinikan amĕwĕḥ turuṁ pgat.

4. donyān maṅkana wṛddya yan paṅikĕte haji kathamapi tan tame
[laṅö,
göṁ bhāktyāsiḥ anātha hetunikapakṣa tumuta saṅ umāstawe hajī,
çlokā mwaṅ kakawin kiduṁ stuti nike haji makamuka deçawarṇṇana,
ṅhiṁ tohnyeki wilājja niçcaya yadin guyuguyun apa deya lāmpuněṁ.

Canto 95.

Metre: ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ –
18 feet, a kind of dhṛti.

1. purīh iń awan/ lanenaḷh iń adyah akikuk i ḍusun,
arṭu kuraŋ prahāsana kumul kuna riń ujar arūm,
dugaduga sātya sāḍu juga siḥ lalis ika matilar,
mapa karikāpa don wruh ika riŋ smarawiḍi wiphalā.

2. karaṇanikānapiḥ wiṣaya tan/ karaktan iń ulaḥ,
wuta tuli tan/ wru lagrinīnaḷh niń alara katilar,
pawarawaraḥ mahāmuni dudūga rin-gĕp i hati,
pijĕr aṅiwö kriyādwaya mataṅya tan umur atilar.

3. ḷkas ika tan/ pahi mwaṅ atapeṅ giriwana manusup,
agaway umaḥ pahoman asnöt/ jnĕk amati tutur,
kamala na- (*135a*) tarnya len asana tanduran ika maruhur,
kamalasana ywa nāma ni sāmpun alawas amatĕk.

Canto 96.

Metre: ⏑ – – ⏑ ⏑ – – ⏓ / ⏓ – ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏓
8 + 8 feet, wipulāwaktra.

1. prapañca pracacaḥ pañca, pracacad/ pocapan/ cĕcĕd,
prapöŋpöŋ pipi pucce pṛm, pracoŋcoŋ cĕt pacĕḥpacĕḥ.

2. tan/ tata tīta tan tutĕn, tan tĕtĕs/ tan tut iŋ tutur,
titik/ tantrī tateŋ tatwa, tutun/ tāmtām/ titir ttitiḥ.

Canto 97.

Metre: ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏓ / ⏓ – ⏑ ⏑ – ⏑ ⏑
8 + 8 feet, wipulāwaktra.

1. samalān/ pu winādāpriḥ, priḥ dānā wipulān/ masa,
tāmā san/ çara riŋ gatyā, tyāga riŋ rasa sanmatā.

2. yaçā saŋ winadānuṅsī, sinuŋ dāna wisaṅçaya,
yaŋ aweh magawe tibra, bratī wega maweḥ naya.

3. mataruŋ tuhu wānyapraŋ, praŋnya waḥhu turuŋ tama,
masa liṅgara çūnya priḥ, priḥnya çūra galiŋ sama.

Canto 98.

Metre: – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏓
22 feet, a kind of wikṛti.

1. yan bwat para kawi maparab/ winādan atapa brata kṛta juga [rin-gĕp,
maitryāsih iṅ alulut upekṣa riŋ huwus awarsih ariris iṅ ulaḥ,
tyāge sukha wibhawa yatan katĕnwa sakahananika nukhani saphalā,
tātan huniṅa mihat i solahiŋ para wināda cinala ri ni daḷm.

NĀGARA-KĔRTĀGAMA COLOPHONS.

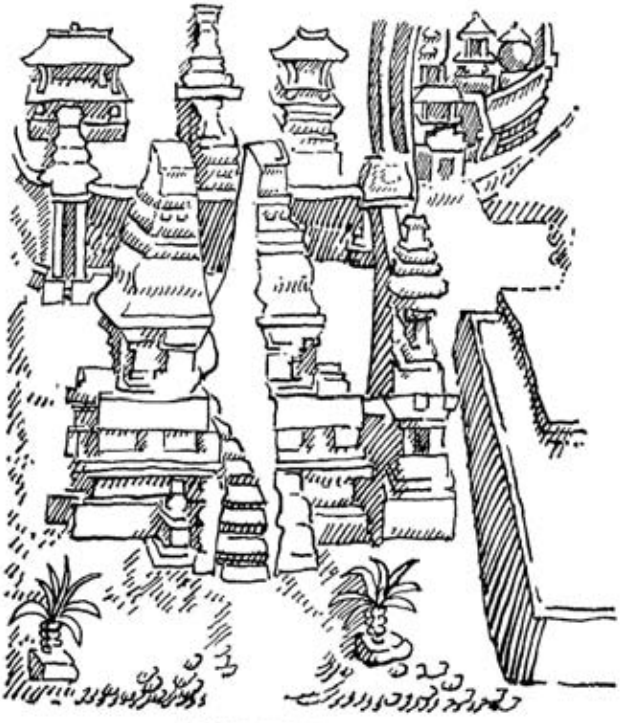
Ms. Or. Leyden University Library 5023, p. 135.

Colophon I.

Iti nāgarakṛtāgama samāpta, saṅkatha çrī mahārāja wilwātikta, (*135b*) tkeŋ nuṣa pranuṣā kacayeŋ sira, makādi bālirājya pratiṣṭāṅkana, makānimitaŋ saŋhyaŋ praçāsti waçītā, tkeŋ yawadwīpa samantā.

Colophon II.

Samaṅkana tlas tinular, tkāpnirārcapamāsaḥ, ṅkāneŋ khañcāṇasthāna, hiŋ pulina bālī, riŋ thānī pradeça kawyān/ riŋ wetān iŋ talaga dwāja, sḍĕṅiŋ tinaṅguŋ rīpu, kuraŋ kawotnya kapayuṅā de saŋ lotātī çṛdḍā māccha, āpan tan tameŋ guru laghū pasaṅān, hakeḥ prabheḍanyā, kewalwya milwa matraŋ nurāt, riŋ dinā, u, wṛ, khiraṅgāpahaŋ; kārttikha māsaniŋ paniḷmān, i çāka, pakṣaŋ ṛṅō ghanā dewa, 1662; samana kowusanya sinurāt, kāmpuraha dyanira saŋ maněmwaŋ dlāha makadi saṅ amāccha, dumadyāknaŋ kadirghāyūṣanira saṅ anurat, oṃ dirghāyūr astu tatāstu hastu, auṃ sāmasāmpūrṇnaya nāmaḥ swāhā.



A ROYAL COMPOUND, V. PAGE V.

MINOR WRITINGS

TEXTS

NAWANATYA

according to Ms. Or. Leyden 5091, p. 1a—24a.

SELECTIONS.

(*1a*) // o // awīghnam āstu // o // nihan hawanattya, kawruhakna de saŋ mahyun āṅambaha rājya, hapan yan hanaha wwaŋ tan/ wruha riŋ nawanatya, tan yogya wehana ṅambaha sajroniŋ paṅastryan, iṅanana sayawiniṅ alunālun, maŋkana lwiriṅ āyun āṅambaha rājya, tan wruha riŋ hawanatya, nāgarakramā rājyawasanā pañcawisaya, nawanatya jabā riŋ jro/ ikā lwirnya, mapa prayoganya, ikā nawanatya, ndi lwirnya, hulahniŋ maçawītā, hamet riṅariṅa, hanuju smitā, tkapniŋ saŋ mahyun āsawitā// iti nawanatya sawitā, hulahaknā, mṛga, mātsyā, paṇa, dyuta, çṛṅgara, haṣya, samara, çrama, kalañčn, (*1b*).

(*2b*) // mapa çramā, yan saŋ ratu lumkās haçramāçramā riŋ maṅuntur, aywa tan wruḥ (*3a*) phalayuniŋ saŋ ratu, malayu makādi dṛtta, hanāmbantala, hana ppuṣpākajaya, hana liṅgaphala, han paṅkaja nawaŋ, muwaḥ dṛta, hana hlětlět, hana kājog, wuwusanan, maŋkana sikěpantā haywā pilih, sikěp, kaŋ prayoga phalaywākna, raṅin, galaḥ, buntal tameṅ, hikū prayogakna lawan halpniŋ phalayu, ika yogya, hulahulahakna, de saŋ mahyun asawītā, donya magaweya pāṅlahlaniŋ saŋ çinawītā/ muwaḥ kalaṅwan, yan saŋ ratu lumkās āndon kalaṅwan, hana tārumniŋ pasir wūkīr, hana mṅaṅana bhaṣa, hamrayogakna tamantamanan, wūkīrwūkīran, pājōgpajěṇṇan, den kadi ha (*3b*) nmu skār sawaṇa, pilih i gāṇḍanya, mwaŋ warṇṇanyā, phalanya magawayakěn siḥniŋ saŋ çinawītā, ika ta hulahulahěn de saŋ mahyun sumawītā, manūt i kārṣa saŋ prabhū, ndan īnāran mantri mūkya, hapatih amaṅku bhūmi, dyakṣa haṅku kaprabhun, ikā pinakamukyāniŋ rajyā, pinakaguṇaniŋ rakryan āpatih, riŋ jabā riŋ jro, makaṅūnī laṅlaṅiŋ bhūmī, hamañca nāgara, wruḥ riŋ sarwwa bhaṣa, sarwwa haṣtra, sarwwāgama, widagḍa, wira, wiweka, prajña, pragiwakā, sarwwāyudḍā, wruḥ riŋ

don, mwaŋ donyā kīrakīra, samā, hupayā, samahitta, parahitta, maṅulusi droŋ rodra, lagaweŋṅārtthā, tan ajriḥ riŋ lokīkā, paramārtthā, tutugiŋ guṇa, (*4a*) pinakakāhot iŋ salagan, de saŋ prabhū, yan hana wwaŋ maṅkana, ikā guṇanya, wnaŋ dadyākna hapatiḥ amaṅku bhūmi // iti guṇaniŋ rakryan āpatiḥ, sami waṅça sakamakāmā, wnaŋ niçeṣā hiŋ sanāgara, tinuwatuwā riṅ mantrī, wnaŋ haṅurip ānatyani wadwa sahaçra, wahanā wnaŋ sakamakamā, hajoṅ juar, ḍampa rakta, pawahan kañcanā, wnaŋ hiniriŋ tabĕhtabĕhan, wnaŋ sinambah iŋ çabhā, wnaŋ wahana muṅgwiŋ paṅāstryan, iti nugrahā kapātihan// guṇanirā mpu dyakṣā, wruh aṅupacaranī kaprabhūn, wnaŋ haniṅkaḥ çarīranira saŋ prabhū, hamrayogyakakĕn kayogyan, haṅuralḥ glĕglĕh iŋ purā, aṅāstityakĕna sarwwa huta (*4b*) ma, ambĕnĕrākĕn mariŋ kanītiyoghyan, hasuŋ marggā pāḍan, haḷṅkara wṛtti, kawṛḍihaniŋ kaprabhūn, wkasaniŋ guṇa, wruhiŋ sarwwa mūkya, iti guṇa kaçewan // nugrahanya, hatiṅkaḥ saŋ paṇḍita rajya, deçanya sakalagyaniŋ bhūmi jawa, wadwanya hahiṅana pamariwṛtā, sakayakaya, makādi hapawohan ākanaka, ḍampa wuluŋ, jöŋ wuluŋ, wnaŋ wahana muṅgwiŋ paṅāstryan, wnaŋ sinĕmbah iŋ sabhā, wnaŋ haṅambaḥ kaŋ tan bara, wnaŋ tanpalarapan, iti nugraha kaçewan.

(*5a*) // o // kaṅ hiṅāran hawanatya, yen papuphulan, mwaŋ rāja waṇa ratu, mantrī guru, dwījā, çabhā, sadya, kaka, hari mwaŋ paṇḍitā, hadḍi, ikā ta makapamtuniŋ nawanātya, mapa lwirnya, yan hanā wwaŋ tan wruheriya, kadyāṅganiŋ kṛmī tan manon, yan wruherīka, sarūmniŋ kusumā sawarṇna, wilaṅĕn gaṇḍanya, wyaktīka kawaça, donya wnaŋ pinakatuladiṅ āhurip, phalanya tan hana sameriya, ndi prayoganya, nawa ṅaraniŋ sasaṅā, natya ṅaraniŋ smītā, ikaŋ smītā sakamakamā gnĕpaneriya, smita pamtuniŋ pariyaya ....

(*7b*) // hana yogya siṅgahana de saŋ haneŋ rajyā, makādi saṅ āsawitā, paṅcawiṣaya, ṅaranya, ndi ta lwirnya, ganda, çwara, rūpā, sparṣā, raṣa.

(*9a*) // muwaḥ yoga ana keṅötākna tatāniṅ nāgara ṅaranya, ndi hiṅaran agara sakawtu, tanpa ṅliwati pasawaçawahan, ndi purā, sajroniŋ bale baŋ, ndi pölniŋ puri, sajroniŋ paṅastryan // muwaḥ tatā mantrī, katrīṇi, hino, sirikan, halu, muwah amaṅcanāgara, patiḥ, tumĕṅguŋ, dmuŋ, kanuruhan, juru paṅālasan, hanlaniŋ wūriniŋ tumĕṅguŋ, juru paṅālasan i (*9b*) ṅaran, panewon, kāliḥblaḥ, ṅa, satusekĕt, muwaḥ

mantrī dalĕm, hanlani, kaliwon, wage, pon, pahiŋ, manis, sapuluh arĕp iŋ dmuŋ, kāryya mantrī, rakryyan tumĕńguŋ, çiniwi wani, giŋa, klar, prakāça, warṇṇāñjrihi, aprabhā, bhiramā, lagaweŋ ṅarttthā, kinalulutan deniŋ mantrī, kāryyāńrakṣa pitùĕn saŋ prabhū, raja laraňan, raja kapakapa, haňalapi harusuh, kaḷńkaniŋ bhūmī, haňrakṣa pasar, woluńewu sadinā sakiŋ pasar, paranira rakryyan tumĕńguŋ, deça wit katumĕńguňan, pataňewu deça//para mariń aňabehiŋ taṇḍā wado hajī, lilimā, pariçraha lilimā, wadwa hahiňan, nĕm atus, wusniŋ tumĕńguŋ paŋḷsuŋ, tumrap (*10a*) āryyādikāra, sor akryyan tumĕńguŋ, mapan wus tumĕńguŋ // rakryyan dĕmaŋ guṇanya, hamoŋ haňupacara saŋ prabhū, salwiriń agawe tuwī sukā// ndi ta rakryyan dmuŋ tiňkahnya, hamoń iŋ saptāçwara, gitā nṛta, pajöńpajöňan, makaňūni pamimimban, mwaŋ byuha kalaňwan, pacaňkraman, aňrupaka kāwibhawan, mwaŋ paňaňge, hanāthanātha kāraçmin, rarasiŋ çṛńgarā, kāwyakāraṇa, salwiriŋ gamlan, makaňūni salukat, samahepā, mṛdaňga, pasamuhaniŋ strī, tawahaniŋ taṇḍa daḷm, mwaŋ taṇḍa wan, rūmniŋ rińgitan, triguṇā, hamarṇnamārṇna rarasniŋ strī riŋ purī, lyaniŋ daḷm, tkeŋ yawī, mwaŋ paburwanburwan, pamicakuran, ramyaniŋ pamimimba (*10b*) n, hawe sukāniŋ strī, maňkana guna rakryyan dmuŋ, yan āna wwaŋ maňkana, guṇanya, wnaŋ jumnĕńa dmuŋ, wīryyanya, wnaŋ hamiçeṣa, hiŋ tutuńgaňan, wahananiŋ saŋ prabhū tuwi wnaŋ haňaňgeha sabhūsaṇa, tan hana hamikalperiya, wadwanya hatisaňan, tigaňatus, deça wit kadmuňan, sewu deça, dma kālihewu sadinā, balabur sakiŋ daḷm, hupacaranya, wnaŋ sapcakiŋ haṣṭa // guṇa rakryan kanuruhan, hatiňkah lińgiliŋ saŋ mantrī, kala wijilwijilan, mwaŋ tātha bhyūhaniŋ ṅatūran, hapekṣā guńlitniŋ wijilan, saprabeya, hatiňkah ayĕňan, harākan, ḳaḷa ḳawolu, galaňan, wariga, saňçaňa (*11a*) n, paňapitu, tan liwat iŋ sira rakryyan kanuruhan, mapa lwirniŋ kawolu, rakryyan kanuruhan, hatuńgu dinā ratrī, sinawitā riŋ sarwwakrīya, tikĕltikĕlan, siŋhasānā, paňguŋ çwetā, taňkĕban, lantaran, hamparan, dadardadaran, riŋ yawi mwaŋ riŋ daḷm, hatiňkaḥ wiwijilan, tan āgya mijil suŋ saŋ prabhū, yan tan rakryyan kanuruhan ḍatĕŋ riŋ jro daḷm haňaturi, tkeŋ yawi hatiňkah abawabawahan, hamiliḥ patĕhpatĕhan, matiňkaḥ strī maňimbaňī, lantāy mahuḷs rakta, joń kuniŋ, ṅa, pawohan kañcanā, ṅa, kinaçwañī, hiliran kanakā, ṅa, sama kana (*11b*) n, keriń, samaran çwetā rakta, ṅa, curiga kaprawīran muńgwiŋ hārṣā, paṛk lan sań iŋ daḷm, tan hanā strī mambawani, samaraṣa, gumanti ḍampa saŋ prabhū saha garini, pinajĕńan, wuluniŋ mañurā, habubuńkul kañcanā, antyanta subaga rakryyan kanuruhan, hapĕpĕk salwiriŋ mantrī, habasahan mawḍiyan, ṣaha joŋ, saha nugrahā, tan madoh lawan jampaṇā, saŋ prabhū katirāmeniŋ siňhāçaṇā, rakryyan

kanuruhan hatiṅkaḥ strī maṅimbaṅi, wus maṅkana, saŋ dwījā maçanti, saha wweḍa gaṇṭaghaṇṭi, wus maŋkana, rakryyan kanuruhan hamuṣpā riŋ saŋ prabhū, sawusira saŋ prabhū mareṅārṣa hajnar āṣṭa, haṅlugu-hakĕn skār ura (*12a*), rasarasa ṅa, paliṅgih ārūpit, wus maṅkana, t-hĕr mayĕŋ rakryyan kanuruhan lumakwiŋ ṅārṣa, anā giliṅan, ragas, saŋ mantrī samā keçaḍarā, saṅ āwṛḍā, samā ragas, walinin arakāṇ ḍatĕŋ pṛṣṭaniṅūnī, rakryyan kanuruhan haŭlud i pañabhaktya, turunaniŋ siṅhāçaṇā, maṅkana ta tiṅkaḥ de rakryyan kanuruhan, gamanti saŋsaṅan sami lawan galaṅan, pahenya tar añjabā, sama paniṅkah rakryyan kanuruhan, muwah guṇā mukyā, sasaraniŋ wwaŋ muṣantara, yan kala mañajawa, sakecayeŋ yawī, tan lyan rakryyan kanuruhan, hikāṅ amaṅgihi sopacarā, makādi bhūktyānya, sakāṛ (*12b*) pnya, bhaṣanya sakāṛp salwir bhaṣa, kaŋ wruḥ rakryyan kanuruhan, haṅūlahi budḍi hapuṅkwas, wani kalahiŋ ṅārtthā, mwaŋ labda, aṅacarani ḍatĕṅanira saŋ prabhū, yekā guṇa rakryyan kanuruhan, ikāṅ amaṅgihi sopacara, winawanya sakerīya, sama wadwā lawan rakryyan dĕmuŋ, mwaŋ para sakiŋ daḷm // guṇa rakryyan raṅga, anūt kawiran saŋ prabhū, widagḍa riŋ pasasaraman, wruh iŋ sarwwa yudḍa, sarwwa sañjata, sawarṇṇa-warṇṇaniŋ saṇḍaṅsaṇḍaṅan, wruh aprayoga, kna sikĕp, hanor tāsor pañaḷmiŋ ḷwihiŋ wadwa saŋ prabhū, tar yogya wehĕn saṇḍaṅsaṇḍaṅan, nugahaniŋ wīro riŋ (*13a*) praŋ, yan waŋ maga wataŋ wireriya, nugra-hanya siṅĕl, wataŋ jinijriŋ, yan waṅ āḍaḍap, patitiḥ rahī, kalambi sinimpisimpiŋ, hambuluṅan, ḍaḍap iṅĕmasan, twĕk malelā, hiṅĕmasan, yan waŋṅ ābuntal ātameŋ, wīrerīya, nugrahanya, susuṅkul, tampak wāja, garuḍa maŋp, tameŋ sinawatareŋ kañcanā, buntal ācamara, ika ta mtu sakeŋ rakryyan raṅgā, guṇa mūkya, yan sa prabhū, malayu riŋ maṅuntur, tan lyan kaŋ pāṛ phayunira, makādi pūḍĕtānira, tansaḥ pinakaraṅga, tkaniŋ praŋ towī, gawyakĕn, wot muṅgwiŋ bhaya, kālaniŋ parupūtiŋ kewĕh // iti guṇa mantrī tiga, ti (*13b*) ga guṇānira yya lāṅkā, bhīçekāṅūjar, hamarwa matigāndikānira saŋ prabhū, haṅūpacarā labda mwaŋ çāstra, kaŋ mewĕh, tuwāgaṇā riŋ çāstrā, ahiṅan wīryyanu-pābhara de saŋ prabhū // kāryya rakryyan juru pañalasan, hinuṅsi deniŋ saŋ mahyun hasawitā, tan patipati yan tan hawit iŋ juru pañala-san, hiṅaran, yan āna wwaŋ mahyun āsawitā, tār agya paṛkākna, pisĕsĕgĕn sawulan, sahekanya, awā kweh kriya hupayaniŋ musuḥ, lupūt pinisĕsĕg, warahana kāryyaniŋ nāgarā, wus pwa sirā, lumakwā sĕm-bahna riŋ saŋ prabhū, rakryyan juru pañalasan, panaṅkaniŋ pañupakā (*14a*) ra, cumpuha bhūktinya bhūṣaṇanya, wus tĕkah pasawitanya, rakryyan juru pañalasan āmayakna, sadĕmaknya, maṅkanā kramāniŋ juru pañalasan // makaguṇa haṅacarani donan, sireŋ dwīdaça bhalya

pinakayakanira saŋ rowlas bale, ndi haran rowlas bale, pañada, tañjuŋ, groṅgro, pagĕmpuran, jayanāgara, tanpalwir, çubhanimitā, tamtaman, suminaŋ, nyūgaḍiŋ, rājadewī, sumambiŋ, gnĕp rowlas bale, hari yan hanā don, rakryyan juru pañalasan hatiṅkah iriya, sārīsārīniŋ batur, sinlir, rajaça, wado hyaŋ, çiwiçiwiniŋ hyaŋ // muwaḥ wiṣṇuwaḍḍanā, tansaḥ dinā ra (*14b*) trī hamawa pahidwan, kāryyanya, sinlir, siniwisiwi, tumuṇḍa wiraghatha wiratanu sosoraniŋ woŋ wiṣṇuwarḍḍanā, haṅupacara reḥ juru rakryyan pañalasan // muwaḥ kāryya dūta kawruhakna, ...

(*17b*) // muwaḥ tata purā kawruhakna, mapa lwirniŋ tata purā, tatkālaniŋ mijil, haṅraṅsuk mahābhūṣaṇa, sakṣat teja saŋ hyaŋ haditya snĕnira, paliṅgihan amparan, sahā pramaḍani kasurkasuran, mwaŋ pataraṇa, hamlĕk gandaniŋ dupā, hiŋ çabhā, liṅsir kunaṅ, hulapulap, huficalhufical (*18a*), tuwi tumamā sirerika, baktabaktan, sahesira, pahidwan kanaka, patoyan mabhūṣaṇa, kpĕt saha camara, joṅ muṅguh irikā, curiga, sakāmakama, haliṅgih tā pwa sira, hapatĕh haṅliṅgani puṣpa, tan owah apaçilan, wūlatira tanāna kālīwatan, wruh iŋ naya, phalarpharan towī, ndi wnaŋ sinaṅguh phalarphalaran, wkawkaniŋ sureŋ praŋ, wkawka suçīlā, prajñaṇa, mantrī magulaŋgulaŋ, saha saŋsiptā, prayoga, guṇa, prajña wiweka, wnaŋ magulaṅgulaŋ, paranaṅiṅ andikā, mantryāmañcanāgara, pataŋ ḍpā dohanya maliṅgih, saha hupacarā, mantrī katrīnī, riŋ wūri sadeṅiriṅan, mantrī wṛḍaḥ, tan ādoh (*18b*) pataryan haji hikā, ndi mantrī wṛḍaḥ, çenapatiḥ, haryyādikāra, wiraradya hikā mantri wṛḍaḥ, mantri bhūjaṅga tigaŋ dpa dohanya, saŋ brahmāna purohita, reñcaṅan tālīngih, muṅgwiŋ harṣā, haṇḍapa sahaṅguli sakeŋ sirā, mantri bhūjaṅgā, sahati haṇḍapanya, len sakeŋ sirā, sakawnaŋwnaŋ, muwah pilī ṅandikā, tan maçriṅa, tan mnĕṅa, ...

// (*21b*) // hana wadwa hatuwa, tanpa carāywa dūrçīlā, lobhā, çaktеŋ wiṣayetama, tan pūrṇna, hikā tan yogyā ṅgonĕn de saŋ mahyun wadwā, makādi saŋ suja (*22a*) nma, saŋ ratu tuwi tan wadwaha ikā, magawe heñaniŋ wadwa, tan tuhuniŋ wadwa mulāt, çīlāniŋ janma wṛḍḍā yan mañkanā, yan asañādi hagawe, pacarāniŋ manaḥ, hatawi sapocapana, hagawe prakāmpaniŋ çīlā, yaktī haloṅ kapitut iŋ çīlā mankanā, rehnya hatuwa çīlā mañkana, saksat mañuñkuli puriṣā sajamban, yan sapocapana lan janma mañkana, rehnya tuwa // hana janma susatya, prajña suçīla, wīra tuwī, wīweka, mawḍiŋ lokikā, hawṛḍḍah tuwuḥnya, saḍū, ikā ta yan ana wwaŋ mañkana, gulaṅ alunĕn rehana henak āmbĕk, yata ḍanā, tansah agunitaha lawan wadwā, salwir phalarphalaran, (*22b*)

ṅgonanyā tañatañā, malar katṛhana salaḥ saçīki çīlānya // muwaḥ deniṅ amṛnaḥ wadwa jějěriḥ, muwaḥ saḍū, pṛnaḥnyā ṅūlilińiṅ wĕńkuniṅ purī, salisiṛn, phalanya, waṅ jějěriḥ yan pinakapikāndēlan, yatna haṅgugoni katakutan, tanpasuṅ yan ana rusakāniṅ lalayan, deniṅ wḍinya, maṅkanaḍu, tan lupteṅ rarakṣanya, jriḥnya manawa hala sakerīyā, hikā dibyanya, //hikaṅ waṅ wana lawan marusuḥ, pṛnahanyā, jabaniṅ nagarā, haṅrakṣaha saṅ ana riṅ jro, pamamāńanya deça niṅ musuḥ, ḍatĕńa riṅ jro puraniṅ musuḥ, paṅrurusuhanya, wnaṅ pariwaçanĕn, haṅĕmĕḥ haranya, hawani sakawtu, maṅka (*23a*) na waṅ wani haṅrusak desaniṅ musuḥ, wadwaniṅ musuḥ, saholiḥnya, pinakalabhanya, mwa yan moliha māstakaniṅ musuḥ, saṅ prabhū, hataḍah adonan, haṅalapi kaḷṅkāniṅ bhūmi, ndi ta ṅaran kaḷṅkāniṅ bhūmi, woṅ āṅūtil, hambegal, hambahak, hambaranaṅ, maliṅ tuwi, hikā tā suṅana gañjaran, phalanya hilaṅa rosanya, haṅatihati mapaṅeran, hikā ta çīlā wanī, tan suṅanā haçriṅ haṅambaḥ nagarā riṅ jro purā, mewĕḥ manahiṅ wanī, waninya hamarikāla wadwa saṅ prabhū, hamaçeṣa wĕwĕńkoniṅ tuwan, hamrañaṅi woṅ iṅ jro nagarā, sikāra waninya, hikā tanāna wani (*23b*) ya maṅkana, yan āna çīlānya maṅkana, pariwaçanĕn, tan damakna, ikā taṅ āṣadya ṣadya dūdū, tan ājrih aprabhū, wnaṅ ḷburṇ, mewĕḥ riṅ budḍi wani, hapan tan lyan īkā magawe wĕṛ, titigā kwehnya, mapa lwirnya, çūrā, saraçwati, lākṣmī, mapa çūra, budḍi wani, mapa budi saraçwatī, buddhi mariṅ kaguṇan, mwaṅ prajña, mapa lākṣmī, budḍi kinahan iṅ çugiḥ, hikā ta liriṅ agawe wĕṛ, hikā ta saṅ mahyun āsawita, den eliṅ pamtuniṅ wĕṛ // hana ratu putraniṅ sama ratu, wiçeṣa sira, tan wĕnaṅ haranāna prabhū, hyaṅhyaṅ ṅarānīrā, prabhū pwa sira, haputra wiçeṣā, prabhū ṅāranirā, hana ratu tan wiçeṣa, haputra pwa si (*24a*) ra, tan wĕnaṅ haranā rājjāputra, dyaḥdyaḥ haranirā, hāputra pwa sirā, hikā rājjāputra, mapan mtu sama rātu // o // iti nawanatya kawruhakna // o // parisāmapta tlas inurat, riṅ bhūhtala mla // suklapakṣa // dasamī // saptawara // ça // pañcawara // pa // warā // dūkūt // thīthī // çaçih // kā // 3 // rah // 3 // tĕṅgĕk // tuṅgal // o //

RĀJAPATIGUṆḌALA

according to Ms. Or. Leyden 5056, p. 13a—18.

(*13a*) // o // awighnam āstu // o // oṃ adityaha namaḥ swāhā, oṃ sidḍya triga dewaya nama swāhā, aprawiṣṭa, hana lkasnya, apagĕh kaŋ rāt, amba taŋ bhūwana, sthiti mṛttha, çadḍaçiwa jana wruha, padukā çrī maharājaḥ dirajaḥ, çrī kṛtanagara triwikrama, mahārāja sama pwa nugraha, sapolah saŋ prabhū, riŋ wka wet, kaŋ maṇḍala, hanak putu huyut, haṅgas kṛpĕk, tan kawaraha deniŋ wakū haji hanaraji, sahalanira saŋ prabhū, āpan saŋ hyaŋ maṇḍala warggaji, brāhmā dewayajñā hana raja maṇḍala, kunaŋ çarinira, hamaṅku saŋ hyaṅ rājapatiguṇḍala, paṅĕṛmban, paṅuluwuŋ, padagaŋ daluwaŋ, sakāpañjiŋ ṅiŋ kayaṅan, para wulu, para taṇḍa sakapaṅguh, sakaṅubun denira saŋ hyaŋ maṇḍala, salwiraniŋ ṅaçraha ri saŋ hyaŋ maṇḍala, kaŋ salampaḥ jnĕṅan deniŋ wado bala saŋ nātha, tan kagiṅgaṅa saŋ hyaŋ maṇḍala, liŋ saŋ **hyaŋ** haji kṛtthanagarā, tan kawaraha deniŋ bhūmi rāt kabeh, saŋ hyaŋ matala, tumus mariŋ wka wet saŋ hyaŋ maṇḍala, tan kalaṅalaṅan, tan koluṅoluṅan // oṃ uma, brāhmā, wiṣnu saŋ hyaŋ rājapatiguṇḍala (*13b*), tan kawara deniŋ jagat, makaṅūni deniŋ bala saŋ prabhū, tan kahiraraknа rasa saŋ hyaŋ rājapatiguṇḍala, kapaŋguḥ denira saŋ hyaŋ maṇḍala, lumraḥ riŋ sa yawadipa, çajñā haji, pamaripihira riŋ jagat, hapan ana hiḍĕp arupaha yowaṇā, yan tanpa hiḍĕp, tan waluyahā, kunaŋ saŋ prabhū, awak ṣadū, tumut swahawakā, hyaŋ mātuwa, ṛṣi, brāhmāṇa, weçya, bodḍa, manūḥ, raja, sarwwajanmā, makadi bahan pūrwwa, kunaŋ saŋ wiku wnaŋ yogiçwaraha, saŋ sidḍapaṇḍita, sira saŋ swargga hupti saŋ gambiçwara, tusniŋ wnaŋ dewaguruha // tan ayu hanak ṣiçya, catū janmā ulukĕmbaŋ, kabayan, handadi dewaguru, hana pwa caṇḍala kārmma, lumaku wikū, hadudukuḥ ta ikā, hana pwa caṇḍala pāpa, hanapwana natar hikā, hana pwanak saŋ brāhmāṇa yan iŋ sabraŋ, yan iŋ yawa, wwaŋbhaŋ, saŋ çewa hanaknya, çewaha, saŋ bodḍa hanaknya bodḍaha, saŋ rāja hanaknya, rajaha, saŋ manūḥ hanaknya, manūha, saŋ çūdra hanaknya sudraha, muwaḥ kaŋ sarwwa janmā, hatutūra riŋ kāryyanira sowaŋ sowaŋ, hana pwa dewagurūha, sira wnaŋ hagawe dewagurū, magaweha ṛṣi kabeh, wasi maṅuyu, haṅajar, (*14a*), habābaru, hagawe hayu, hana pwa saŋ brāhmāṇa yan tan-

pañāskara riṇ brāhmāṇa, tan brāhmāṇa ikā, çewa yan pañāskaraha riṇ çewa tan sewa hikā, bodḍa yan tanpañāskaraha riṇ bodḍā, tan bodḍa hikā // taṇḍa ṅaranya, haywa tan bhakti haguru, marapwan tanpa maṅgiḥ hupadēṇḍa, salwiraniṇ wikū, haywa hana winehan haṅera riṇ tani, uniweḥ yan hana mimikunana, rampas taṇ den wiçiçi, patyani, saṇ walaka, misikana, patyani, çatrū saṇ prabhū ikā, ka, tan kṛttā kaṇ bhūwaṇa hikā denya, pañawak iṅ mahapralaya ṅaranya hikā, hana pañēṛmban, guru panti, hakris guru panti, hakris guru pajaran, haṅaṅgoha bhawaniṇ āwikwawikwan, haywa wineh tumawaça, yan duruṇ pañāskara riṇ saṇ yogiçwarā, hamañca karmma, haṅlukis, haywa binasan ēmpu, haṅlētuhi çewa hikā, kunaṇ pañca patapan, ṅaranya, pṛthiwi, hapah, teja, bāyu, hakaça, saṅ atapa riṇ pṛthiwi, banwa luka, saṇ atapa ṅupah, amēṇ ṅamēṇ, saṅ atapeṇ tejā, saṇ yogiçwarā dewaguru, saṅ atapeṇ bāyū, tetegā, saṅ atapeṇ hakaça, saṅ mañajar, sama eliṅa (*14b*) riṇ çaçaṇanira sowaṇ sowaṇ, sira saṇ yogiçwara, sira wnaṇ adum apiliḥ, wnaṇ hakalambiha guru hapayuṅā, asaṅgaha, çiwapataraṇa kamaṇḍalu, hagēṇṭagēṇṭā, makarawiṣṭā, ka wnaṇ sira mañāskarani, sabhāwa lākṣaṇanira, kunaṇ ṛṣi, tan pidḍa dewaguruha, kaṇ tan dewagurūha // saṇ kṛno cedaṅgā, salwiraniṇ kataman daçamala, tan wnaṇ dewagurūha, yan hana maṇkāna, sapihana, yan arp dewagurūha, hakūmēl kaṇ rāt denya // utpatha çrī saṇ nātha, salahaknā riṇ raçikanya, kahawaknya pwa ya, alkasa biça çayanaha, maraheṇ saṇ yogiçwara, hanuta raṣaniṇ dewa giri lālawu, hampēkana ḍahana karuwat pāpaniṇ bhūwanā, kunaṇ yan hana mañkānā, ilaṇ kaṇ pawitraniṇ bhuwanā denya, yan tan kulawiçūdḍa, kunaṇ ya gawe dewaguruhā, haywa tumandaṇ, hakalambi guru, haṅera daganiṇ guru, diwaçanya, pituṇ ṅlek pituṇ wāi, han widi de saṇ yogiçwarā, hagaweya dewaguru, hulukēmbaṇ, kabayan, dewaguru yañ catūr janmā, hana pwa wikū histri, haṅarpākna pakilyan, aṅhiṇ sasadu, haywa sinidigawe, bwat aḷtu (*15a*) ḥ saṇ prabhū, makaṅūni kaṇ bhūwaṇa, makawana, kweḥ maraṇṇā, yan tan ḍrwiṇ kaliñan sasadū // kunaṇ tri kayaṅan, wudḍi wariṅin, hambulu cacaruniṇ bañjaran, salwiraniṇ sarwwa tinandur, sēñjaṇ pañcuran, simpurūṇ, patani, gilaṇ-gilaṇ, pahyasan, yatha yaça ṅaranya, asūṇ mās pirāk, riṇ saṇ wikū, yatha yaça ṅaranya, tan dewayajñā, āmbhuthayajñā, abrāhmāyajñā ya, toyayajñā ya, kunaṇ saṇ yogiçwarā, atirtthaniṇ jagat, tapanira hayaça, āna ḍarmma çūnya, āna ḍarmma çastra, ikā ta ḍarmma saṇ wikū, mataṅhyan saṇ yogiçwara, haywa hinawara deniṇ jagat, āpan sira tirtthaniṇ bhūwanā, mnēṇ kaṇ pramananiṇ rāt, kāryyanira ṅukuṣakēn dupā, riṇ çūklapakṣa, makaṅūni hanadah akinkin ḍarmma, bumi lwirnya, jumput kuluwut, kaṇlaṇ, kalaṅgyān, kaputrawaṅçān, tani, hanālaga dalun, salwiraniṇ bhūmi carik,

lmah aheŋ, tan salah amūktyakna, gunūŋ, pasir, patarā tanya, bhūminira saŋ yogiçwara, tan salah amūktihā, saṅ atapa jugā mūktyakna, tan purihĕn deniŋ jagat, āpan ulihira hatoḥ pati, tan kawaraha deniŋ (*15b*) çarāt, deniŋ manūh, āpan ulihira hatoḥ pati, tan kawarahana deniŋ çarāt, deniŋ manūh, āpan ulihira hatoḥ pati juwita, maripakṣa po sira saŋ mañawara, yaça kacarintika riŋ āganal alit, saŋ mañawara karṣyan, kabrāhmānan, kasewakan, kabodḍan, ikā ta ḍarmma [wiḥ, tan salah amūktyakna, paŋūluwūŋ, yan tan anā muṅguh tan salah caṇḍaka, saŋ nātha çrī mahārajā dirajā, sirā hamitkatana rāt, yan tan hana hiḍĕp, oṃ namu namu wastu // karṣyan sa yogiçwarā hamūktiha kabrāhmāṇa hamūktiha kaçewan, saŋ çewa hamūktiha kaçewan, saŋ bodḍa hamūktiha kabodḍan, tan salah caṇḍaka, tan salah hamūktiha, paŋuluwūŋ, eliña kaṇṭanira sowaŋ sowaŋ, tan kawaraha deniŋ sarāt, ana ḍarmma, noreŋ tapakan, tan darmma ṅaran, hananiŋ sarwwa janmā kabeh, haywa tan eliŋ ṅiŋ pitkĕtira rajapatiguṇḍala, yan hana harp arupa yowanaha, haywa tan eliŋ ṅiŋ bhūktinira sowaŋ sowaŋ, sama heliña riŋ kĕṇḍĕŋ sĕṅkĕrira sowaŋ sowaŋ, kunaŋ yan hana hamicarani (*16a*) yan apatut lawan agara, wnaŋ huwahana, hana tha ya ka hakonkon digu, yeka ṅawas kaŋ den kon, patyanira pa saŋ makonkon, aŋhṛmĕk saŋ hyaŋ kamaṇḍalu, aŋhṛmĕk pakuṇḍan, ña, / kṛmi sampeka duratmaka, saŋ prabhū ikā, kunaŋ ka yan amūjā, saŋ yogiçwara, tan hana niŋ ṅamidihakĕn, çūḍḍa ça tinaṅgapira taku, haywa tan aṅilaṅakĕn raṣa saŋ hyaŋ rajapatiguṇḍala, yan arp arupa yowarṇnaha. yan amūjā saŋ yogiçwarā, saŋ manūh hanampaha tirttha riŋ kuṇḍi maṇik, kṛttha paraniŋ pūjā saŋ hyaŋ kamaṇḍalū, lūmbraḥ riŋ bhūmi sayawadipā, makadi laṅgĕñanira saŋ prabhū siniwi riŋ sayawadipā, haga maṇik tan kawaraha, pamūktinira riŋ jagat, saŋ prabhū rumākṣaha riŋ patapanira saŋ yogiçwarā, tapanira saŋ ṛṣi, tapanira saŋ brāhmāna, saŋ çogattha, saŋ çewa, saŋ bodḍa, saŋ wado bala saŋ prabhū, ṅūniyuni saŋ manūh rumākṣaha, saŋ yogiçwara, çaçalaḥ paḍa sila ṅaranya, kunaŋ yan amūjā saŋ ṛṣi, sandura sakiŋ tani sahagaṅan, pahoman paduluraniŋ manūh, yan amūjā saŋ yogiçwarā, (*16b*) saŋ manūh tanpa midḍiha, sakasukaira taṅgapĕn, āpan dṛwe yaṣa, dṛwyāhanira saŋ yogiçwara, maṅusitĕhaniŋ çarira, dṛwyanira saŋ yogiçwara ikā, yan sira hayaça, mataṅyan haywa pinarikṣa, apan sira wiṣya mṛttha, dṛwyanira saŋ yogiçwarā, hana kāryyanira saŋ yogiçwarā, saŋ manūh warahĕn ujar kelā, maŋkāna yan hana maṅāskarā, tan kna riŋ harik purih, saha prakara, āpan sira ṅukusakĕn dupa, kṛtthaha niŋ jagat, laṅgĕñanira saŋ prabhū, siniwi riŋ sayawadipā, karyyanira siniwi wikū hamūjā, handohakna maraṇa, kāryyanirā, kunaŋ yan hana ḍarmma ṅĕlūd, yan hana dṛpaniṅ

atuṁgu ḍarmma, saṇ prabhū haṅiliṅakna, yan tan lumaṅlaṅ irikā, saṇ prabhū patakā, yan tan lumaṅlan i ḍarmma, hana ta ḍarmma sinaṅguḥ sagata, yan sāmpun, lpas iṇ paṅāskara, kṛttha saya muwaḥ, hana maṅrundaḥ patakā, kunaṇ dupan saṅāskarā ḍarmma, marapwan tumut çwargganiṅ āḍarmma, piṅewu ta janmā, riṇ ṅadana çwargga, tumus mariṇ wka wet putu buyut hituṇ, haṅgas kṛpēk, matatṅhyan ta saṇ sūja (*17a*) nmāha, haywak tan eliṇ riṇ pamēkasira saṇ hyaṇ rajāpatiguṇḍala // kunaṇ dṛwya muleha riṇ gusti, gusti muleha riṇ taṇḍa, taṇḍa muleha riṇ mantri, mantri muleha riṇ ratu, ratu muleha riṇ wikū, wikū muleha riṇ dewa, dewa muleha riṇ hyaṇ, hyaṇ muleha riṇ çūnya, sarūpahan, ya ta kopadarwwaha, wastu matmahana hēṇḍēp-ēṇḍēp, oṃ namū namū wastu, oṃ catūr açrama tan yowanā janmānya, papagakēna riṇ bhaṭāra kala, tutēn pērañēn, dmakn iṇ macan, kataḍaha deniṇ detya danāwwa, kasambēt deniṇ dṅēn, katadaha deniṇ bhūṭa, kapaluha deniṇ pēpēcatira hyaṇ komara, kabubata riṇ hikuḥnira saṇ hyaṇ nāgha, babadēn iṇ kbo, siniñat niṇ sapi, tujahn iṇ gajah, surudēn iṇ warāk, sawutēn deniṇ ṅula maṇḍi, tibāha hamamanek, kasāmbēṛn iṇ glap tanpa hudan, katēwēka riṇ ṅamūk, urip tan waraṣā, wuduga, sañāra, edana, buyana, hutāha, siṅkēla, yata sakwehiṇ tan paṅidēpakēn, kahupatanana denira saṇ hyaṇ rājapatiguṇḍalā, tumamaha mariṇ tan pahidēppa (*17b*) kēn, oṃ wastu sarwwa wighnā lara roghga, kabuktiha deniṇ tan paṅidēpakēn, tan kēna tambanana, sadakalā patakahā, maṇkānā hupatanira çri bhagati, saṇ sa ratu riṇ ṅalawas, lumraḥ riṇ sayawadipā, wāstu tumaha mariṇ wetbet, kaṇ hutpata, yapwan si hahiḍēp, urip waraṣa ratuha wikuha, catūr janmāha, raksanēn deniṇ hyaṇ, hyaṇ triyodḍaçakṣi, samaṇkāna raṣa saṇ hyaṇ rajapatiguṇḍala, pitkētira çrī bhāti, saṇ ratu riṇ ṅalawas, āpan samahiriṇ saṇ paṇḍata, matañhyan ta saṇ sujanmā, haywa tan eliṇ iṇ kēṇḍēṇ sēṇkērira, marapwan rupa yowaṇnā, oṃ we yapwan rūpa yowaṇna, oṃ weya nāmaswahā // o // iti saṇ hyaṇ rajapatiguṇḍalā, cinandi lawan dewaçāçaṇā, paṇgawayni saṇ ratu riṇ ṅalawas // o // oṃ çorabhyoḥ, ajite ḍarmma, oṃ A A A, oṃ oṃ I Bra I, oṃ U I Ndri U, oṃ E Jha E, oṃ Ma Ma Ma, oṃ sarwwapāpaharayaḥ, oṃ Çri wastu // oṃ gardḍipatayaya swaha, tan kaparaga riṇ phaladēṇḍa, oṃ astu, oṃ labdawara cittamaṇi, oṃ sadya (*18a*) stu te namaha swaha // o // iti saṇ hyaṇ rajapatiguṇḍala, cinandi lawan dewaçaçaṇā, paṇgawayni saṇ ratu riṇ ṅalawas, çrī bhathati, āpasēṅgahan çrī kṛtthanagara, pinakabalūṇbhaṇ ṅi saṇ yogiçwarā, pinakṛttharahayūnira saṇ paṇḍita, apitūtūr i rājanagara, sawado bala saṇ prabhū // o //.

PURWĀDIGAMA, PREAMBLE,

according to Dr H. N. van der Tuuk's

Kawi-Balineesch—Nederlandsch Woordenboek,

sub voce *ḍarmmādyakṣa.*

---

nihan pratyeka sang bhujangga çiwān minakasthawira ring nagara, sang kumĕmit mamangku sanghyang ādigamaçāstrasārodrĕta, lwirnira, sang pinakaprabhrĕti, sang āryya dharmmādhyakṣa lyan sangkerika, wwalu kwehnya, ndya ta, sang āryya tirwan, sang āryya kaṇḍamuhi, sang āryya pamwatan, sang āryya panjyajiwa, sang āryya manghuri, sang āryya jambi, sang āryya lekan, sang āryya tangar, ndah samangkana lwirning linggihnira, kapwa bhujangga haji sira kabeh.

PRANITI RAJA KAPA-KAPA,

according to Ms. Or. Leyden 1850.

Metre: Ḍaṇḍaŋ-gula, stanzas of 10 verses each:

verse	*1*	*:*	*10*	*syllables, vowel of last syllable:*			*i*	
„	*2*	*:*	*10*	„	„	„	*a*	
„	*3*	*:*	*8*	„	„	„	*e*	*or o*
„	*4*	*:*	*7*	„	„	„	*u*	
„	*5*	*:*	*9*	„	„	„	*i*	
„	*6*	*:*	*7*	„	„	„	*a*	
„	*7*	*:*	*6*	„	„	„	*u*	
„	*8*	*:*	*8*	„	„	„	*a*	
„	*9*	*:*	*12*	„	„	„	*i*	
„	*10*	*:*	*7*	„	„	„	*a*	

Stanza 1: nihan namarna reh pranitinniŋ
raja kapa kapa pinnardika
mariñci basa mantrinne
tĕgĕsse ma pan luhuŋ
tri titiga sĕtya kaŋ ḍiñin
sadu kapiŋ kaliḥnya
kapiŋ tiga tuhu
wṛdiniŋ sĕtya winarna
milweŋ lara duka wiraŋnya hiŋ gusti
lwirriŋ sadu hiñucap //

Stanza 2: hajriḥ yen naṅriyinnana kapti
nora mĕḍar kĕkĕrraniŋ ṇatha
lwir riŋkaŋ tuhu kaṛppe
tansaḥ caḍaŋ ñiŋ kayun
nora giŋsir hiŋ saŋgup nĕŋgih
tan rumasa yen gaḍaḥ

hiŋ paŋwasannipun
hiya hiku hiŋkaŋ ṅaran
basa mantri tuwin ta hiṅucap maliḥ
mantri moñcanagara //

Stanza 3: tumĕŋguŋ dĕmaŋ lan roŋga nĕŋgiḥ
kaṇḍuruwan lan patiḥ punnika
denin ta patiḥ wṛdine
kaŋ nampurnakkĕn niku
parentaḥhe çri ṇaraphathi
tompa sacipteŋ ṇatha
denne ta tumĕŋguŋ
hiŋkaŋ ŋahulaḥ gagaman
lan ṅawruḥhi koŋkonnanniŋ ṇaraphathi
denin wṛdinniŋ dĕmaŋ //

Stanza 4: kaŋ ṅahulaḥ paŋṅaŋge sakyeḥniŋ
raja kaputren lan paŋṅaŋgennya
kaŋ para mantri sakeḥhe
kaŋ kasarireŋ phrabhu
lwirriŋ roŋga kaŋ ṅulaḥ nĕŋgiḥ
sisikon padaḷmman
nira çaṅ aphrabhu
myaŋ rakittiŋ pasaŋgraḥhan
kaṇḍuruwan kaŋ ṅannampunnakkĕn nĕŋgiḥ
parentaḥhiŋ papatya //

Stanza 5: yata jĕnĕṅiŋkaŋ para mantri
bujoŋga harya mañuri lawan
harya leka lan maliye
harya jamba punniku
harya tiron harya papati
harya tiron punnika
binubuḥhan saguŋ
ṅiŋ pakarya denne harya
hamañuri bubuḥhanne hanampunni
mantri bujoŋga samya //

Stanza 6: tĕgĕssiŋkaŋ mañuri winarni
wani mati kalawan prayoga
aṇḍamohi hiŋ tĕgĕsse

pañjaŋ jiwa punniku
pandĕlggan kaŋ ṅulaḥ nĕŋgiḥ
tĕnuŋ gĕgĕriŋ ṅika
jomba leka nĕŋguḥ
lwirña hamot hulaḥ hulam
lawan maliḥ punnika waṅĕnniŋ mantri
bujoŋgarya tironnya //

Stanza 7: haŋrapĕtkĕn kaŋ ṅaṛṅgaŋ nĕŋgiḥ
lan hañjaganni lagganiŋ mĕŋsaḥ
mantri pasĕppanniŋ praje
harja wirasiṅeku
harya wiraraja lan maliḥ
harya siṅasarika
deniŋ tĕgĕssipun
pasĕppan punniku apan
laŋlaŋ dalu kaŋ ṅasor sakiŋ punniki
nĕŋgiḥ harya pamottan //

Stanza 8: palimpiŋṅan pakulutan maliḥ
surantanni pan bubuḥhannira
haŋlpaskĕn kaguŋṅanne
lan haṅṛkṣa kaḍatun
deniŋ jĕnĕṅiŋ çeṇaphathi
siṅa kaŋ nuduḥhĕna
hiŋ parentaḥ hiku
wĕnaŋ ṅaran seṇaphatya
deniŋ mantri paṅalasan niku nĕŋgiḥ
pura haŋraramunya //

Stanza 9: kyeḥhiŋ mantri satus sekĕt nĕŋgiḥ
kaliḥ bĕlaḥ sewu patya taṇḍa
wadyaji haṅabehine
taṇḍa lan maliḥhipun
ya phañji handaka lan maliḥ
kajinĕmman dene ta
maliḥ hiŋsorripun
hadiphathi kuwu lawan
saŋ ṅanden bubuyut paṅalassan nĕṅgiḥ
panakatenniŋ ṇatha //

Stanza 10: samya hulaḥ karꝫ sineren nĕŋgiḥ
sakaṭaḥhe woꝫ kriḍa punnika
titi tammat pranitine
raja kapa-kapeku
mugestuwa pañakṣamanniꝫ
tunna laŋkuŋñiꝫ basa
binastuweꝫ kayun
nira çaꝫ maha pamaṣa
santosarja sarajya lir tarumakiꝫ
sĕḍĕꝫ muwaḥ kawarsan //



AN ECCLESIASTICAL GENTLEMAN, V. PAGE V.

CHARTERS

TEXTS

SARWADHARMA CHARTER

1269 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden,*

vol. II, 1913, p. 188.

Plate 1, verso,

line 1: swasti çrī çakawarṣātīta, i çaka 1191, karttikamāsa tithi pañcami çū

2: klapakṣa, wā, ka, wṛ, wāra langkir, uttarāsāḍhā nakṣatra, wiçwade

3: wata, gaṇḍa yoga, wairājya muhūrtta, baruṇaparwweça, walawa karaṇa,

4: mṛcchīka rāçi, irika diwaçanyājñā çrī sakalajagatnatheça, nārasinghamūrttyani

5: nditaparākrama, açeṣarājānyacuḍāmaṇinārpitabharaṇārawinda, çokasantapi

6: tasujanahṛdayāmbujāwawodhanaswabhāwa çrī kṛtanagaranāmabhiṣeka, tinaḍaḷ de rakrya

7: n mahāmantri katriṇi rakryan mantri hino, rakryan mantri sirikan, rakryan mantri halu, umingsor i para taṇḍa

Plate 2, recto,

line 1: rakryan ri pakirakiran makabehan rakryan apatiḥ makasikasir kbo arēma, rakryan dmung

2: mapañji wipakṣa, rakryan kanuruhan mapañjyanurida, makadi sang mantri wāgmima

3: ya, paranitijña, nūṣāntaramadhuranāthānukulakāraṇa, mapasēnggahan sang rāma

4: pati, tan kawuntat sang pamgat i tirwan ḍang ācāryya dharmmadewa, sang pāmgēt ing kaṇḍamuhi

5: ḍang ācāryya smaradahana, sang pamgēt i manghuri ḍang ācāryya smaradewa, sang pamgēt ing jamba ḍang ā

6: cāryya çiwanātha, sang pamgĕt ing pañjang jīwa ḍang ācāryya graja, mpungku dharmmadhyakṣa ri kaçe
7: wan ḍang ācāryya çiwanātha, mapañji tanutama, i pingsornyajñā çrī mahārāja ku

Plate 2, verso,
line 1: monakĕn ring kabuyutan ri lokeçwara, tkeng wiṣaya punpunan sang hyang
2: sarwwadharmma, parhyangan, ityewamādi, padamla
3: kna sang hyang rājapraçāsti macihna kṛtanagara kapangkwan i wiṣaya punpunan sang hyang sa
4: rwwadharmma magĕhakna pangrakṣa çrī mahārāja ri kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, sambandha mpu
5: ngku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, dinulur deni wiṣaya punpunan sang hyang sarwwadharmma
6: ing bhūmi janggala pangjalu, pinakasopananyan
7: kĕn

sowang

Plate 3, recto,
line 1: sowang *byĕt* hajyan lakwalakwan adoh aparĕ, amijilakĕn padadar, pamdihan, paga
2: rĕm, mareng juru, buyut, kabayan, aweḷ patumbak tamwi, panghulu bañu ngūni
3: ngūni pamūjākĕn tahun, paḍacangan, yatikānmahakĕn trāsanya, an tinitiḥ bcik
4: dening thāni bala, pinisakitan tan kinawruhinanya, nimittanyan apulung rahyangi
5: ṇḍid bhṛta sakawat bhūming janggala pangjalu, marĕk ri sang rāmapati, mwang ri rakryan apatiḥ makaso
6: pana mpungku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, sang rāmapati, pwa sakatadharmmacintana, tan *huṗ* tan
7: kuminkin ing karakṣāning sarwwadharmma, pitowi pwan hana turunyānugraha bhaṭāra jaya çrī wiṣṇuwa

Plate 3, verso,
line 1: rddhana irikang sarwwadharmman sapiha sakeng thāni bala, ngūnikāla sang apañji patipati dha
2: rmmādhikāraṇa, nimittanyan enak ka kaniçcayan iki pinintonakĕn sang apañji tanuta

3: ma ri sang rāmapati, karaṇa sang rāmapati dinulur de rakryan apatiḥ sacchāya mwang sang apañji ta
4: nutama, marĕk ri çrī mahārāja ring wiṣaya punpunan sang hyang sarwwadharmma, mratisubaddhakna panapih bha
5: ṭāra jaya çrī wiṣṇuwarddhana, ring wiṣaya punpunan sang hyang sarwwadharmma sakeng thāni bala, makadona
6: kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, mangdadyakna sthīratarani palinggiḥ çrī mahārāja ring ratnasingha
7: sana, pinakekacātraning sayawadwipa, pinakottunggadewa sang samantaprabhu ring bhūmi

Plate 4, recto,
line 1: janggala pangjalu, mangkana rasani hatur sang rāmapati, winuriwuri deni hatur akryan apati
2: ḥ pinirĕsĕpakĕn deni sang apañji tanutama, çrī mahārāja prabhu dewangça, dharmmamū
3: rttyawatāra, inahakĕn bhaṭāra paramakāraṇa, sumapwana kalĕngkaning bhūwana, munarjīwakna
4: sarwwadharmma, malwyaknang jagaddhita, makawyakti gati sang prabhu, an satyādiwihitaçīlānucāra,
5: pitowi pwan kakawaça deni hatur ning paḍa wāgmimaya, sarisaryy anghaturakĕn heyopade
6: ya, kāraṇa çrī mahārāja, an wawang manganumoda ri hatur sang rāmapati, dinulur
7: de rakryan apatiḥ sacchāya mwang sang apañji tanutama, an tikang wiṣaya punpunan sang hyang sa

Plate 4, verso,
line 1: rwwadharmma, sapiha sakeng thāni bala, maryy anūtakna byĕt ḍanghani thāni bala, byĕt hajya
2: n agŏng aḍmit, lakwalakwan adoh aparŏ, turunturun sagĕm sarakut sakeng thāni
3: bala, maryy amijilakna padadar, pamḍihan, pagagarĕm, mareng juru, buyut, kabaya
4: n, maryy aweha papiṇḍa pa[ng]ti, patiklanggas, panghulu bañu, mareng thāni balanya, sowang so
5: wang, kunĕng yan panuku bañu ikang thāni bala pangaçrayanya, tumatātukwa sapanut sa
6: ni sawaḥnya ikang kalagyan, tanpa mijilakna panulis, kunĕng ikang tan pgat awijīla

7: knanya mareng thāni bala, pamūjā juga, wyaktyanyan tan pgata pamaraçrayanya ring thani bala

Plate 5, recto,

line 1: yapwan hana kaharĕp sang prabhu rikang wiṣaya punpunan sang hyang sarwwadharmma, byĕt hajyanan, lakwa

2: lakwan, pintapalaku salwiranya kewala katĕmwa ri mpungku dharmmadhyakṣa juga, tan kahawa

3: ta sakeng thāni bala, kunĕng kolahulaha sang hyang rājapraçāsti an pinūjā denikang wiṣa

4: ya punpunan sang hyang sarwwadharmma, amagut apajŏng kuning, acuringa rahina wngi, ndan haywa tekang wiṣa

5: ya punpunan sang hyang sarwwadharmmānghiras watĕk, angiwwa rare, abañwabañwa, apugata, awarawaranga ri

6: *kh*alani kapūjān sang hyang rājapraçāsti, muwah kawnangakn ikang wiṣaya punpunan sang hyang sarwwadharmma *kh*a

7: lang kalagyan, paryyangan, mwang dharmma jumput, ri kālanyan pamūjā ri sang hyang prasāda kabhaktyan

Plate 5, verso,

line 1: sowang sowang, wnang ajnwahalang, asumping tuñjung siniwak, muwah anugraha çrī mahārāja

2: amaluyakĕn kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, tan kaknana *de* sang wiṣaya punpunan sang hyang sarwwa

3: dharmma ri pamḍang tanghiran, pakudur panghurang, pakris, pasraḥ anganggwawalī, tuwuḥ watu, huri

4: p anak, kĕmbang i pŏng tutuñjung, tĕpĕl sang ratu tunggak ning garyyang, nawagraha, nagapuspa, wnang a

5: nusuna salŏ, aguntinge ruhur bale, wnang añjamaha kawula, amupuha kawulenakwakĕ

6: n, amupuha ngrahana, ingirup ingirir ing parud amangana salwirning rājamangça kadya

7: ngganing baḍawang, wḍus gunting, karung puliḥ, pjahaning rara, asu tugĕl, ananĕma kamale rumambat i

Plate 6, recto,

line 1: ngumah, ananĕma kĕmbang kunĕ ri harĕpan, ananĕma galuguḥ, adṛwya patĕtĕngahan a*ja*

2: ngw agaḍing, ikang juru kula, mangkana rasanyanugraha çrī kṛtanagara ri wiṣaya punpunan sa

3: rwwadharmma sakawat bhūmi janggala pangjalu, ri wruhanikang sakala jana ryyatiçayani kadharmmaparā

4: yaṇan çrī mahārāja an pinakekacchātraning sayawadwīpa, maluyakĕn pangekī
5: kṛtābhūmi janggala pangjalu, matangyan dadi ta sang hyang rājapraçāsti, malawŏlawŏ kṛtanaga
6: ra, magĕhakĕn kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, sampun umunggwing ripta, hinlĕpan pitawastra, pinangkwa
7: kĕn irikang wiṣaya dharmma samudāya, ri sanmata para taṇḍa rākryan makabehan, manghaturakn i

Plate 6, verso,
line 1: kang wiṣaya dharmma, sā( )na, kā, 1, sū, 3, ri çrī mahārāja pamuspanyan sampun kṛtānu
2: graha, kunĕng ri sḍĕnganya hana ngruddhāmungkilmungkila ri rasa sang hyang rājapraçāsti, salwiranya
3: yadyan caturwarṇṇa, brahmaṇa, kṣatriya, weçya, çudra, athawa, caturaçrama, brahmācāri,
4: gṛhastha, wanaprastha, bhikṣuka, makādi sang prabhu mantry anagata, mwang pinghay ākurug anak thāni ya
5: wat umulahulah i rasa sang hyang rājapraçāsti, tan atguḥ karakṣan i kaswatantran sang hyang sarwwadharmma
6: tasmat kabyĕt karmmaknanya, sakulagotranyānuktya phalaning pātaka mahāpātaka, atipāta
7: ka, phalanyan manghulahakĕn hanyayaprawṛtti, kawulakan de sang hyang trayodaça sākṣī, ā

Plate 7, recto,
line 1: ditya candrā pānilonalaççā, dyoḥ bhūmirāpohṛdayaṃ yamāçca, āhaçca rātra
2: çca tathāçcasanmyā dharmmaçca jānākinaraāyawṛttaṃ, mangkana pwa, yo rājānugraham hatwā,
3: mohat murkho naro hi saḥ, parāparakulais sarwwaiḥ, rorawaṃ yantu sarwwadā, yawat bhū
4: tanikaḥ sṛṣṭwā, tāwad janmi punar yyadi, kṣudra jantu çarirani, prāpnuyarcca narodhama, ya
5: di syān mānuṣibhūtaḥ, kliwaḥ kuṣṭaçca bāmaṇaḥ, an ( ) omattohyapasmaro, kubjaḥ pa
6: ngguh kunis tathā, nahan katmahanyan dadi wwang ri huwusnyan tumĕmpuḥ ring mahārorawa //ā
7: stu astu astu// oṃ nama çiwāya // o //

DECREE JAYA SONG,

about 1350 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*, vol. II, 1913, p. 207.

Incomplete.

Plate 2, recto,

line 1: çeka dyah hayām wuruk, iniring denyājñā pāduka çrī tribhuwanottungga rājadewī jaya wisnuwa

2: rddhanī sakalarājamanggalabhawatīpratima, lalitamanoharajñānapratāpaçobhita, sārddhanāri

3: çwara muang pāduka bhaṭāra çrī kṛtawarddhana, açeṣarājapraṇipatamāṇḍitā, sacchaya muang ājña pā-

4: duka çrī wijayadewī, mahārājarājaçekarādhiṣṭitāninditawīryyalangkarā, sakalaguṇapra-

5: wālabuddhisahitā, sārddhanārīçwara muang pāduka bhaṭāra çrī wijayarājasā, sanggramawīryyalangkṛta

Plate 2, verso,

line 1: tinaḍah de rakryan mahāmantrī katrīṇi rakryan mahāmantrī i hino, dyah īçwara, rakryan mahāmantrī

2: sirikan,dyah ipo, rakryan mantri i halu dyah kañcing, umingsor i taṇḍa rakryan ring pakirakiran ma

3: kabehan, sang āryya senapati pu tanu, sang āryyātmarāja pu taṇḍing, rakryan dmung pu gaṣṭi, rakryan ka

4: nuruhan pu turut, rakryan rangga pu lurukan, rakryan tumĕnggung pu nāla, sādugopika durjjanawi

5: nigrahatatpara, mawastha patih ri pajang, samahiring muang rake juru pangalasan pu ptul nayawi

Plate 3, recto,

line 1: nayadhara, makapramuka samantrīnggitājñā prajālangkarā, rake mapatih pu mada, sakalanītiwṛha

2: spatisanggrāmikā, prāṇarakṣaka çrī mahārāja pranalāmratisubaddhakĕn pangḍiri çrī mahārājā

3: ngkĕn içwarapratiwimba, gumawayakĕn hitakarmmaning yawadwipamāṇḍala, muang wiçiṛṇnaning prangmu

4: ke pāduka çrī mahārāja, dharmmadhyakṣa ring kaçewan, sang āryya rājaparākrama, ḍang ācā

5: ryya dharmmarāja, dharmmadhyakṣa ring kasogatan, sang āryyadhirāja ḍang ācāryya kanakamuni,

Plate 3, verso,

line 1: boddhaçāstrawyākaraṇaparisamāpta, tlas karuhun sang dharmmaprawakta wyawahārawicchedaka, sang pamgĕ

2: t i tiruan, sang āryya wangçādhirāja, ḍang ācāryya çiwanātha, bhairawapakṣa nyayawyakaraṇaça

3: straparisamāpta, samgĕt i kaṇḍamuhi, ḍang ācāryya marmmanātha, mapañjy āngçuman, soraṇakṣa nyāyawya

4: karaṇaçāstraparisamāpta, samgĕt i manghuri, ḍang ācāryya smaranātha, bhairawapakṣa nyāyawyaka

5: raṇaçāstraparisamāpta, samgĕt i jāmba, ḍang ācāryya jayasmara, soraṇakṣa çangkyaçāstraparisamā

Plate 4, recto,

line 1: pta, samgĕt i pamuatan ḍang ācāryyāgreçwara bhairawapakṣa nyāyawyakaraṇaçastraparisamāpta

2: samgĕt i kaṇḍangan rarai, ḍang ācāryya munīndra boddhaçāstraparisamāpta, mangrasarasani sangka ri göngniya

3: dimuktinikang wyawahāri kālih, kumwa pgat kawiwakṣanya de sang pragwiwāka matguh ri kapakṣadharmman

4: ri dalĕm nāgara, marmmanikang wyawahari kālih sacchaya mampakāmpak humatur i taṇḍa rakryan ring

5: pakirakiran makabehan mintonakĕn pakṣanya sowang-sowang kunĕng sungan warawarah aki

Plate 4, verso,

line 1: santana, mapañji çaraṇa, muang sarowangnya, ki karṇna, mapañji manākara, ajaran reka, ki siran, ki jumput

2: ungsun madṛwya lmah punang manah i manuk, kayoning sawah, aḍawung, lirih l, i berĕm, lirih l, i pa

3: jnon kiduling umah, lirih 2, pajnon kubwan, kuñci 1, pangeran, kubwan, kuñci 1, tiga thani, ka
4: yoning sawah wareng, lirih 1, kayon waluntas, lirih 10, tiga thani kubwan, kuñci 1, dinanā
5: kĕn ing tuhatuha maring katyagan pakaṇḍangan, lirih 16, maring maṇḍala ring kuku, lirih 2, maring jangganing pa

Plate 5, recto,
line 1: ngle, lirih 1, kabhukti dening amadṛwyakĕn lirih 33, piṇḍah lirih 67, punika ta sthiti bhukti sangkeng tu
2: hatuha, bapa, kaki buyut, pitung, anggas, muning, kṛpĕk, tan hanang suwanda, apan anadi kabhuktyanipun, maka
3: wyakti kirttini tuhatuhani ungsun bale i maṇḍala i kasḍahan, sakakala 919, wayuhanĕngah ra
4: kwa aranipun, punika ta samanakāla lāwan sawah, apituwin tan hana sawahipun samasānak i punang sī
5: ma tiga, liwat ing watĕs pakaṇḍangan, tan punika ḍawakta lmah i ungsun tanpatahil tan kajnĕngan ta

Plate 5, verso,
line 1: n pinakaparanati dening deça, makahetu anadi kābhuktyanipun, tan wruh ta ungsun panangkanipun a
2: pan anadi, mangke ta inakunipun pasaṇḍan pun samasānak i sīma tiga, makādi pun apañjyanawung harṣa, kunĕng
3: sungan warawarah samasānak i sīma tiga, makādi sang apanjy anawung harṣa, ungsun madṛwya punang lmah sawidah
4: pitung lirih wicarawisaya, sinaṇḍakĕn i pitung i ungsun ing pirak kalitngah takĕr, duk punang bhumi jawa tanpa ga
5: gaman pisis ika tang pakṣa kālih, pinametakĕn çastradṛṣṭa, deçadṛṣṭa, udāharaṇa, guru kaka,

Plate 6, recto,
line 1: makatanggwan rasāgama ri sang hyang kuṭāramānawādi, manganukāra prawṛttyacāra sang pāṇḍita wyawahārawiccheda
2: ka ring puhun malama, atĕhĕr taṇḍa rakryan motus atañataña irikang pinggi siring udāsina, polihana nyayā
3: nyayanikang pakṣa kalih kunang pājar nikang pinggir siring, angrungu yan sīma sasaṇḍan ndan awidhita ta sangkaning u
4: jar irika ta yan katmu sor i pakṣa samasānak i sīma tiga, makādi mapañjyanawung harṣa, makahetu

5: tan hananing pramāṇa, yan pitung sang apañjyanawung harṣa ananḍakĕn, muang asāmbawaning wruha, makādi

Plate 6, verso,

line 1: ng anadi kabhuktyanipun, matangnyan balawan pakṣāki santana mapañji saraṇa, muang sarowangnya, hetunya

2: n pinunga kmitana sang hyang ājñā haji jaya song, mratisubaddhakĕn pagĕh i pangraksa taṇḍa rakryan ri pa

3:. kṣa sang apañji saraṇa, ri wruha sang apañji saraṇa prayatna // o //

FERRY CHARTER

1358 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918 and Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*, vol. II, 1913, p. 255.

Incomplete.

Plate 1, recto,

line 1: swasti çrī çākawarṣātīta 1280, çrawaṇa māsa, tithi, pratipāda çuklapakṣa, ha, u, ça, wāra maḍangkungan

2: aiçanyastha grahacāra, puṣya nakṣatra, jīwadewatā, agneya maṇḍala, bajra yoga, rodra muhūrtta, çaçī parwwe

3: ça, nāga karaṇa, karkkaṭa rāçī, irikā diwaçanyājñā pāduka çrī tiktawilwanagareçwara, çrī rājasanagara nāma rājabhiṣe

4: ka, raṇaprathita mantrinirjjita nṛpāntaropayana surānggaṇopamānāneka warakāminī sewyamāna, garbhotpatti nāma

5: dyaḥ çrī hayāṇiwuruk, makamanggalyājñā pāduka bhaṭāra çrī tribhuwanottungga rājadewī jayawiṣṇuwarddhanī nāma rājñyābhi

6: ṣeka, nṛtta racanādi guṇa koçalyālaya tīrthodakamaya nirmalamānasa, sthāpita ngkāne nagare kahuripan, dyaḥ çrī

Plate 1, verso,

line 1: gītārjjā sākṣad arddharājaparameçwarī, muang pāduka bhaṭāra çrī kṛtawarddhana bhupālaka, sasyādi bhawa samṛddhikaraṇa wṛṣṭisya

2: ndana sannibhārthajanasantuṣṭi prasūtijanakānawaratadāna, tumapël ākyā rājyāçrita, dyaḥ çrī cakreçwara çrī hariwangçawarddha

3: natara, sirāmṛddhyakĕn santāna pratisantāna pāduka bhaṭāra çrī wiṣṇuwarddhana, sang mokteng mandāragiri nhĕr saprawṛtyācāra

4: lakṣaṇa bhaṭāra çrī wiṣṇuwarddhana kta lana tinirutiru nirā n jagatpālaka, tasmāt matangnyan alung aswō kta kadharmeṣṭan pādu

5: ka bhaṭāra çrī kṛtawarddhana mahārāja, lakṣananira mangkana, yata dwāranirānganukāra nāma bhaṭāra çrī wiṣṇuwarddhana, ikang pa

6: ñji sminingrāt, yugapat mwang ājñā pāduka bhaṭāra rājadewī mahārājasa nāma rājñyābhiṣeka, kanaka maṇiratnā

. . . . . .

Plate 3, recto,

line 1: mahārāja, tan kawuntat sang dharmmaprawaktā wyawahārawiccedaka, samgĕt i tirwan, ḍang ācārya çiwanātha, mnkapadasthan sang āryya wa

2: ngçādhipati, nyāyawyākaraṇaçāstra parisamāpta samgĕt i manghuri, ḍang ācāryyāgreçwara, nyāyawyākaraṇaçāstra parisamāpta, samgĕt i

3: kaṇḍamuhi, ḍang ācāryya jayasmara, sangkyaçāstraparisamāpta, samgĕt i pamwatan, ḍang ācāryya widyānātha nyāya wyākaraṇaçāstrapa

4: risamāpta, samgĕt i jambi, ḍang ācāryya çiwādhipa nyāya wyākaraṇa çāstra parisamāpta, samgĕt i kaṇḍangan atuha, ḍang ācāryya çrīghana,

5: boddhatarkka parisamāpta, samgĕt i kaṇḍangan rare ḍang ācāryya samatājñāna boddhatarkka parisamāpta, sarwwe ika ta kabeh, kuṭā

6: ramānawādi çāstra wiwecana tatpara, kapwa samasama çakte kawiwāksāning çāstra makādi kuṭāramānawa, makadon niçcaya jñāna

Plate 3, verso,

line 1: ri nyāyānyāyani pakṣanikang wyawahārī kaliḥ, muwaḥ dharmmādhyakṣa ring kasogatan, pungkwī padlĕgan, ḍang ācārya nādendra, boddha

2: tarkka wyākaraṇaçāstra parisamāpta, makanaryyama, dharmmādhyakṣa ring kaçaiwan, nāma puṣpapāta, ḍang ācāryya dharmmarāja, makapadasthan sa

3: ng āryya rājaparākrama, mahādwija bhujangga sangrakṣaṇa dharmmādhyakṣa sangyojita, sinārabhāra pāduka çrī mahārāja dharmmādhyakṣa, maka

4: don karakṣan para pungku ring kaçaiwan, makādi mahādwija, i pingsornyājnā pāduka çrī mahārāja, kumonakĕn ikanang anambangi saya

5: wadwīpamaṇḍala, makādi pañji marggabhaya, makasikasir ajaran rata, sthapita, munggwi canggu, pagawayakna sang hyang ājñā haji praçā

6: sti, rājasanagaralañcaṇa, munggwe salaḷ sikining tāmra, riptopala, kapangkwa denikang anāmbangi sayawadwīpamaṇḍala, makā

. . . . . .

Plate 5 (?), recto,

line 1: nuṣa, i tĕmon, parajĕngan, i pakaṭekan, i wunglu, i rabutri, i bañu inṛdu, i gocor, i tambak, i pujut,

2: i mirĕng, ing dmak, i klung, i pagḍangan, i mabuwur, i goḍong (?), i rumasan, i canggu, i raṇḍu gowok, i wahas, i nagara,

3: i sarba, i waringin pitu, i lagada, i pamotan, i tulangan, i panumbangan, i jruk, i trung, i kambang çrī, i tḍa, i gsang, i

4: bukul, i çūrabhaya, muwaḥ prakāraning naditīra pradeça sthānaning anāmbangi i maḍantĕn, i waringin wok, i bajrapura, i

5: sambo, i jerebeng, i pabulangan, i balawi, i luwayu, i katapang, i pagaran, i kamuḍi, i parijik, i parung, i pasi-

6: wuran, i kĕḍal, i bhangkal, i wiḍang, i pakbohan, i lowara (?), i ḍuri, i rāçi, i rewun, i tgalan, i dalangara, i

Plate 5 (?), verso,

line 1: sumbang, i malo, i ngijo, i kawangen, i suḍaḥ, i kukutu, i balun, i marĕbo, i turan, i jipang, i ngawi, i wangkalang,

2: i pnūḥ, i wulung, i barang, i pakatelan, i wareng, ing amban, i kĕmbu, i wulayu, sarwwe, ika ta kabeh, nadītīrapradeça, sthā

3: nanya ng anambangi sayawadwīpamaṇḍala, ngūnikālanyānghyang ājñā haji praçāsti, rājasanagaralañcaṇa, kunĕng tingkah ikang a

4: nambangi sayawadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata, mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran rāgi, kewala swatantrā, ta

5: n kaparabyāpāra, tan katamāna deni winawa sang māna katrīṇi, lwīrnya, pangkur, tawan, tirip, salwiraning nāyaka,

parttaya, apinghe,

6: akurug, awajuh, wadihadi, sapuṇḍuḥnya kabeh makāding raweḥ lawan sahananing mangilala dṛwya haji, wuluwulu parawu

. . . . . .

Plate 9, recto,

line 1: pikulpikulanya, ri sawulu ning dwal, ikang samangka ikang tan knana dṛwya haji, yapwan lĕwiḥ sakeng pahinga, knana lĕwiḥnya de sang makĕ

2: kĕranya, sodhara haji tan adhikana, muwaḥ kinawnangakĕnya ng anambangi sayawadwīpamaṇḍala, ri kālani kapūjān sang hyang ājñā ha

3: ji praçāsti wnang angadwa sawung nīta, jūḍi, acuringa kinangsyan ri kālanyāmūjā daçārddha diwaça purwwapara ri kālani kapūjān sang hyang ājñā

4: haji praçāsti, kunĕng sangka ri gĕngnyādhimuktinikang anāmbangi sayawadwīpamaṇḍala makādi pañji marggabhaya, mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran

5: rāgi, sthāpita, mungwi trung, manghanakĕn ta pamūjāngkĕn sārini puṣpanyānghaturakĕn sambaḥ ri sang hyang ājña haji praçāsti, 400 ring sara

6: hi mijil angkĕn pūrṇnamāning āṣāḍa, muwaḥ anugraha pāduka çrī mahārāja yan hana dāçadāçī bharyyopabhāryya

Plate 9, verso,

line 1: kunĕng asing awakanya, swāmigata, lungha sangke swāminya, tan bwatana ktekang anambangy angĕntasakĕn sangkeng nadītīra, yadin sā

2: dhu prawṛttinya ng anambangi, kalut sangkeng aṣṭacora, muwaḥ yan hana strī karĕm asing awakanya, kasambut ta ya denya ng anambangi tan sa

3: nggahĕn strīsanggrahaṇa ktekang anambangy angĕntasakĕn anambut iriya, muwaḥ yan hana wwang kapūrwwaṛṇan tinambangan aweḥ ta

4: yeng anambangy asing awakani pawehanya, yadyapin olihanyānyāya, ikang paweḥnya, tan doṣana tekang anambangi ta

5: n sanggahĕn ananggapi duṣta, muwaḥ ri sdĕnganikang anambangi, amwata paḍatining akalang, dagangan asing awakanya, karĕm pwekang daga

6: ngan, tan bwatana tekang anambangi, ndatan wehana ta ya tambangan yan çīrṇekang dagangan, muwaḥ yan ha

Plate 10, recto,

line 1: na dṛwya kely asing awakanya, kasambut pwa ya denyang anambangi, tan doṣana tekang anambangy amalaku phala çramanyānambut angrakṣa,

2: ndan sapawehnyang adṛwya tanggapēn ya, mangkanānugraha çrī mahārāja irikang anambangi sayawadwīpa, makādyajaran rata, paççat,

3: ring wkasan, manghaturakĕn sambaḥ tekang anāmbangi sayawadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata, mwang

4: pañjyangrakṣāji, aneka mahārghyawastrapramukhanamaskara, ikang aneka wastrāngkĕn sārini puṣpanyānghaturakĕn sa

5: mbaḥ ri lbū pāduka çrī mahārāja, sangka ri gĕngnyādhimuktinikang anambangi, wineh akmitana sang hyang ājñā haji praçāsti, rā

6: jasanagaralañcana, muwaḥ rakryan mantri katrīṇi, sinungan pasök-pasök, sayathākrama, muwaḥ rakryan dēmung

Plate 10, verso,

line 1: rakryan kanuruhan, rakryan rangga, rakryan tumĕnggung, kapwa wineḥ pasök-pasök, sayathākrama, makanaryyama, sang dharmmādhya

2: kṣa ring kaçaiwan sang dharmmādhyakṣa ring kasogatan kapwa wineḥ pasök-pasök, sayathākrama, sang dharmmopapatti samudāya, kapwa

3: wineḥ pasök-pasök, sayathākrama, makaphala, mratisubaddhākn ānugraha pāduka çrī mahārāja, irikang anambangi sayawadwī

4: pamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata, mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran rāgi, tlas labdhāpagĕḥ, kunĕng yan hana u

5: mulahulaḥ sarasa sang hyang ājñā haji praçāsti, kmitanikang anambangi sayawadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kya

6: jaran rata, mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran rāgi, nguniweh yan panglbura kaswatantranikang anambangi sayawadwīpamaṇḍala, a

CHARTER OF BATUR

according to Bosch, *Oudheidkundig Verslag* 1915.

Fragmentary.

---

1. Large fragment, recto,

line 1: sambarasamartthya, rakryyan apatih ring kahuripan mpu taṇḍing, nayawinaya guṇānurūpantah pararakṣa

2: mun mpu kapat çūrasapatnamarddana, rakryan kanuruhan mpu pakis wairibala wirāntaka, rakryan

3: ma ripusangkyapranāça rakryan tumĕnggung mpu nala sādurakṣanāsāduṇikramatatpara, makapuraya

4: ngala kaḍiri mpu mada raṇamaddyāryyanukulakaraṇa, parasainyaçirah, kapalagandotpana ma

5: yandikopāyasamartthya, sākṣāt praṇāla mratisubaddaken paṇḍiri çrī mahārāja siniwi ring sayawadwīpama

6: pantara, makanaryyama sang nyāyānyāyawyawahārawicchedaka, sang pamgĕt i tiruan, ḍang ācāryya çi

1. Large fragment, verso,

line 1: karaṇaçāstraparisamāpta, samgĕt i kaṇḍamohi ḍang ācāryya marmmanātha, nyāyawyakaraṇaçāstraparisa

2: ri ḍang ācāryya smaranātha, nyāyawyakaraṇaçāstraparisamāpta, samgĕt i kaṇḍangan rare, ḍang ācāryya mahā

3: wyakaraṇaçāstraparisamāpta, samgĕt i jambi, smaranātha, nyāyawyakaraṇaçāstraparisamāpta, samgĕt i pamua

4: greçwara, nyāyawyakaraṇaçāstraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa ring kaçaiwan, sang āryya harṣarāja, ḍang

5: nyāyawyakaraṇaçāstraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa ring kasogatan, sang āryyāḍirāja, ḍang ācāryya

6: rtta wyakaraṇatantraparisamāpta, kunĕng padartthanyāyāā pāduka çrī mahārāja kumonakĕn i para

II. Middlesized fragment, recto,

line 1: rika ta sang hyang maṇḍale sāgara, iringĕn tkap sang hyang
2: ra kramanira ring puhun malama, tumuruna labupanaya
3: ni kapujan sang hyang kabuyutan i kalyasĕm, asuji
4: tkap sang hyang maṇḍale kaṇḍawa ri talun i wasana ri *sa*
5: tapwānuwuna kalasa pataraṇa maguta payung sa
6: s karuhun kadīrgghyayuṣan pāduka çrī mahārāja

II. Middlesized fragment, verso,

line 1: sang hyang maṇḍale sāgara, kunĕng ring caitramāsa, pañcada
2: maṇḍale sāgara, iringĕn tkap sang maṇḍale talun
3: para kakyatunggu batur i talun makadon enaka
4: duta çrī mahārūja, mangkana rasani panghayubagya pādu
5: ha, kunĕng tingkaha para kakyangiringa ri sang hyang maṇḍala npa
6: ya pariçuddha, tumutakna palupwi sang sidda puru panguni, ma

III. Small fragment, recto,

han bhadrapadamasa, pañcadaçi çuklapak
ri sang hyang kabuyutan ing kalihan kapwa tu
le sa bon tra

III. Small fragment, verso,

tan hananing wiroḍa ri dlāha
tanpangucapakna salah kna kewala patĕha ri

CHARTERS OF BILULUK

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

I

Charter of 1366 A.D.

Recto,

line 1: hiku suratingong, kagugona dene si samasanak ing biluluk, rehane wnang acibukana bañu asin, tatkāla pūjāne pisan

2: satahun, hawalĕra sapĕkĕn, hapan iku wnang katama ktmu hing kunakuna, tanpa dola ta hiya tanpa weweha, adol po

3: hiya haweweh, kaḍĕṇḍaha ta hiya dening panampan saḍĕṇḍaning amomoṭot, hana po dene pamūjāne, 300, nangkĕ

4: n tahun, panangkane mĕtu saking aḍapur, pagagarĕme, ku, 7, nangkĕn wulan, hiku kawruhane si paraḍapur ing pinggir samadāya

Verso,

line 1: makanguni kang aḍapur ing majapahit, siwihos kunĕng yan hanangrubuhakna wangçaningong kang biluluk, kang tanggulunan, a

2: mangguha păpa, sanghyang trayodaçasakṣi amatyanana, dentāmatyanana, yan humalintang ring tgal, sahutĕn dening ulā mandī yan ma

3: reng alas dmakning mong, manglangkahana mingmang, yan mareng bañwagŏng sahutĕn denin wuhaya, mumul, tuwiran, yan liwat ing hawan gŏng kasopa wu

4: languna, yan hudan sambĕrĕn ing glap, yan haneng umahnya katibānāgni tanpa warṣa, liputĕn gsĕngana de hyang agni wehĕn bhaṣmibhūta saha dṛ

5: wyanya, tanpanoliha ring wuntat, tarung ring adgan, tampyal i kiwan uwah ī tngĕnan, tutuḥ tuṇḍuḥnya, blaḥ kapalanya, sbit wtĕngnya, tatas ḍaḍa

6: nya, wtwakĕn ḍalĕmanya, pangan dagingnya, inum rahnya, at-hĕr pĕpĕdakĕn wehi prāṇantika, bwangakĕn ing akaça, tibakĕn ing kawaḥ, astu, i çaka 1288.

II

Charter of 1391 A. D.

Recto,

line 1: Hiku wruhane si parajuru ning asambewara, samadaya, yen andikaningong, amagĕhakĕn andikanira tala

2: mpakanira pāduka bhaṭāra çrī parameçwara sira sang mokta ring wiṣṇubhawana, dene kaluluputane si parawangça ring

3: biluluk, asambewara sarwwa papat, hadagang, hamahat, hajagal, hamalantĕn, hamdĕl, hamutĕr, hanglakṣa hanga

4: pu, mangkana maniḥ kang atunggu kasiman, asambewara, sarwwa tunggal, hiku ta luputa ring arikpuriḥ saprakara, padadaḥ, pawiwāha,

Verso,

line 1: patatar, pasadran, byangkatan, palalandĕp, palalajĕr, pararajĕg, pabata, pabale, parahab, pasusuk, parawuhan,

2: luputing titiban, sahang, cabe, kumukus, kapulaga, wsi, kawali wsi, pinggan, pangjālin, kapas, makanguni tahil paduging luputa, ndan ta knaha ring pa

3: mihos, malĕr, anuta rehe kang sajiwajiwa, limangatus ing wong tunggal, makadon anaha si parajuru hanagiha pĕpĕk i rehane marĕkeringong, lawan dene

4: jajakane, sasangkulane, kaponakane, kang amahat ing biluluk i rehane luputĕn tahil jajalukan sangu pangisi kaṇḍi, kang rājamudra yen uwus kawaca

5: kagugona dene si parawangça ring biluluk, titi ka, 2, i çaka 1313.

III

Charter of 1395 A. D.

Recto,

line 1: hiku wruhane kang anampak tahil ing anananḍa hananaṇḍu, hatuku latĕk, sakalwiraning anampak

2: yen andikaningong, dene si parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, i rehane luputa ring tahil ing anananḍa

3: hananaṇḍu, hatuku latĕk, luputa, makadona po hana hanagiha tahil ing anananḍu, hananaṇḍu, hatuku

4: latĕk, ing parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, i rehane marĕka iringong, aja, den sidigawe .
5: si parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, kang rājamudra yen uwus kawaca, kagugona dene si pa
6: rawangça ring biluluk, tithi, māsa jyastha, i çaka 1317.

CHARTER OF RĔNĔK

1379 A.D.

according to Stutterheim and Pigeaud,
Een Javaansche Oorkonde uit den Bloeitijd van Madjapahit,
Djawa, vol. 6, 1926.

Plate I, recto,

line 1: wontĕn andikānira nalāmpakānira bhaṭāra ring wĕngkĕr, angūlihakna bhūmīnira samasanak ing rĕ

2: nĕk, kang kaladan dening akuwu ring tāmbak, gunging sawaḥ, tgal, jŏng 4, kilĕs ujak uring, punika ta sāmpun

3: mantuk denira sang āryya gunāndikā, sira sang kinon açraḥha denira sang āryya maring sawaḥ, sira pañji gobe

4: r, sira pañji harṣa lĕwiḥ, sira gĕnti ri handon, kabayan ing atuha sira mantrī narotama sira mnĕng, 4, puni

Plate I, verso,

line 1: ka tta punang açraḥ, tgal, i sira samasanak hing rĕnĕk, bhūmī siring hañjĕnĕngi, wragaji pañangan, sira

2: budḍa kabayan, sira pupon, juburuḥ sira blang, wwang, 3, ring talaga, sira buyut umpĕk, sira darana, sira bade

3: , wwang, 3, wadāna ring pamanggihan, sira juru tangsor, sira juru madāya, sira malambangan, sira sunduk, wwang, 3,

4: sira parawangça hañjĕnĕngi, sira samasanak ring mangĕnĕb, sira mūladharmma pagon, sira rubung, wwang, 3, sira

5: samasanak, ring pagĕr, sira mūladharmma guṇita, sira blang, sira soma, wwang, 3, makādhī pawiḍigan

Plate II, recto,

line 1: sira samasanak ring gilang, sira mūladharmma guṇa, sira gusti rañca, sira malar, wwang, 3, samering lĕmbaḥ

2: lawadan, sira buyut sangũ, sira wita, sira tukup, wwang, 3, kapalang, sira tanggon, kabaya

3: ṇ, sira kĕṭul, gusti sira biṣa, wwang, 3, makādhī wadana, sira sang anden ing tāmbak, sira gampil

4: hangalihi sira bungkĕm, mantĕn, sira gajul, juburuḥ sira donan, sira pagon, sira surung,

5: , wwang, 6, puniku tta kang katulis hañjĕnĕngi samangarĕp, ring sadeçadeça, punang wong lĕmbaḥ,

Plate II, verso,

line 1: hamalĕrakĕn yen bhūmī wragaji, sira parajinuru, sira parawangça ring wragaji, sama malĕrakĕn ye

2: n bhūmīnira samasanak ring rĕnĕk, puniku tta sāmpun kapasĕk kapagĕhan, pirak satak,

3: ring sadeçadeça, makādhī likittabhukti, kapangan kenum denira sang añjĕnĕngi, samadāya,

4: keh ing deça hañjĕnĕngi, 9, tithī, wa, pang, ba, ka, 9, çīrāh 1 tulisira kanuruhan sira pa

5: raçī.

CHARTER OF WALAṆḌIT

1381/1405 A. D.

according to Brandes, *Notulen van de Directievergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 37, 1899, p. 64.

Recto,

line 1: wruhanekānglakoni hanagiḥ titilöman, ring walaṇḍit, yen andikaningong, de

2: ne kang deça hing walaṇḍit, mamanggis lili, jĕbing, kacaba, i rehane luwara dene ha

3: nagiḥ titilöman, i rehe kang deça i walaṇḍit deça ilahila, hulun hyangira sang hyang

4: gunung brahmā, iku ta hawalōra sakweching wong sakahuban dening deça i walaṇḍit, ta

5: n katagiha titilöman, ayo tinatab i rehing deça ilaila, kang rājamudra ye

Verso,

line 1: n uwus kawaca, kagugona dene kang wong walaṇḍit, tithi masa, 5, çirah 3, // i çakakala

2: 1327, asadamāsa, tithi, nawamikṛṣṇapakṣa, pa, ra, wara dungulan, irika diwasanya ri parawa

3: rgga ri walaṇḍit tinambrakĕn rājamūdra indikani talāmpakanira bhaṭāra hyang wkasing suka, i reha deça ila

4: ila hulun hyangira sang hyang gunung brahmā, yata kanimitaning tinambrakĕn dening kabayan made, buyut....

5: .....

CHARTER OF PATAPAN

1385 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

Recto,

line 1: // o // surat sang āryya rājaparākrama, dang ācāryya wiçwanātha, rawuha kang para sāme ing

2: patapan, sakehing raramātuha nom, makangūni buyut, wruhaning para sāme ing pata

3: pan, yen ana rājamudra handikanira talāmpakanira bhaṭāra hyang wiçesa hamagĕhakĕn andikanira talā

4: mpakanira bhaṭāra sang mokta ring paring mālaya dening janggan ing patapan i rehaning sumalahe sahana

Verso,

line 1: kirā mpu ..... janggan tumrapa satkaning pañlĕk, hanut rasaning rājamudra, iku ta suma

2: laha tĕkanin kubon, sawaḥ, makangūni pomahan, tithī jyeṣṭa. çirah 7 // o //

CHARTER OF KARANG BOGĔM

1387 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

Recto,

line 1: iku wruhane para mantrĭng tirah āryya songga pabayĕman āryya carita, purut, patiḥ lajĕr, wruhane yen ingong amagĕ

2: hakĕn karange patiḥ tamba karang bogĕm, penganane kidul lĕbuḥ penganane wetan sadawata anutug sāgara pisan

3: penganane kulon babatane dmung wana, anutug sāgara pisan, pasawahane sajung babatan sakikil, iku ta malĕra haja den siddhigawe,

4: hana ta kawulaningong saking grĕsik warigaluh ahutang sakṭi rong lakṣa gnĕp sabisane hasikĕp rowang warigaluḥ luputa ta pangarah saking si

5: ddhayu kapangarahan po hiya saki dalĕm galangan kawolu anghaturakna ta hiya hacan bobot sewu sarahi atambak sesine

6: tambake kahature ringong, hana tādagang, angogogoṇḍok, amahat, luputa ta ring arik puriḥ saprakara, knaha ta hiya ring pamūja

Verso,

satĕngah, anuta sararataning wargga taman sabhumi, tithi, ka 7, çirah 8 // andaka kakatang //

CHARTER OF KATIḌEN

1392 A.D.

according to Poerbatjaraka, *Tijdschrift van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 76, 1936, p. 387.

Recto,

line 1: iku wruhane si para same saluraḥ wetaning kawi sakuloning
bañu, sawetaning bañu, pa-
2: ra waddhana, juru, buyut, makanguni pacataṇḍa hi turen, yen
ingong hamagĕhakĕn ha
3: ndikanira talampakanira pāduka bhaṭāra çrī parameçwara sira
sang mokta ring wiṣṇubhawana, handikani
4: ra sira sang mokta ring kṛttabhuwana, dene kapūrwastitine si
para same ri katiḍen
5: kasawlas deça, i rehe haugrakṣa halalang i gunung lĕjar,
luputa ri saprakara luputa
6; ring jalang palawang, takĕr turun, makanguni tahil sakal-
wiraning titisara luputa, makanguni

Verso,

line 1: dening alas kakayu gaten hantiganing pasiran, tan ananing
anglarangana hi rehi tan wnang
2: larangana, tan ananin aningkah-aningkuha, kang rajamudra
yen uwus kawaca kagugona dene
3: kang deça hi lumpang, titi ka 1, i çaka 1317.

CHARTER OF SHELA MAṆḌI

1394, 1395, 1396 A.D.

according to Cohen Stuart, *Kawi Oorkonden*, 1875, p. 11.

Plate 1, recto,

line 1: iku wruhane si para same sahuman, pagĕr, para wadanā, buyut ing gĕsang, hasḍahan tani hi tĕrung, pa

2: tih nadi, paca taṇḍa hi tĕrung, haryya wisanā, makanguni hangucap gawe tani ring majapahit, haryya

3: warani, yen andikaningong, dene bhūmine si darani, kang ing çela maṇḍi, sabhumine si darani,

4: kang ing çela maṇḍi, i rehane luputa ring palawang tahil, sakalwiraning rājakaryya, titiban,

5: titisarā, rarawuhan, harik purih saprakara saki dalĕm, hadĕg ringgita, amitanā,

6: i çakā 1316, amuktiha hing açirah pitu, hawalĕra ta sabhūmine si dara

Plate 1, verso,

line 1: ni kadĕg, ringgita, tan alonga, tan awuwuha, tan pangladana bhūmine brayane, tan kala

2: danā, iku ta wukating (*?*) pagagalihane hing katanen, satkani rājamūdra, kang rājamū

3: dra yen uwus, kawacā, kagugona dene si darani, titi, ka, rpa (*?*), i çakā 1316,

4: hantukira rĕrambĕkĕl, tuwuh, tan ikut, sawahira darani, ring çela maṇḍi, kajnĕngan denira

5: para binuyut ing çela maṇḍi, sira sang aryya .... mbu .... uyut (*?*), angarĕp sira janana, sira buyut, sĕngguh, kaba

6: yan sira kol (*?*), pañarikan sira sambarana, sira rangga glar, hantuk ira para binuyut amalĕrakĕn buminira da

7: rani ..... i sawah jŏng, 1, ki, 1, jara, 1, hiring, 1, ...ĕ.....

Plate 2, recto,

line 1: iku wruhane kang wong hangalap, bumine si darani, ri çela maṇḍi, kang pabuyutan, yen andika

2: ningong, tan anani wong pati-pati hangalapa saking babaneh hawalĕra sabumine si darani kang si

3: ma salawang, tan pangladana tan kaladana, i rehe huwus katuri (*buri ?*) ringong, iku ta kang angrakṣa

4: sapiha, sawine kadahuta tumuli satkaning rājamūdra, hawalĕra kang sabumine si darani kang sima

5: salawang kadahuta sawine, makadona hiya ngamekṣakna (*?*) hangalapa, i rehane kaḍĕṇḍaha saki dalĕm

6: saḍĕṇḍani pangalap (*?*) bumi dalĕm, ḍĕṇḍahane, kang rājamūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagmane,

7: titi, ka 2 (*3 ?*), i çaka 1317,

Plate 2, verso,

line 1: iku wruhane kang apangarah putajenan, sakalwiraning wong apangarah putajenan, yen a

2: ndikaningong, dene kasimane si darani kang desa ring çela (*ma*) ṇḍi, i rehane luputa ring putajenan,

3: sakalwiraning putajenan, saki dalĕm, saki yawi, luput, luput ing ririmbagan, pabatn, titisara,

4: rarawuhan, titiban, jajalukan, susuguhan, pangisi kaṇḍi, luput ing sosorohan,

5: garĕm, hurugurugan dalan, bĕbnĕraning canggu, sakalwiraning rājakaryya putajenan, saki dalĕm, saki yawi

6: luputa, luput ing arik purih saprakara, kang rajamūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagmane

7: titi, ka ..... i çakā, 1318.



THREE MEN OF THE COMMON PEOPLE, V. PAGE V.


"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book clean and moving.

S. B., 148, N. DELHI.